

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 5. septembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00 časova

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
8 predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv
11 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Konstatujem da su
14 svi optuženi prisutni u sudnici danas, osim g. Krasniqija koji
15 prati putem video veze.

16 Pre nego što nastavimo sa saslušanjem svedoka Tužilaštva
17 4018, Panel bi želeo da se osvrne na jedno pitanje.

18 Juče je Tužilaštvo podnelo podnesak, podnesak 1759. To je
19 zahtev za svedočenje putem video-konferencijske veze za
20 Svedoka 3827. Panel shvata da Tužilaštvo namerava da pozove
21 Svedoka 3827 sledeće nedelje. Međutim, Panel želi da razjasni
22 da li je to i dalje namera Tužilaštva, s obzirom na jučerašnji
23 podnesak.

24 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude. Došlo je do nekih
25 promena, ali kada sam poslednji put proverio kakva je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 situacija juče i dalje stvari ostaju takve. I obavestićemo
2 Panel ukoliko dođe do nekih promena. A, tokom pauze ću takođe
3 proveriti.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zastupniče žrtava,
5 da li imate neki komentar?

6 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala Časni Sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Odbrana Thaçi
8 ima nešto da kaže?

9 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, iskreno nisam to ni
10 pogledao. Pogledaću tokom pauze.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emerson.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Nemamo ništa da iznesemo, što se
13 tiče Odbrane Veseli.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tully.

15 G. TULLY: [Prevod] Pogledaćemo tokom pauze o čemu se
16 radi.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

18 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, sumnjam da ću imati nešto
19 da kažem, ali bih pogledao podnesak tokom pauze.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da budete
21 spremni da iznesete svoje komentare nakon sledeće pauze.

22 Nastavimo sada sa svedočenjem Svedoka 4018. Molim da se
23 uvede svedok u sudnicu.

24 Podsećam sve da nema zaštitnih mera u sudnici i bićemo na
25 javnoj sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,
3 Svedoče. Možete sestiti.

4 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro, svima.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, danas će
6 se nastaviti vaše glavno ispitivanje koje vodi Tužilaštvo.
7 Podsećam vas da nastojite da jasno odgovarate na pitanja, u
8 kratkim rečenicama.

9 Ako ne razumete pitanje, zatražite da se pitanje ponovi
10 ili recite da ga ne razumete, pa će vam pitanje biti
11 pojašnjeno.

12 Takođe, treba da nastojite da navedete osnov za svoja
13 saznanja o okolnostima i činjenicama o kojima svedočite.

14 Podsećam vas da ste i dalje pod obavezom da kažete
15 istinu, shodno svečanoj izjavi koju ste juče dali.

16 I molim da govorite blizu mikrofona i sačekate pet
17 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje i da polako
18 govorite, kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

19 Ukoliko vam je potrebna pauza, recite mi i izaći ćemo vam
20 u susret.

21 I na kraju, prestanite da govorite ukoliko to zatražim od
22 vas ili ako vidite da podignem ruku, jer to znači da želim da
23 vam dam neko uputstvo.

24 G. Pace, izvolite.

25 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 4

1 SVEDOK: W04018 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

3 Ispituje g. Pace: [Nastavlja se]

4 P. Dobro jutro, Svedoče.

5 O. Dobro jutro.

6 P. Podsećam vas da su juče popodne Sudije usvojile u spis
7 vašu prethodnu izjavu i ja sam pročitao sažetak vaših
8 prethodnih izjava na javnoj sednici. Tako da će moja pitanja
9 danas biti ograničena i neću vas ispitivati o onome što nam je
10 poznato, što se tiče 1998. i 1999. godine.

11 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da predoči
12 dokument sa oznakom SPOE00093211 do 212. I molim da se prikaže
13 i prevod na engleski koji ima isti ERN, ponoviću SPOE00093211
14 do 00093212-ET i da se u obe verzije prikaže prva stranica.
15 Hvala.

16 P. Svedoče, da li vidite dva dokumenta na ekranu?

17 O. Da.

18 P. Dokument na levoj strani je na srpskom, a na desnoj na
19 engleskom. Recite Sudijama, da li možete da razumete da čitate
20 dokument na srpskom?

21 O. Ne, ne razumem srpski. Ne mogu da čitam dokument na
22 srpskom.

23 P. Pre nego što sam vam ove dokumente pokazao prošle
24 nedelje, da li ste ih ikada ranije videli?

25 Svedoče, pre nego što sam vam pokazao ove dokumente

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 5

1 prošle nedelje, da li ste ih ikada ranije videli?

2 O. Da, da.

3 P. Da razjasnimo, sećate ste da ste ih videli prošle
4 nedelje?

5 O. Da.

6 P. Ali, pre toga ih niste videli, je li tako?

7 O. Nisam.

8 P. Pri vrhu dokumenta vidimo da je dokument izdao srpski
9 organ. Datum je 29. decembar 1998. I to je spisak lica koja su
10 se prijavila za lokalno obezbeđenje u opštini Kačanik.

11 Svedoče, da li znate na šta se misli, kada se ovde u ovom
12 kontekstu govori o lokalnom obezbeđenju?

13 O. Ne znam na šta se misli, kada se kaže lokalno.

14 P. Dokument je naslovljen, "Spisak lica koja su se prijavila
15 za lokalno obezbeđenje Opštine Kačanik." Da li znate na šta se
16 misli, kada se ovde kaže "lokalno obezbeđenje?" Ako ne znate,
17 recite.

18 O. Nisam siguran da, ali tako izgleda. Čini se da su to
19 lokalni policajci. Ovde ima jako puno imena.

20 P. 1998. ili 1999. godine, da li ste čuli za izraz "lokalno
21 obezbeđenje" ili "lokalna policija" na Kosovu?

22 O. Nikada se nisam bavio tim stvarima. Ne znam ništa o tome.

23 P. Pogledajmo šta piše pod brojem 13. Kao što sam rekao sa
24 leve strane je verzija na srpskom, a sa desne na engleskom.

25 Vidite da se pod brojem 13 navodi prezime Idrizi, ime Agim i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 6

1 "mesto angažovanja" je Lanište. Vi ste nam juče rekli da ste
2 iz Laništa. Da li to vidite Svedoče?

3 O. Da.

4 P. Moje pitanje je, da li ste se ikada prijavili za lokalno
5 obezbeđenje Opštine Kačanik?

6 O. Ne. Moje ime nikada nigde nije bilo zavedeno. Mi smo bili
7 evidentirani u opštini, u -- kao, imali smo prebivalište
8 registrovano u opštini kao i svi drugi, ali ja se nikada nisam
9 prijavio za neki posao. Ja sam samo bio registrovan još kao
10 dete.

11 P. Ostavimo sada po strani ovo pitanje -- registrovanja i
12 evidentiranja. Da li ste vi na bilo koji način, ikada
13 pristupili lokalnom obezbeđenju ili lokalnoj policiji, shodno
14 onome što piše u ovom dokumentu, a koji su izdale srpske
15 vlasti 1998.?

16 O. Ne. Moje ime nikada nigde nije bilo napisano.

17 P. Vidite da se ovde pominje nekoliko imena ljudi, za koje
18 ste na prethodnom ranijem suđenju vi rekli da su bili
19 zatvoreni zajedno sa vama. Pod brojem 16 imamo Rrahima
20 Elezija, zatim pod brojem 20 imamo Nezira Topojanija i pod
21 brojem 25 imamo Rizu Kikija.

22 Recite mi, zašto bi imena ovih ljudi bili, bila na spisku
23 lokalne policije srpskih vlasti 1998.?

24 O. Ja sam bio zatvoren. Sad, gde su oni bili, šta su radili,
25 da li su bili policajci ili ne, ne znam. Jedino što znam je da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 7

1 sam bio zatvoren 1998. -- 1999.

2 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pogledamo sledeću
3 stranicu u obe verzije.

4 P. Svedoče, da li vidite na ekranu ove dve stranice?

5 O. Da.

6 P. Ovo je nastavak istog dokumenta. Imamo još nekoliko imena
7 i pri dnu vidimo da je dokument potpisao Radoslav Ognjenović,
8 predsednik opštinskog veća. Svedoče, kada ste svedočili na
9 prethodnom suđenju, vi ste izjavili da ste poznavali Radeta
10 Ognjenovića koji je bio predsednik opštinskog veća i takođe
11 ste rekli da je on pomagao Albancima. I takođe ste ga
12 pominjali u nekim drugim delovima svog iskaza.

13 Moje pitanje je sledeće, da li ste ikada sa Radetom,
14 odnosno Radoslavom Ognjenovićem razgovarali o tome da radite
15 za srpske vlasti 1998. ili 1999.?

16 O. Svi ljudi iz Kačanika su razgovarali sa ovim čovekom. On
17 nije bio loš čovek. On je bio dobar čovek prema svima. I on
18 nije dozvolio policiji da me ometa tokom Ramadana. I kada je
19 reč o razgovoru, on nikada nije bilo koga, ja nikada nikoga
20 nisam prijavio, ukazao na bilo koga. Nikada nisam bio uključen
21 u zatvaranje bilo koga, niti naneo nekome zlo.

22 P. Time ćemo govoriti za par trenutaka, ali moje pitanje je
23 konkretno. Da li ste ikada sa Radetom ili Radoslavom
24 Ognjenovićem razgovarali o tome da bi ste vi mogli da
25 pristupite srpskim vlastima, npr. srpskoj policiji ili nekim,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 8

1 nekom lokalnom obezbeđenju?

2 O. Ne. To su bile samo reči. Ja nikada ništa nisam bilo šta
3 rekao nekoj osobi. On je živ. Može da svedoči o tome. Mene
4 nije interesovalo da budem uključen u ovo, iako sam o ovim
5 stvarima znao bolje od bilo koga drugog.

6 P. Da razjasnimo, vi nikada niste dali pristanak da budete
7 angažovani u lokalnoj, lokalnom obezbeđenju ili lokalnoj
8 policiji srpskih vlasti 1998. ili 1999.?

9 O. Već sam rekao i ponoviću. Ako neko pronade da negde piše
10 da sam ja radio kao policajac, kao što se čini da piše u ovom
11 dokumentu, ja za ovo nisam znao, osoba koja je napisala da sam
12 ja policajac Agim Idrizi, je moj najgori neprijatelj. Ja kažem
13 da sam bio šumar. Možete pitati ljude u Kačaniku, da je to
14 potpuno netačno.

15 P. Vi ste pomenuli da ste bili šumar i da to uopšte nije ta
16 -- tačno. Možete li razjasniti, da li ste bili šumar ili ne?

17 O. Ako sam bio šumar, nek me onda i -- Ja sam spreman i da
18 pred sudom o tome svedočim. Ali, ako nisam, neko treba da me
19 plati. Ovo je urađeno tokom rata. Sad, svi znaju šta je
20 istina. Sve su ovo laži. Nikada nisam, nikada me nisu videli
21 da radim kao šumar ili policajac. Ja znam ko me je stavio na
22 ovaj spisak i zašto.

23 P. Svedoče, možete li objasniti Sudijama, zašto bi biti
24 šumar bilo problematično kako kažete 1998. ili 1999.?

25 O. Mi znamo ko su bili šumari. I ja sam 30 godina nanosio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 9

1 štetu šumi. To je interesantno.

2 P. Da li hoćete da kažete da niste bili šumar?

3 O. Ja vam kažem, vama i svima koji slušaju, da nikada nisam
4 radio kao šumar. To nije tačno. Ovo je moj neprijatelj Enver
5 Axhami uradio.

6 P. Svedoče, ukoliko je neko poput vas bio Abanac i živeo na
7 Kosovu 1998. ili 1999. godine i ukoliko bi neko rekao da ste
8 bili šumar, objasnite Sudijama zašto bi to bila loša stvar?

9 O. Ja se nikada time nisam bavio, ali su oni moje ime tu
10 naveli. Jer on je saradivao sa srpskom policijom, sve do dana
11 kada su me kidnapovali. Svi u Kačaniku znaju da nisam bio
12 policajac, niti šumar. Čak i deca znaju to.

13 P. Svedoče, usredsredite se na moje pitanje. Ukoliko bi neko
14 1998. ili 1999. godine, ako je Albanac, bio šumar u to vreme
15 na Kosovu, da li se to smatralo nečim dobrim ili lošim?

16 O. Ja nikada nisam bio šumar. Ne znam ništa o tome šta su
17 šumari radili.

18 P. Idemo dalje.

19 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da skloni ovaj
20 dokument sa ekrana i da sada prikažemo svedoku dokument koji
21 ima oznaku IT-05-87 6D00484-E i pored toga IT-05-87 6D00484.

22 Molim da se prikaže prva stranica obe verzije.

23 P. Svedoče, da li vidite dokument na ekranu u obe verzije?

24 O. Da.

25 P. Da li se sećate da ste mi pokazali ove dokumente prošle

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 10

1 nedelje?

2 O. Da.

3 PREVODILAC: [Ispravka prevodioca] Da li se sećate da sam
4 vam pokazao ovaj dokument prošle nedelje?

5 O. Da.

6 G. PACE: [Prevod]

7 P. Pre nego što sam vam pokazao te dokumente, da li ste ih
8 ikada ranije videli?

9 O. Ne, nisam. Vi ste mi ovo pročitali i bio sam šokiran kada
10 sam video da se tu navodi da sam ja šumar, policajac i tu se
11 takođe pominje izvesni Arkan.

12 P. Svedoče, dokument je na srpskom i na engleskom. Pročitaću
13 vam šta tu piše. Tu piše da je to dokument srpskih vlasti od
14 2. novembra 1998. godine. I to je spisak lica koja su
15 potpisala ugovor za lokalno obezbeđenje, za Opštinu Kačanik.

16 I ako pogledamo imena navedena u dokumentu, vidimo imena
17 za koja ste na ranijem suđenju rekli da su bili zatvoreni sa
18 vama. Npr. pod brojem 11 vidimo čoveka po imenu Riza Faik
19 Kiki.

20 Da li znate zašto bi njegovo ime bilo navedeno u ovom
21 dokumentu?

22 O. Ja sam bio zatvoren sa Rizom Faikom Kikijem i -- Recom,
23 ja sam pitao, Elezijem, Topojanijem i ja sam ih pitao zašto
24 vas je OVK zatvorila. Riza je rekao da je to zato što je imao
25 pištolj, kada je bio čuvar u fabrici cementa u Kačaniku. I

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 11

1 jedan komandant koji je kupio kravu od Albanca, tražio je
2 hiljadu evra da mu plati i komandar -- komandant mu je onda
3 dao pištolj. To je sve što znam.

4 P. A, koje je nacionalnosti komandant o kome govorite?

5 O. Komandant je bio Srbin iz Kačanika. Odnosno komandir.

6 P. Da li je taj srpski komandir kupio -- kravu od Rize
7 Kikija ili nekoga drugog?

8 O. Od nekoga drugog. Ali, novac je tražen od Rizaja.

9 P. I kome je komandir dao pištolj?

10 O. Dao je Rizaju.

11 P. A, da li znate zašto je to predstavljalo problem, što je
12 srpski komandir dao Rizi pištolj?

13 O. Ne znam. Ne znam. To mi je rekao i to je sve što znam.

14 G. PACE: Molim da pogledamo poslednju stranicu u obe
15 verzije.

16 P. Svedoče, ovo je sada jedan drugi dokument. Da li Svedoče
17 vidite dva različita dokumenta na ekranu?

18 O. Da.

19 P. Pri vrhu ove stranice vidimo da je ovo dokument
20 Sekretarijata za unutrašnje poslove u Uroševcu. I to je spisak
21 lica koja su se prijavila za lokalno obezbeđenje u Opštini
22 Kačanik, a ne poseduju oružje. Pri dnu stranice vidimo da je
23 datum 26. januar 1999.

24 Svedoče, pod brojem 7 ovde se navodi ime Agim Idrizi,
25 selo Lanište. Kao što sam vas pitao i za prethodni dokument,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 12

1 da li znate zašto bi vaše ime bilo navedeno na ovom spisku?

2 O. Sada ću vam reći zašto. Imali smo spor oko zemlje sa
3 porodicom Envera Axhamija. Oni su kupili crvenu *Nivu*. U
4 Kačaniku znaju za to. Oni su kupili auto od Qasima. Onda sam
5 ja otišao kući, kako bih odneo drva i kada sam tamo došao,
6 osoba čija je krava bila ukradena je tamo bila. Ali, to nisam
7 prijavio porodici Axhami, niti policiji. I ja sam rekao, znam
8 da je porodica Axhami ovde bila sinoć.

9 I onda me je Koka prijavio srpskoj policiji, a srpska
10 policija me je osudila na smrt zbog protivzakonite seče šume.
11 E sad, Koka je naveo moje ime Enveru Axhamiju i moje ime se
12 našlo na spisku koji je odnet u, koji je Enver Axhami odneo u
13 štab.

14 Komandir u Kačaniku je mogao da se, da o tome razgovara
15 sa Kokom i Enverom Axhamijem. Axhami je rekao da sam sa njim
16 pretukao policajca. I nikada me neko u Kačaniku nije psovao
17 osim porodice Axhami. Ja sam ostao u Kačaniku. Tamo sam živeo.
18 I ta dva čoveka su razlog zašto sam ovde danas.

19 Želim da svi znaju istinu. Ne želim da ljudi kažu da sam
20 ja bio šumar ili policajac. Oni su mi uništili život. Uzeli su
21 mi 37.000 maraka i oni moraju da odgovaraju za ono što su
22 izjavili. I da se sazna ko je zapravo bio policajac ili šumar.

23 Ja nikada nisam radio za vlasti. Ja sam uvek radio
24 poslove po zakonu. A, Enver Axhami je siledžija. Vidite šta mi
25 je uradio.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 13

1 P. Svedoče, zaustaviću vas, a i Sudija vas prekida jer se
2 ponavljate. A, želeo bih da razjasnimo neke stvari koje ste
3 pomenuli.

4 Najpre, vi ste rekli da je Axhami rekao ste ga pretukli
5 zajedno sa policajcem. Da li je to Axhami rekao pre ili nakon
6 što ste bili zatvoreni u martu 1999.?

7 O. Ukoliko ga je policija pretukla, onda želim da ljudi u
8 Kačaniku to znaju. Ukoliko je policija pretukla Envera
9 Axhamija i ako je Agim Idrizi bio prisutan tada, onda ću
10 odgovarati za to. Ali, ukoliko se to nije desilo, šta bi onda,
11 šta će on onda da uradi.

12 P. Svedoče, zaustaviću vas. Molim da odgovarate na pitanje
13 koje sam vam postavio. U redu?

14 O. To nije istina.

15 P. Razumem šta mi kažete. Ali, molim da odgovorite na moje
16 pitanje. Sami Axhami rekao da ste ga pretukli zajedno sa
17 policajcem. Da li je to Sami Axhami rekao pre nego što vas je
18 zatvorila OVK u martu 1999. ili nakon toga? Molim da
19 odgovorite na moje pitanje?

20 O. Sami Axhami je to rekao pre mog hapšenja, u Duškaju, u
21 štabu OVK. To je istina, šta god drugi ljudi rekli.

22 P. Svedoče, pomenuli ste Koku. Molim da kažete kako se zove
23 ta osoba?

24 O. On je Hebib Koka. Ima isto godina koliko i ja. I dugo
25 vremena smo bili bliski prijatelji.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 14

1 P. Svedoče, da li je Hebib Koka bio pripadnik OVK 1998. i
2 1999. godine ili nije?

3 O. Hebib Koka je bio srpski pripadnik policije, odnosno
4 [Ispravka prevodioca] bio je pripadnik srpske policije dok ja
5 nisam zatvoren, a potom se pridružio OVK. I ne znam šta je
6 posle sa njim bilo.

7 P. Svedoče, jedno poslednje pitanje u vezi sa dokumentima
8 koji su još uvek prikazani na ekranu. U dnu stranice vidimo da
9 je ovaj dokument potpis -- potpisan za Opštinsku demokratsku
10 inicijativu i da ga je potpisao Seljim Topojani. [Ispravka
11 prevodioca] -- da ga je potpisao Saip Zeka u ime Selima
12 Topojanija. Da li znate ko su Seljim Topojani ili Saip Zeka?

13 O. Ne, ne.

14 P. Hvala.

15 G. PACE: Molim Sudskog službenika da se dokument ukloni
16 sa ekrana.

17 P. Svedoče, pomenuli ste Radoslava ili Radeta Ognjenovića,
18 predsednika opštinskog veća. Pored tog lica, -- pre nego što
19 ste uhapšeni u martu 1999., da li ste znali neke druge
20 zvanične službenike Republike Srbije, u Kačaniku?

21 O. Pa, zajedno sa njima su u opštini radili i Albanci.

22 P. To mi je jasno. Ali vas molim da slušate moje pitanje. Da
23 li ste vi poznavali neke druge srpske službenike u Kačaniku,
24 pre nego što ste uhapšeni u martu 1999.?

25 O. Pa, svi su ih znali, a ne samo ja. Kačanik je malo mesto.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 15

1 P. Konkretnije, da li ste poznavali 1998. i 1999. godine
2 nekoga ko se zvao Vojo.

3 O. Vojo je bio mladić iz dobre porodice. Albanci su ga
4 poznavali. Ja sam njemu prodavao drvo, obično po nižoj ceni. I
5 on bi, kada bi policija zaplenila moje kamione, on bi
6 obezbedio da ih dobijem nazad.

7 P. Da počnemo od njegove nacionalnosti. Možete li Sudijama
8 da kažete kakva je bila Vojina etnička pripadnost?

9 O. On je bio Srbin.

10 P. A, možete li da objasnite Sudijama zbog čega ste mu
11 prodavali drva po nižoj ceni?

12 O. Pa, kada bi zaplenili moj kamion, on bi otišao kod njih i
13 izjavio da je u pitanju njegova imovina, a meni je to išli u
14 korist. Tako su se stvari odvijale u to vreme.

15 P. Molim vas objasnite Sudijama zbog čega su vam uopšte
16 zaplenjivali ili oduzimali kamione?

17 O. Pa, naravno da su ih oduzimali, zato što ja nisam imao
18 nikakvu dokumentaciju, nikakvu registraciju pri sebi. Naravno
19 da su mi oduzimali ta vozila.

20 P. A, šta se nalazilo u tim vozilima?

21 O. Drvo, drvo za ogrev. Ja sam u planinama bez dozvole sekao
22 drva.

23 P. Na stranu te situacije kada vam je Voja pomagao u vezi sa
24 oduzimanjem vaših kamiona. Da li ste ikada od njega zatražili
25 pomoć, bilo za svoje potrebe ili za potrebe nekog drugog?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 16

1 O. Ne, nije bilo potrebe da ga molim za pomoć u vezi sa
2 drugim pitanjima. Samo kada se kamion jednom oduzme, onda je
3 trebalo čekati šest meseci i trebalo je da se obavi i ceo
4 sudski postupak. To je bilo, dakle jedino u vezi sa čime mi je
5 pomagao.

6 P. Da li je za Albance bilo lako da 1998. i 1999. godine, u
7 Kačaniku dobiju pasoš od srpski nadležnih organa?

8 O. Ko god nije bio službeno lice, nije mogao da dobije
9 pasoš. I dan danas, kada živimo u vlastitoj državi, ne možete
10 da dobijete pasoš, ako na to nemate pravo. U ono vreme, ko god
11 je hteo i mogao da dobije pasoš, ga je i dobijao.

12 P. Da li ste vi ikada pokušali da pomognete nekim Abancima
13 da dođu do pasoša 1998. ili 1999. godine?

14 O. Ja sam bio svestan tog problema. U životu sam dobio tri
15 pasoša. Pomogao sam majci Jetona Qorrija koja je htela da ode
16 na svadbu u Makedoniji, da dođe do pasoša. I pomogao sam
17 izvesnom Elezu iz Bićevca i nisam nikome drugom pomagao. Znam
18 da su neki ljudi imali poteškoća da dođu do pasoša i nisu u
19 tome uspevali, ali ja sam vodio vlastiti posao, imao sam
20 dovoljno novca i nisam se bavio takvim stvarima.

21 P. Možete li da objasnite Sudijama ukratko, kako ste
22 pomenutim ljudima pomogli da dođu do pasoša?

23 O. Pa znate, npr. neko me zamoli da pomognem tim ljudima da
24 dođu do pasoša i onda bi to bilo i urađeno. U Kačaniku su u to
25 vreme svi znali kako se dolazi do pasoša, ali ja se time nisam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 17

1 bavio. Kao što sam rekao, pomagao sam u vezi sa tri pasoša i
2 pomogao sam samo ljudima koji ništa loše nisu uradili i koji
3 su bili dobri ljudi.

4 P. Da, Svedoče. Ali, molim vas usredsredite se na pitanje
5 koje vam postavljam. Kako ste vi konkretno pomogli tim ljudima
6 da dođu do pasoša? Šta ste uradili? Kome ste se obratili?

7 O. Pa, sve se to odavno odigralo. Možete te ljude i sami da
8 pitate. Oni su i dalje živi.

9 P. Svedoče, da li ste se obratili Voji, kada je trebalo da
10 pomognete tim ljudima da dođu do pasoša?

11 O. Ne sećam se. Sve se to dogodilo odavno, još pre rata.

12 P. Nešto ranije ste rekli, da -- nikoga niste prijavljivali
13 i da nikada niste bili upleteni u bilo čije zatvaranje. Koliko
14 je vama poznato, da li je zbog vaših postupaka pre marta 1999.
15 godine, bilo koji Albanac završio u zatvoru?

16 O. Zbog mojih postupaka? Ja da pomognem da se neko uhapsi?
17 Ko je rekao išta slično?

18 P. Svedoče, budite ljubazni odgovorite na pitanje. Da li je
19 zbog vaših postupaka bilo koji Albanac završio u zatvoru pre
20 marta 1999. godine, kada ste vi zatvoreni?

21 O. Ne. Ja vam dajem časnu reč sa tim u vezi. Slobodno mi
22 recite ime tog lica koje tvrdi da sam ja prouzrokovao njihovo
23 hapšenje i ja ću pristati da za to odgovaram. Da sam ikoga
24 mogao da strpam u zatvor, to bi bio Enver Axhami. A sa svima
25 ostalima sam bio u odličnim odnosima.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 18

1 P. Svedoče, da li ste vi ikada srpskoj policiji rekli da
2 spali kuće koje pripadaju vašim komšijama?

3 O. Ne, ja nikada nisam bio umešan ni u šta slično. Nikad.

4 P. Da li vam je poznato da je takva tvrdnja iznesena? Da je
5 iko ikada rekao da je Agim Idrizi rekao srpskoj policiji, da
6 spali kuće vaših komšija?

7 O. Ne, to su čiste laži. Ja nikada nisam postupio na takav
8 način u celom životu.

9 P. Svedoče, ja razumem da vi kažete da su to laži. Ali, da
10 li je neko širio te laži? Da li je neko govorio da je Agim
11 Idrizi tražio od srpske policije da spali -- kuće njegovih
12 komšija?

13 O. Ne, ne. Ne, to nema nikakve veze sa mnom. I molim vas
14 nemojte da mi postavljate takva pitanja. Ja sam bio u rđavim
15 odnosima samo sa jednom porodicom koju sam pomenuo i ni sa kim
16 drugim. Bio sam u lošim odnosima samo sa porodicom Axhami i sa
17 Hebibom Kokom. Sa svim ostalima sam bio u dobrim odnosima.

18 P. A, da li su članovi porodice Axhami širili takve priče,
19 da ste vi tražili od srpske policije da spali kuće vaših
20 komšija?

21 O. To jednostavno nije istina, kao što sam to već rekao. Da
22 sam ja hteo nekoga da strpam u zatvor ili da nekome naudim, to
23 bi svakako bio Enver Axhami. I to zna ceo Kačanik. Ali, ja
24 nikada nisam postupio na takav način. Njega policija nikada
25 nije uhapsila, policija nikada nije dolazila u njegovu kuću,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 19

1 niko iz njegove porodice nije nikada hapšen zbog posedovanja
2 oružja iti, niti bilo čega sličnog. To su sve neistine. To su
3 laži.

4 P. Razumem da vi kažete da to nije istina. Ali, ne uspevam
5 od vas da razjasnim ovu tačku. Da li je Enver Axhami ili neko
6 drugi te laži o vama širio? Iako vi kažete da te tvrdnje nisu
7 istinite, ali da li ih je neko izgovarao i širio, pre vašeg
8 zatvaranja u martu 1999.?

9 O. Ja vama kažem da su oni pominjali moje ime u tom
10 kontekstu, te da sam bio šumar, te da sam bio policajac i tome
11 slično. To nije bilo pitanje povezano sa oružjem ili sa
12 politikom ili sa OVK. Ja sam sa njima bio u sporu oko imovine,
13 oko jednog komada zemlje. On je odneo novac Qasimu Idriziju
14 usred noći i svi znaju za taj novac. Ja sam mu rekao da će
15 ljudi doći da nas pomire, ali on je otišao. Nije hteo da se
16 pomirimo.

17 P. Svedoče, vi kažete da su pominjali vaše ime u pomenutom
18 kontekstu. Da li je do toga dolazilo pre nego što ste
19 zatvoreni u martu 1999. ili posle? Odgovorite molim vas, samo
20 na to pitanje.

21 O. U martu 1999., deset osoba, deset maskiranih osoba u
22 civilnoj odeći je došlo kod mene kući i polomilo prozore.

23 P. Ali, ne odgovarate na pitanje koje sam vam postavio
24 Svedoče. Da li su one laži o vama širene pre marta 1999. ili
25 posle marta 1999.?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 20

1 O. Aha, sada razumem. Da, tačno. Pre mog hapšenja su oni
2 širili te priče protiv mene, kako bi Agim Idrizi bio
3 likvidiran. To su pričali članovi porodice Axhami i Hebib
4 Koka, zato što je Hebib Koka radio, saradivao sa srpskom
5 policijom i on je poznavao razne ljude.

6 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da predložimo
7 dokument koji nosi brojeve 114873 do 114873. I molim da se
8 usredsredimo na prvu fotografiju. To je ta fotografija. Hvala.

9 P. Svedoče, vidite li ovu fotografiju koja je sada predočena
10 na ekranu?

11 O. Da.

12 P. Da li prepoznajete šta je prikazano na ovoj fotografiji?

13 O. Da. Odlično se sećam ovog mesta. Ovo je nekada bila škola
14 i ja sam u tu školu išao kao dete.

15 P. O kojem, u kojem selu se nalazila škola?

16 O. U selu Bob, na albanskom Stanit e Bobit. U brdima.

17 P. U svom iskazu pomenuli ste da ste bili zatvoreni u Bobu.
18 Da li ste videli ovu zgradu dok ste bili zatvoreni?

19 O. Da. Postojala je jedna koliba nešto niže. Tu su me čekali
20 Enver Axhami sa svojim ljudima, neposredno ispod ove zgrade.

21 P. A, u vreme dok ste bili zatvoreni u Bobu, da li znate na
22 koji način je korišćena ova konkretna zgrada?

23 O. Vojnici OVK su se služili ovom zgradom. Oni su tu
24 boravili i tu su noćili.

25 P. I još jedno poslednje pitanje u vezi sa ovom zgradom. Dok

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 21

1 ste bili zatvoreni u Bobu 1999. godine, da li je ova zgrada
2 izgledala isto kao na fotografiji ili je izgledala drugačije?

3 O. To je bila stara zgrada.

4 P. Da li je izgledala kao na ovoj fotografiji ili se
5 odlikovala nečim specifičnim?

6 O. U pitanju je bila stara zgrada, odavno sagrađena. Toga se
7 sećam, jer sam u osnovnoj školi išao na predmet -- pohađao
8 predmet šumarstvo.

9 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, tražimo da se ovaj dokument
10 usvoji u spis i to zbog fotografije, prve fotografije koja je
11 maločas bila prikazana. Kao što sam objasnio u *inter partes*
12 mejlu pre iskaza ovog svedoka, ova fotografija u užem smislu
13 te reči nije na našem spisku dokaznih predloga, ali je kopija
14 fotografije koja jeste. I -- a nisam želeo da pokažem svedoku
15 koja je na našem spisku dokaznih predloga, jer ona u potpisu
16 ima naznaku o kakvoj se zgradi radi.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
18 mikrofon]

19 Ima li prigovora?

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

21 G. ELLIS: [Prevod] Nema.

22 G. EMMERSON: [Prevod] Nema.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Usvajamo u
24 spis 114873, koji će dobiti broj dokaznog predmeta.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti dokazni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 22

1 predmet P374.

2 G. PACE: [Prevod] Hvala.

3 P. Svedoče, preostalo mi je svega još nekoliko pitanja koje
4 želim da vam postavim. Dok ste bili zatvoreni u martu 1999.,
5 da li ste mogli da koristite usluge advokata?

6 O. Ne, tamo nije bilo advokata.

7 P. Dok ste bili zatvoreni u martu 1999., da li vas je bilo
8 koji pripadnik OVK izveo pred nekakav sud ili pred nekakvog
9 sudiju?

10 O. Ne. Sećam se da je Shurdhani došao da me saslušava. On je
11 bio poslednji, ali nije me nikuda odveo radi saslušanja. On me
12 saslušavao, jer je rekao, "Ako te odvedem, moraću da te pustim
13 na slobodu." Jer kom mene kod kuće nisu ništa našli. Samo par
14 vojnih pantalona iz Nemačke, u hodniku moje kuće. Dakle, on je
15 hteo da me pusti na slobodu, ali Enver Axhami to nije hteo
16 zbog našeg privatnog spora.

17 P. Možete li da kažete Sudijama kako je glasilo lično ime
18 Shurdhanija?

19 O. Jenuz Shurdhani. On je u jugoslovensko vreme radio za
20 policiju, dok je Axhami bio propalica. Shurdhani je obrazovan
21 čovek. On je saslušavao pet ljudi, ali mene nije saslušavao.

22 P. Svedoče, prošlo je gotovo 25 godina od kako su se
23 odigrali ovi događaji. Da li vi i dalje trpите posledice u
24 fizičkom smislu te reči, zbog događaja koji su se odigrali u
25 martu 1999.?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 23

1 O. Ne možete da zamislite kakve ja posledice i dalje trpim.

2 Ja i dalje ne mogu da spavam. Oni su mene zlostavljali. I celo

3 telo me boli. U lošem sam stanju.

4 P. Hvala Svedoče.

5 G. PACE: [Prevod] Nemam više pitanja, Časni Sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio

7 mikrofon]

8 G. LAWS: [Prevod] Sva pitanja koja smo mi nameravali da

9 postavimo već su postavljena, tako da nemamo pitanja za

10 Svedoka.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio

12 mikrofon]

13 Thačijeva Odbrana, molim.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, verujem da smo vam

15 poslali imejl u kojem se navodi da će ispitivanje početi

16 Selimijeva Odbrana.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ako se svi

18 slažu sa time.

19 Dajem reč Selimijevoj Odbrani.

20 G. YOUNG: [Prevod] Hvala, Časni Sude. I zahvaljujem se i

21 kolegama što su mi omogućili da ja prvi počnem ispitivanje.

22 Unakrsno ispituje g. Young:

23 P. Dobro jutro, Svedoče.

24 O. Dobro jutro.

25 P. Svedoče, vama je tokom prethodnih godina niz advokata

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 24

1 postavljao niz pitanja, pa ću ja nastojati da budem kratak u
2 svom ispitivanju.

3 Teško je tačno se prisetiti događaja, naročito kada su se
4 odigrali pre više od 20 godina. Zato ću ja pokušati koliko
5 mogu da pomognem i vama i Sudijama i pozabaviću se pre svega
6 sa samim događajima, nego sa obrazloženjima koje ste vi izneli
7 za događaje. U redu? Dakle, ja ću se usredsrediti na opšti
8 kontekst. Neću vam postavljati pitanja o tome kak -- o tome
9 kako je izvršen napad na vas ili o mestima na kojima ste bili
10 zatvoreni. Da li ste me shvatili?

11 O. Da.

12 P. Dakle, kako bih pomogao Sudijama, najaviću da imam pre
13 svega nameru da sa vama razgovaram o tri teme. Pre svega,
14 želim da razgovaramo o sporu koji je postojao između vas i g.
15 Axhamija, u vezi sa komadom zemlje. Zatim ću vam postaviti
16 pitanja o tome kako se taj spor oko zemljišta odrazio na vas i
17 na druge. I najzad ću vas ispitivati Svedoče, u vezi sa vašom
18 izjavom, da OVK nije bila upućena u tome kakve je namere Enver
19 Axhami imao prema vama. Da li ste me razumeli? Da li vam je to
20 jasno?

21 O. Izvolite, nastavite.

22 P. I s obzirom na ovo što ste maločas rekli Panelu, vrlo je
23 moguće da se neću dugo zadržavati na svom, svojoj trećoj temi.

24 Vi ste, kada vam je postavljeno pitanje zbog čega ste
25 bili zatvoreni, vi ste rekli da to nije bilo povezano sa OVK,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 25

1 niti sa politikom, niti sa oružjem. I to je tačno, zar ne?

2 O. Mene su uhapsili posredstvom Hebiba Koke, koji je
3 saradivao sa srpskom policijom. Uhapšen sam na zahtev porodice
4 Axhami i od tada je moj život uništen. On je, oni su stavili
5 moje ime na onaj spisak. Enver Axhami i Hebib Koka.

6 P. Dakle, do toga je došlo zbog spora koji ste vi imali sa
7 Enverom Axhamijem, koga ja mislim da ste sa punim pravom
8 opisali kao svog neprijatelja. Šta ste pod tim podrazumevali?
9 Pretpostavljam da ste, odnosno vi ste ga opisali kao
10 "dušmana." Pretpostavljam da ste time hteli da kažete da je on
11 bio vaš neprijatelj?

12 O. On je moj najveći neprijatelj, moj najveći dušman na
13 Kosovu. On je pričao da je Hebib Koka spasio njegovu porodicu,
14 da je trebalo da dođe, dođu ljudi u sedam automobila, da nas
15 vežu i da nas odvuku iz sela Laništa, u Kačanik. Pa, vi znate
16 da u Kačaniku nije bilo nikakvog Arkana. A i to ime se nalazi
17 na spisku.

18 P. Dakle, sa vaše tačke gledišta on je o vama širio laži
19 pogrešne informacije?

20 O. Svi u Kačaniku to znaju, da ja nemam razloga ovde da
21 lažem. Uostalom, svi nas danas slušaju. I već sam svima ranije
22 i rekao u Kačaniku, rekao sam da ću ovde javno ispričati šta
23 se dogodilo, tako da to svi znaju.

24 P. Hvala, g. Svedoče.

25 O. Hvala vama, jer je ovo pitanje vrlo jasno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 26

1 P. Svedoče, vi ste već objasnili da je to bio pravni, da je
2 to bila privatna stvar, privatni spor. To ste objasnili i
3 objašnjavali tokom niza godina, različitim istražiteljima i
4 pravnicima. Je li to tačno?

5 O. Da. Ali, da li bi ste mi omogućili da kažem samo nekoliko
6 reči?

7 P. Dakle, sistem funkcionishte tako što ja postavljam
8 pitanja. Ako budete na kraju želeli nešto da dodate, ne
9 sumnjam da će vam Predsedavajući dati reč.

10 O. U redu.

11 P. Kada vas je Tužilac pitao da li ste ikada objasnili zbog
12 čega ste oteti, vi ste objasnili da je vas otela jedna
13 porodica, u smislu da je jedna porodica dala naređenje da vi
14 budete oteti. I onda ste naveli ime porodice Axhami. Da li je
15 to tačno?

16 O. Da. Oni su bili pripadnici vojne policije, članovi
17 porodice Envera Axhamija i konkretnije Sami Axhami.

18 P. Mi ne pokušavamo sada da proverimo koliko je tačno vaše
19 pamćenje, pogotovu s obzirom na to da je prošlo jako puno
20 vremena. Tako da ću ja, s vremena na vreme da vam pokažem neki
21 dokument kako bih vam pomogao da se podsetite događaja.

22 G. YOUNG: [Prevod] Molim da se sada predoči, u verziji na
23 albanskom i engleskom dokazni predmet P342-AT.1, a u verziji
24 na engleskom -- Izvinjavam se. Na engleskom je to A342. Molim
25 da se dokument predoči na ekranu, a po potrebi mogu da iznesem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 27

1 i ERN broj. ERN broj glasi, SPOE00098723 do 00098766. Potrebna
2 nam je stranica na engleskom SPOE 00098728, a u verziji na
3 albanskom, strana 6, koja nosi ERN broj SPOE 00098771.

4 P. Molim vas dakle da pogledate dokument predočen na ekranu,
5 da vidimo da li vas podseća na sve što je svojevremeno rečeno.
6 Verovatno će vam biti lakše ako pogledate verziju na
7 albanskom. U redu?

8 O. Da.

9 P. Želeo bih da skrenem Sudijama pažnju na deo engleske
10 verzije koji se nalazi pri, u donjem delu stranice, negde po
11 sredini stranice.

12 Pročitaću to na engleskom, a vi molim vas potražite tekst
13 na albanskom, uz pomoć prevodilaca.

14 Odgovor, vaš odgovor glasi:

15 "On me je pretukao i ispitivao. Tako da ne bi bilo moguće
16 da me puste na slobodu, jer su hteli da me ubiju. Ja sam sa
17 njim imao spor zbog jednog komada zemlje. Moj rođak mu je
18 prodao tu zemlju i kada ju je prodao, preneo je vlasništvo na
19 komšiju."

20 G. YOUNG: [Prevod] Dakle, to je pasus na koji želim da
21 vam skrenem pažnju Časni Sude.

22 P. Svedoče, -- vidite li taj vaš odgovor na albanskom
23 jeziku?

24 O. Da.

25 P. Pre svega, da li je prevod tačan?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 28

1 O. Dozvolite mi da vam odgovorim. Bajram Bruti je kupio
2 zemlju. Trojica ljudi su učestvovala u tome. Bajram -- niko
3 zapravo nije mogao da kupi to, ali Bajram Bruti je kupio tu
4 zemlju, preneo vlasništvo i onda je otišao po novac i obratio
5 se Samiju Runjevi, ćerki Envera Axhamija.

6 P. Izvinite, ali dozvolite samo da vas pitam. Da li je tačno
7 prevedeno ovo što sam vam maločas pročitao, da vas je Enver
8 Axhami pretukao? Da li je to tačno?

9 O. Da, da.

10 P. A, da li u verziji na albanskom stoji da vas je on
11 istukao, "da vas je ispitivao," "hteli su da me ubiju," i onda
12 dalje stoji: Moj rođak mu je prodao zemlju. A, kada mu je
13 prodao, onda je to prebacio na komšiju. Da li je to tačno? Da
14 li je to dobro prevedeno na eng -- na albanski?

15 O. Bajram Bruti je kupio tu zemlju svojevolski. A, svi u
16 Kačaniku znaju da je on usred noći otišao do njegove kuće,
17 uzeo novac i zatim otišao.

18 P. Ja ću vas kasnije detaljno pitati za taj sukob. Ali, sada
19 kada je ovaj dokument pred vama, da li je tačna ova priča da
20 su vas istukli, zbog te zemlje?

21 O. Da.

22 P. Hvala. U ovoj fazi vas neću pitati o događajima kroz koje
23 ste prošli, niti ću vas primorati da ponovo proživljavate to
24 bolno iskustvo koje ste imali. Ali ću vam postaviti jedno
25 pitanje o toj noći kada su vas odveli, u martu 1999. godine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 29

1 Da li je tačno da ste osoblju UNMIK-a 2001. godine,
2 objasnili šta vam se dogodilo? Da li je to tačno?

3 O. Da. Kod kuće.

4 P. Da, hvala. Odveli su vas od kuće, a vi ste UNMIK-u
5 objasnili šta vam se dogodilo, je li to tačno?

6 O. Tačno.

7 P. Mislim da je tačno da ste objasnili UNMIK-u da su vas
8 odveli u jednu kamenu kuću, u mestu Bob, u okolini Kačanika.
9 Da li je to tačno?

10 O. Tačno.

11 P. Da li je tačno da ste takođe dodali da ste tamo na svoje
12 iznenađenje zatekli svog neprijatelja i komšiju Envera
13 Axhamija, koji je stajao tamo i pozdravio vas?

14 O. Tačno.

15 P. Da li je tačno da ste takođe rekli osoblju UNMIK-a, 1.
16 septembra 2001. godine --

17 G. YOUNG: [Prevod] Kasnije ću navesti referencu ako je to
18 neophodno jer sada ne čitam iz ovog odlomka koji je -- na
19 ekranu.

20 P. -- ali vi ste rekli: Enver je počeo da me ispituje o toj
21 parceli koja je trebalo da bude prodana njegovom bratu, ali,
22 umesto toga prodana je nekom drugom, je li je to tačno?

23 O. Tu zemlju je kupio Bajram Bruti, jer je takva bila
24 njegova volja. Svi u Kačaniku to znaju?

25 P. Ali, da li ste UNMIK-u rekli da je Enver Axhami kada vas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 30

1 je video, prvo počeo da vas ispituje o toj parceli zemljišta?
2 Kada ste bili oteti, to je bilo prvo što je on pomenuo, pošto
3 vas je pozdravio, je li to tačno?

4 O. Tačno.

5 P. Hvala. I da li je on, Enver Axhami pomenuo ko je trebalo
6 da kupi tu zemlju, umesto Bajrama Brutija? Da li je rekao, on
7 je trebalo da kupi zemlju, a ne Bajram Bruti, nego izvestan
8 drugi čovek?

9 O. Oni nisu imali novca da kupe tu zemlju, hoću reći
10 porodica Axhami. Onda su uzeli novac od Samija Runjeve, koji
11 im je rekao da uzmu novac i da odu. Ali, ne možete tako da,
12 "Samo bacite pare i odete." Enver Axhami je prodavao odeću.
13 Imao je radnju u Kačaniku.

14 P. Hvala. Ali, da li vam je Enver Axhami objasnio, ko je po
15 njegovom mišljenju trebalo da postane vlasnik tog zemljišta?
16 Da li je recimo mislio da je njegov brat trebalo da postane
17 vlasnik?

18 O. Ne. To su laži. Bajram Bruti je to kupio. Zemljište je
19 bilo ponuđeno na prodaju tri godine i niko nije imao novca da
20 ga kupi. Bajram Bruti je to kupio, platio i preknjižio na
21 sebe. A, Enver je došao u njegovu kuću sa šestoricom ljudi.
22 Mislim da je to zabeleženo u nekom dokumentu. Ne znam kako da
23 vam to ispričam. Ostavio je novac unutra i otišao. Eto, to se
24 desilo.

25 P. Dobro.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 31

1 O. Ni najgori ljudi ne bi tako nešto uradili, to što je
2 Enver Axhami uradio.

3 P. Pa, šta je on uradio? Možete li samo da nam to opišete?
4 Šta je on uradio u tom sporu oko vlasništva? Šta je uradio?

5 O. Pa, kažem vam da svi u Kačaniku to znaju i svi nas
6 slušaju. Sami Runjeva iz Kačanika, on ima benzinsku pumpu
7 tamo. Imao je i pre rata i posle rata. On mu je dao novac i
8 rekao mu, "Idi i ubaci mu taj novac u kuću i onda idi odatle."
9 I oni su to i uradili. Postoje svedoci, svedoci Albanci koji
10 su kasnije došli da nas mire. A, Enver ih je oterao. Nije hteo
11 da ponovo uzme svoj novac. Ja to ne izmišljam.

12 P. Koliko sam ja razumeo to što nam vi kažete, jeste da
13 Enver Axhami nije lično imao novac, niti je njegova porodica
14 imala novac da kupi tu zemlju. Da li je to tačno?

15 O. Ne, oni nisu imali novac, inače bi odmah to kupili. Ne bi
16 toliko čekali. To znamo.

17 P. Što se vas tiče, Bajram Bruti je u stvari postao zakoniti
18 vlasnik tog zemljišta. Da li je to tačno?

19 O. Tačno. On je to kupio.

20 P. Da li je on tu zemlju kupio za sumu od 24.000 nemačkih
21 maraka?

22 O. Jeste, on je kupio. Da, 24.000 maraka. Platili su u kešu
23 i potpisali su dokumente.

24 P. A, možete li molim vas da pomognete Sudu time što ćete
25 nam reći kada je Bajram Bruti kupio to zemljište, po ceni od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 32

1 24.000 nemačkih maraka?

2 O. To je bilo pre gotovo 30 godina, ako se ne varam. Davno.

3 P. Dobro. Opisali ste nam taj spor oko zemljišta, kako bih
4 ga ja nazvao, problem u vezi sa zemljištem. Jednom prilikom
5 ste rekli da vam je to izazvalo probleme koji su, kako ste
6 jednom rekli, trajali 11 godina. Dakle, to je za vas bio
7 dugogodišnji problem? Da li se slažemo u vezi sa time?

8 O. Da. Enver Axhami je koristio to zemljište da napasa stoku
9 tokom dve godine, ali za to nije imao dozvolu.

10 P. Dobro. Da se sada usredsredimo na taj spor oko zemljišta,
11 što je prva tema, ako tako mogu da kažem. Da krenemo od
12 osnovnih podataka. Gde se nalazilo to zemljište?

13 O. Zemljište je u vrhu mog sela Laništa.

14 P. Možda ja grešim, ali postoje dva Laništa, zar ne? Postoji
15 Lanište u Kačaniku i ima i drugo Lanište. Da li je to tačno?

16 O. Ne. Čuo sam da ima još neko Lanište na području Štimlja
17 ili tako negde, ali mi sa time nemamo nikakve veze. To je
18 daleko od nas i od Kačanika.

19 P. Dobro. Dakle, zemljište se nalazilo u Laništu, u blizini
20 Kačanika?

21 O. Da, da.

22 P. Koliko sam razumeo, to je bilo otprilike 7 hektara
23 zemlje. Da li je to tačno?

24 O. Pa, ne znam da li je 7 ili 17. Ne znam. Oni su
25 obrađivali, odnosno koristili tu zemlju. I Bruti bi to trebalo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 33

1 da zna.

2 P. Da li vam je poznato za šta je to zemljište korišćeno? Da
3 li je to bilo poljoprivredno zemljište ili je korišćeno u
4 stambene svrhe na primer?

5 O. To zemljište nikada nije bilo kultivisano. Jednim delom
6 je bila livada, ali je bilo dosta trnja, drveća, kamenja. Nije
7 pogodno za obrađivanje. Dve godine kasnije, Abaz sin Bajrama
8 Brutija počeo je da obrađuje tu zemlju, jer smo raspravljali i
9 pregovarali. Imali smo ideju da vratimo novac Enveru Axhamiju
10 i to smo obavili preko struktura stranke LDK. Ali, Enver
11 Axhami nije to hteo da prihvati. A, onda je na silu koristio
12 tu zemlju, da bi -- tu napasao stoku.

13 P. Dobro. A, taj novac, 24.000 nemačkih maraka, otkuda je
14 taj novac došao? Čiji je to novac bio?

15 O. Pa, rekao sam da je Bajram Bruti kupio tu zemlju, koju mu
16 je prodao Idrizi. Oni su potpisali ugovor i Bajram Bruti je
17 tako postao vlasnik zemljišta. Ali Axhamije je uzeo novac od
18 Samija Runjeve, otišao u njegovu kuću, u kuću prodavca i to
19 usred noći i tamo mu ubacio pare. Zatim smo se mi obratili
20 stranci LDK. Imali smo jedan sastanak u kafiću. Oni su se tamo
21 skoro potukli, ljudi iz LDK, iz Kačanika.

22 P. A, ta zemlja je prvobitno bila vlasništvo Qasima Idrizija,
23 da li je to tačno?

24 O. Da. On je bio prodavac. On je prodao tu zemlju.

25 P. A, šta je on vama, taj Qasim Idrizi? Je li vam on rođak?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 34

1 O. Qasim Idrizi mi je rođak i komšija. On živi u Prištini,
2 ali ima letnjikovac tu u selu. I njegov ujak ima kuću tu. Ali,
3 Enver je posle rata zauzeo obe te kuće na silu. Nije podneo
4 tužbu, nije tužio Bajrama Brutija sudu, već je rekao,
5 "Pronašao sam kod Agima Arkanov broj." I onda je zauzeo tu
6 zemlju, da bi se osvetio. To je bilo iz odmazde.

7 P. U redu. Ali, odmazda za šta? Za to što on nije zakoniti
8 vlasnik? Da li vi smatrate da je neko postao zakoniti vlasnik
9 tog zemljišta, čak i u to vreme?

10 O. Izvinite, možete li opet da mi postavite pitanje?

11 P. Izvinite. Ja sam pogrešio. Čini mi se da ste nam rekli da
12 je Bajram Bruti postao vlasnik tog zemljišta, je li to tačno?

13 O. Tačno.

14 P. Kako se to dogodilo? Da li se to dogodilo na vašem
15 području ili je to obavljeno u Beogradu, kod nekih advokata
16 ili možda i ne znate?

17 O. Papiri su pripremljeni u opštini. Bajram Bruti je zatim
18 tu dokumentaciju odneo u Beograd, da bi to tamo kompletirao.
19 Ali, ja to ne znam. Oni znaju.

20 P. Dobro. Dakle, zemlja je uknjižena na Bajrama Brutija,
21 lokalno. Da li je to bilo u Opštini Kačanik?

22 O. Da, tako je.

23 P. Dobro. Kako je Enver Axhami reagovao na činjenicu da je
24 Bajram Bruti odlučio da kupi tu zemlju i kupio je?

25 O. Evo, sad ću da vam objasnim. Imali smo sastanak sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 35

1 Fadilom Bajnicom i još jednim čovekom u Kačaniku. Oni su bili
2 iz LDK. I to smo obavili, odnosno imali smo taj sastanak u
3 penzionerskom kafeu u Kačaniku. Enver Axhami je imao sastanak
4 sa Fadilom Bajnicom i sa nama. Ali, nikada nisu uspeali da
5 postignu sporazum. Nisu postigli sporazum oko zemljišta i
6 skoro da su se potukli. Pretili su nam i rekli su, Enver je
7 rekao, "Danas je tu policija. Idite i prijavite to policiji."
8 A, onda je uzeo novac. Enver Axhami je uzeo onaj novac, pošto
9 su Fadil Bajnica i drugi Fadil počeli da govore na srpskom.
10 P. Kažete da je Enver Axhami uzeo novac. Na koji to novac
11 mislite?

12 O. Njegov novac koji je ubacio u kuću Qasima Idrizija,
13 zajedno sa šestoricom svojih rođaka, kada je otišao do njegove
14 kuće.

15 P. Hoćete li u stvari da kažete da je Enver Axhami pokušao
16 da promeni tok te kupoprodaje tog zemljišta? Da li je on
17 pokušao da ipak on to kupi, pošto je zemljište već prethodno
18 bilo prodato?

19 O. Da, jer su Abaz Bruti, sin Bajrama Brutija i Qasim
20 Idrizi, otišli pred sudiju i razgovarali o tom pitanju. Abaz
21 Bruti je kupio kuću u Kačaniku i on je celu tu priču ispričao
22 sudiji, koji je rešio problem. On je rekao da će onaj ko je
23 zakoniti vlasnik zemljišta moći i da uživa sva prava koja to
24 podrazumeva.

25 P. Dobro. Da li je ta zemlja bila od velike vrednosti za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 36

1 poljoprivrednike ili ljude na tom području? Ako je tako, zašto
2 je to tako bilo?

3 O. To zemljište je bilo napušteno i bilo je godinama
4 zaparloženo i nije moglo da se obrađuje. Bajram Bruti se
5 pobrinuo oko tog zemljišta i pretvorio ga u livadu, odnosno u
6 pašnjak.

7 P. Dobro. Vi ste da kažem, čovek sa sela, čovek blizak
8 zemlji, pošto ste bili drvoseča i prodavali ste drva. I vi
9 vrlo dobro razumete koliko je zemlja važna ljudima. I značaj
10 tog zemljišta bio je poznat na celom tom području, zar ne?
11 Ljudi su to znali?

12 O. Da.

13 P. Dobro. Sad samo da objasnimo ko su neki od ljudi koje ste
14 pomenuli. Rekli ste nam da je Qasim Idrizi bio vaš komšija. Da
15 li je on iz Laništa?

16 O. Tako je. Jeste.

17 P. Koliko dugo ste poznavali Qasima Idrizija, odnosno od kad
18 ste ga poznavali?

19 O. Poznavao sam Qasima Idrizija još kao dete. Hoću da kažem,
20 on mi je komšija i on živi u kući do moje.

21 P. U redu. Vi imate isto prezime. Da li ste i u krvnom
22 srodstvu ili ne?

23 O. Da, da, imamo isto prezime i mi smo rođaci. On ima samo
24 jednog brata, jednog sina i tri ćerke, tako da je porodica
25 Axhami vršila pritisak na njega. Drugu braću je ranije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 37

1 izgubio. On ima samo dve sestre, mislim Qasim Idrizi.

2 P. U redu. A što se tiče Envera Axhamija, od kad poznajete
3 njega kao čoveka iz tog kraja? Od kada ste poznavali Envera
4 Axhamija i njegovu porodicu, otprilike?

5 O. Enver Axhami je isto komšija. Odrastao sam zajedno sa
6 njim. Zajedno smo išli u školu. Ali, on je uvek pravio
7 probleme.

8 P. Može li se reći i molim vas da me ispravite ako grešim,
9 može li se reći da vas je Enver Axhami oteo, napao i zatvorio?
10 Da li je to tačno?

11 O. Tačno.

12 P. A, može li se reći da ste imali čitav niz nerešenih
13 ličnih pitanja i problema sa porodicom Axhami? Ne samo to
14 pitanje dogovora oko zemljišta što je bio glavni problem, već
15 i druge stvari?

16 O. To je odlično pitanje, jer ljudi u Kačaniku treba to sve
17 da saznaju. Enver Axhami tvrdi da sam ja bio špijun i da sam
18 špijunirao za Salija Brutija. Ja sa Salijem Brutijem nisam
19 nikada ni razgovarao. On je bio komandant u Kačaniku. Ja sam
20 bio u šumi. Uništena je jedna testera. Ja sam povređen. Tu je
21 bilo i nekih nasečenih drva. Ja sam mislio da je to državno
22 vlasništvo, pa sam to utovarao u kamion. Sledećeg dana je on
23 došao kod mene kući i rekao, "Što si mi ukrao -- moja drva?"
24 A, ja sam rekao, "Pa, nisam znao da su tvoja, ali platiću ti."

25 I oko toga smo se složili. A, kasnije kada sam otišao na svoje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 38

1 njive --

2 P. Izvinite, ali samo ako mogu da vas pitam i da vas zamolim
3 da malo usporite.

4 I samo da probamo da rezimiramo neke od tih problema koje
5 ste imali sa porodicom Axhami. On vas je optužio da ste krali
6 njegovo drvo, je li to tačno?

7 O. Tačno.

8 P. Da li je takođe tačno da ste vi njega optužili da vam je
9 ukrao kravu?

10 O. Da, svi u Kačaniku znaju sa su Syle Axhami i Hysen Axhami
11 ukrali moju kravu i tele. Mlađi od, od njih dvojice Hazbi
12 Sulejmanov brat je policajac u Prištini. -- Krave su prosto
13 nestajale bez ikakvog traga, a oni su mi ukrali kravu i tele.
14 To nikad nisam prijavio policiji.

15 P. Žao mi je da to čujem gospodine, ali može li se takođe
16 reći da su bra -- da su rođaci Envera Axhamija napadali jednog
17 od vaše braće dugo vremena, godinama? Da li je to tačno?

18 O. Da, da.

19 P. Može li se reći da su još i pre rata, pre nego što je rat
20 ikada počeo, Axhamijevi hteli da vas otmu i to ste nekom
21 prilikom rekli istražiteljima, je li to tačno?

22 O. Tačno je. Tako je to bilo. Kada su mi istukli brata,
23 odveli su njihove sinove u Makedoniju i tamo su ih držali.
24 Nisu ih držali u zatvoru. Tako je to bilo.

25 P. Da li je to bilo zato da bi izbegli hapšenje?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 39

1 O. Da. Kada su mi prebili brata, to su uradili tajno i na
2 brzinu, a zatim su ih odveli u Makedoniju, da bi izbegli
3 hapšenje.

4 P. Kako se zove taj vaš brat, koga su članovi porodice
5 Axhami prebili? Da li je to Adil?

6 O. Adil.

7 P. Da li vam je on mlađi ili stariji brat?

8 O. Mlađi.

9 P. Hvala. Da li je Enver Axhami takođe hteo i da otme vašeg
10 mlađeg brata Adila? Da li je to tačno?

11 O. Da. Da je bio u kući, njegova namera bila je da i njega
12 otme.

13 P. Hvala.

14 G. YOUNG: [Prevod] Zamoliću da prikažemo na ekranu još
15 nešto, jedan dokument za koji se nadam da će vam biti od
16 pomoći. Pa, ako bi smo mogli da prikažemo dokazni predmet
17 P346. Referenca za verziju na engleskom je SPOE00091113 do
18 00091130 i to strana SPOE00091124. To je transkript od 2.
19 novembra 2004. godine.

20 P. Možda ćete se setiti da ste tom prilikom dali jednu
21 izjavu, odnosno da ste svedočili kao svedok, je li tako?

22 O. Tako je.

23 P. Hvala.

24 G. YOUNG: [Prevod] Ako možemo to molim vas da prikažemo
25 na ekranu. A, referenca na verziju na albanskom je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 40

1 SPOE00091131 do 00091148, strana 12, a to je SPOE00091142.

2 P. Da li sada to vidite, jedno pored drugo, ja se nadam, ako
3 je moguće da to tako prikažemo na albanskom, kako bi ste i vi
4 mogli to da pročitate?

5 A, ja ću vam čitati na engleskom, a vas molim da
6 pogledate na ekran i da vidite da li tamo stoji ovo, a to je
7 deo vašeg svedočenja.

8 Pitanje glasi:

9 Da li ste posvedočili da je Qasim Idrizi --

10 G. YOUNG: [Prevod] Časni Sude, to je otprilike šest
11 redova od vrha strane.

12 P. Da li ste rekli tokom svog svedočenja sledeće:

13 "Da je Qasim Idrizi držao pare u džepu dve godine. To su
14 bile pare Envera Axhamija i Bajrama Pruthija. Ne znam šta je
15 razlog zašto je on držao kod sebe taj novac."

16 Da li je to nešto o čemu ste vi svedočili?

17 O. Pomenuli ste Kadrija Idrizija, nešto u vezi sa Kadrijem
18 Idrizijem?

19 P. Ponoviću. Da li ste posvedočili:

20 "Da je Qasim Idrizi držao pare u džepu dve godine? Pare
21 su bile od Envera Axhamija i Bajrama Pruthija. Ne znam šta je
22 razlog zašto je on to držao kod sebe."

23 Da li ste to rekli?

24 O. Pa, rekao sam vam i reći ću vam ponovo. Te pare su mu
25 date na silu, protiv njegove volje. Enver Axhami mu je dao taj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 41

1 novac sa šest svojih rođaka. Pa je onda troje ljudi došlo iz
2 Prištine da ih miri. Kada su otišli u Makedoniju, Albanci su
3 tamo spalili jednog čoveka. Bili su brutalni. Rekli su,
4 "Morate da se pomirite. Ne možete da ratujete, ti i Enver."
5 Enver Axhami se tamo konsultovao sa Enverom Pirakom [kao što
6 je prevedeno]. Obećao je da će, "On da nađe mene i moju
7 porodicu kada se rat završi." Mislio je na Envera Axhamija.

8 Qasim Idrizi ima samo jednog brata, a drugi imaju po
9 šestoro ili sedmoro braće. To su velike porodice. Tako da
10 Qasim Idrizi ništa nije mogao u vezi sa tim da uradi. I zato
11 je taj novac ostao kod njega, u njegovom džepu.

12 P. Aha, dobro. Da li je to po vašem mišljenju bio pokušaj da
13 Enver Axhami pokuša i da prisili da se zemljište vrati ili
14 ponovo proda njemu i njegovom bratu? Da li je to tačno?

15 O. Ne. Jednom kada se proda zemljište ili auto ili kuća, svi
16 to znaju. Kada su sklopi i napiše ugovor, ako ga potpišete i
17 platite, to je onda gotovo. To postaje vaše.

18 P. Da, jasno mi je da to većina ljudi to tako shvata. Ali,
19 da li je Enver Axhami prihvatio da je došlo do prodaje?

20 O. Ne. Enver Axhami je tamo postao značajna ličnost. I onda
21 je rekao, "Stvari će se obavljati kako ja kažem." Zašto ga OVK
22 ne osudi?

23 P. Da rezimiram. Da li vi kažete da bi on na ovaj ili onaj
24 način dobio zemlju u nekom trenutku?

25 O. Da. Sad su je uzeli. Pretukli našu decu, sinove. Pretukli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 42

1 su mog strica, odnosno sina mog strica, slomili mu ruku. Sina
2 mog brata, bio je sav u krvi. Sakrili su policijske dokumente.
3 Da li želite da vidite fotografije?

4 O. U redu je gospodine. Ako Sudije žele da vide fotografije,
5 naravno to može da se uradi. Hvala.

6 O. Ako želite da vidite fotografije i šta su uradili
7 mladiću, a policija ništa nije uradila.

8 P. Ukratko nam recite, koliko je bio teško povređen?

9 O. Nakon rata su ga pretukli. Šestorica su ga motkama teško
10 pretukli. Jedva je preživeo. Bio je sav u krvi i imao prelome
11 kosti lobanje i svuda po telu.

12 P. Idemo na sada na drugu temu. Hvala vam što ste ovo
13 ispričali. Rekao sam da imam ukupno tri teme. Već smo sada
14 obradili prvu temu. Pređimo na drugu. A, to je, na koji način
15 se taj spor oko zemlje odrazio na vas lično. U redu?

16 Da li je tačno da na suđenju 2003. i 2004. ste vi
17 Okružnom sudu u Prištini ako se ne varam, rekli da ste imali
18 probleme zbog komada zemlje? Da li je to tačno?

19 O. Da, to je tačno.

20 G. YOUNG: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže
21 dokument, kako bi vam to bilo do pomoći, a i Sudu. Dokazni
22 predmet 342, P342. Referenca za dokument na engleskom je
23 SPOE00089723 do 00089766 i treba mi stranica 00089757 na
24 engleskom. A, za verziju na albanskom, referenca je
25 SPOE00089767 do 00089814, na 38. stranici. A, to je u verziji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 43

1 na albanskom, dokument sa oznakom SPOE00089804.

2 P. Gospodine, da li vidite na ekranu dokument? Sa leve
3 strane je verzija na albanskom, a sa desne na engleskom. Da
4 vas pitam gospodine, da li razumete engleski?

5 O. Ne.

6 P. Ja ću priznati da ja ne razumem albanski, tako da smo na
7 istom. Da li vidite pasus, to je nekih četiri reda od gore, u
8 verziji na engleskom gde piše, da li ste vi rekli sledeće
9 sudu? Počeću zapravo pasus ranije. Da li ste vi rekli? To je
10 negde pri sredini stranice na albanskom.

11 "Imali smo probleme dve godine zbog te zemlje. Ja vam
12 pričam kako je bilo. Imali smo poteškoće dve godine."

13 O. Da, jasno je.

14 P. Šta ste hteli da kažete, kada ste rekli da ste imali
15 poteškoće? Na šta ste mislili?

16 O. Kao što sam rekao, imali smo poteškoće. Oni su bili
17 velika porodica, a Qasim Idrizi je imao samo jednog sina i tri
18 kćeri. Nije mogao da dobije, povрати novac od Envera. Tražio
19 je, ali Enver je odbio da mu vrati novac.

20 P. Aha, razumem. Čuli smo o problemu koji je postojao sa
21 Qasimom Idrizijem i vašim komšijom dakle i vašim rođakom. Ali,
22 kako se to odrazilo na vas lično?

23 O. On me je povezao sa Arkanom, da ćemo mi uzeti sedam
24 vozila i odvući ih iz Laništa u Kačanik. I Hebib Koka je
25 izmislio sve to, sve te stvari i sve je poteklo od njegovih,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 44

1 njegovog masla. On je sarađivao sa srpskom policijom i onda je
2 tu naveo moje ime. Kažu da svi psuju, ali nije tačno da svi
3 psuju. Samo pola ljudi psuje.

4 P. Da li možemo da kažemo, da problem koji ste imali sa
5 Enverom Axhamijem je bio taj što je on iznosio te priče protiv
6 vas i sve te laži?

7 O. Zar ne vidite? On me optužuje za ovu zemlju, on je stalno
8 pričao o Arkanu, a svi znaju da se Arkan nikada nije pojavio u
9 Kačaniku. On je rekao da je Agim radio kao policajac, kao
10 šumar, a to nije tačno. Moje ime nikada tamo nije bilo
11 zavedeno. On je sve to izmislio. I svi u Kačaniku to znaju i
12 niko sa njim više ne razgovara. To su mi rekli prijatelji,
13 zato što je naneo štetu mnogim ljudima i OVK. On je loš čovek.

14 Trebalo je da me ubiju pre rata, a ne da u to uvlače
15 vojsku.

16 P. Zaustaviću vas na trenutak. Izvinite. Kada je reč o OVK,
17 da li je tačno da nakon rata, vi ste rekli da je OVK otpustila
18 Envera Axhamija iz svojih redova, je li to tačno? On je
19 izbačen?

20 O. Da. To sam čuo od prijatelja. Niko više sa njim ne
21 razgovara. Zar ne vidite da je on puno zla naneo?

22 P. Skrenuo bih vam pažnju na jedan drugi pasus na toj istoj
23 stranici. Molim da pogledate šta piše nekih pet redova odozgo.
24 U engleskom piše sledeće.

25 Piše da ste vi rekli:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 45

1 "Ja nisam imao ništa protiv OVK, niti drugih Albanaca. Ja
2 sam imao probleme samo sa tim ljudima i to je bilo nešto lične
3 prirode, a ne državni problem."

4 O. To je tačno.

5 P. Šta ste time hteli da kažete, kada ste rekli da je to bio
6 "lični spor, a ne pitanje od državnog značaja?" Možda je
7 očigledno, ali molim da to objasnite.

8 O. Pojasniću vam. Trebalo je da ih ubiju u lično ime, a ne u
9 ime OVK, jer kada me je uhapsio, on je rekao, "Sad moraš da
10 imaš posla sa OVK." Ja to nisam razumeo.

11 P. Gospodine, to je treća tema kojom ćemo se baviti. Ali, vi
12 ste ovde rekli da ovo nije bila stvar koja se ticala OVK. To
13 ste rekli Tužiocu, zar ne?

14 O. Ne, nije bila.

15 P. Hvala. Mislím da se slažete da to nije bila stvar koja se
16 ticala OVK?

17 G. PACE: [Prevod] Prigovor. Dobili smo odgovor na ovo
18 pitanje više puta.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pređite na sledeće
20 pitanje.

21 G. YOUNG: [Prevod]

22 P. Da. Mislím da je jasno.

23 O. Hvala. Postavili ste pravo pitanje.

24 P. Vrlo ste ljubazni. Da li je tačno da čak i 2020., kada
25 vas je Svedoče ispitivalo Tužilaštvo, da li je tačno da su vas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 46

1 pitali o istim ovim stvarima i da ste isto ispričali

2 Tužilaštvu u pogledu spora oko zemlje, kada ste sa njima

3 razgovarali o tome u Hagu? Vi ste im to tada rekli, zar ne?

4 O. Da. To je jasno i zato sam ovde. To je razlog zašto sam
5 ovde.

6 P. Da vas podsetim šta ste tada izjavili.

7 G. YOUNG: [Prevod] Pogledajmo informativni razgovor sa
8 Tužilaštvom koji ste obavili. To je dokazni predmet P37.2,
9 odnosno oprostite 370.2. Referenca za verziju na engleskom je
10 9. stranica koja ima ERN 071922-TR-ET, 2. deo na engleskom. A,
11 u verziji na albanskom to je stranica broj 10, 071922-TR-AT,
12 2. deo, RED.

13 P. Da vidim da li je to sada prikazano na ekranu.

14 Zahvaljujem službeniku. Da li vidite verziju na albanskom sa
15 leve strane ekrana? A, sa desne je verzija na engleskom.

16 G. YOUNG: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu u
17 verziji na engleskom. Hvala. Hvala.

18 p. Da kažem za Sudije da ovde piše da ste vi rekli

19 Tužilaštvu:

20 "...I svi su znali da je pitanje zemlje bilo pitanje koje
21 se mene ticalo, koje se mene ticalo i ničeg drugog."

22 Da li ste to rekli?

23 O. Da. Zemlja je bila razlog.

24 P. Kada ste rekli "i ništa drugo," "svi su znali da je
25 pitanje zemlje bilo pitanje koje se mene ticalo i ništa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 47

1 drugo," šta ste hteli da kažete kada ste rekli "i ništa
2 drugo?"

3 O. Ja sam bio u Kačaniku posle rata. Ne sećam se datuma,
4 zaboravljam datume. Tri godine sam ostao zatvoren u kući. Niko
5 nije znao da sam tu, osim nekih članova porodice i nekih
6 rođaka moje sestre i brata. Ja sam bio izolovan zbog njega,
7 zato što je on govorio da OVK traži Agima Idrizija. On mi je
8 naneo veliku štetu. Uništio mi je život i uništio mi je
9 porodicu.

10 P. Gospodine, kada je reč o problemima koje je on
11 prouzrokovao, mislim da ste rekli da je bilo pokušaja da se
12 reši taj problem, je li tako?

13 O. Rekao sam vam da su dva Albanca iz Kačanika došla. Imali
14 smo sastanak. Oni nisu mogli da vrate novac Enveru Axhamiju. I
15 ti iz Prištine su takođe rekli: "Ne treba da ubijamo jedni
16 druge." Oni su zapalili benzinom dete od tri godine i oni su
17 se služili takvim ljudima. Kao što sam rekao, otišli su do
18 kuće Qazima Idrizija, bacili novac i otišli. To su užasne
19 stvari.

20 P. Da li je jedna osoba pokušala da reši te probleme, iako
21 nije uspela. I ta osoba je bila doktor koga su poštovali koji
22 se zvao Muhamet Pirraku, da li je on pokušao da pomogne?

23 O. On je došao sa dva Albanca, ne znam kako se oni zovu,
24 bili su na višim položajima. Predstavio se i rekao: "Ja sam
25 doktor Muhamet Pirraku, kada Kosovo pobedi, oni će znati ko je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 48

1 Enver Axhami." Ja nisam mogao da odem do policije u Krčaniku i
2 da podnesem prijavu protiv Albanaca.

3 O. Da.

4 P. I takođe ste pomenuli čoveka po imenu Hebib Koka. Da li
5 je on bio neka vrsta posrednika u pogledu spora oko zemlje
6 između dve strane. Šta vi imate da kažete o tome?

7 O. Kupili su mu crvenu *Nivu*, on je razgovarao sa porodicama
8 Xhami negde to 4:00h ujutru i ja sam sve to saznao i zato sam
9 ovde. Da li znate šta su oni mogli sve da urade Bajramu
10 Brutiju, Hebibu Koki, ja znam sve te stvari i zato sam ovde.

11 Bajram Bruti je bio prijavljen, zbog toga što je nosio
12 oružje sa bratom, i to je uredio Hebib Koka.

13 P. Da li je to bila lažna optužba, po vašem mišljenju?

14 O. Da, da. Bila je lažna optužba, zato što Bajram Bruti
15 potiče iz porodice koja je vrlo dobro poznata u Kačaniku, i
16 koja nikada nikome ništa zlo nije učinila. To su radni ljudi.

17 P. Da se osvrnem na vas gospodine. Da li ste vi lično
18 pokušali da rešite to pitanje i da se obratite sudiji zbog
19 spora oko zemlje. Da li ste se obratili nekom sudiji?

20 O. Ja sam otišao u Uroševac jednom prilikom, i otišao sam
21 tamo sa jednim Albancem, koji je u međuvremenu preminuo, i
22 rekao sam da imam taj spor i kakve su stvari, i on je rekao:
23 "Hajde da osoba koja proda -- koja je prodala zemlju i kupac
24 zemlje dođu ovde u Prištinu, i onda sam rekao: "Oni su otišli
25 u Prištinu, i u -- završili su sa onim što su morali da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 49

1 urade." I tada je Enver Axhami se povukao sa zemlje, i povezao
2 me sa Arkanom. I nikada nije prestao da govori o Arkanu.

3 P. Da se usredsredimo na sudiju na trenutak. Da li je taj
4 čovek vama ili drugima rekao, da treba da se vrati novac od
5 prodaje Axhamiju?

6 O. Ne. Rekao je: "'Ajde da Qasim Idrizi i Abaz Bruti dođu u
7 Prištinu, ja ću razgovarati sa njima, razgovaraću o tome kako
8 je zemlja prodata, kako je kupljena. Ja nisam bio prisutan
9 kada je to rečeno, pozvao je Habiba Koku, proveo je noć pre
10 toga kod -- sa Enverom Axhamijem, i onda kada je Enver
11 sledećeg dana video novac u vlastitoj kući, poludeo je. Nije
12 hteo da uzme novac.

13 Hebib je zajedno sa Enverom morao biti zatvoren, zbog
14 toga što je napravio celu tu zbrku. Nije bi bilo potrebe da ja
15 dolazim ovde i govorim o tome pred Sudom, jer ja nisam ništa
16 prodao.

17 P. Da li je tačno da ste Sudiji rekli, da je to mogla
18 postati stvar za policiju, taj spor oko zemlje. Da li ste
19 rekli da je to postalo nešto što je trebalo da postane stvar
20 kojom se bavi policija.

21 O. Mi to nismo prijavili policiji, jer smo znali da bi onda
22 bili neki problemi. Mi smo se pozvali na Habiba Koku, smatrali
23 smo da bi to bilo bolje, ali on nije rešio problem, i zato smo
24 onda otišli na sud. Xhazim Idrizi je rešio problem, ne ja. A,
25 mene su stavili na ovaj spisak, zato što im se nisam dopadao.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 50

1 P. Što se vas tiče, šta god da je mišljenje srpskog
2 komandira, da li mislite, da porodica Axhami, bi trebalo da
3 ide u zatvor zbog ovoga?

4 O. Ko god je radio kao policajac, sudija ovde ili onde,
5 trebalo bi da bi rekao da te stvari treba da budu izvedene
6 pred sud, a ti ljudi nisu uhapšeni, a oni na kraju jesu uzeli
7 novac, da je odbio, bio bi izveden pred sud.

8 P. A, koliko je novca uzeo?

9 O. 24.000 maraka. Qasim Idrizi je prodao zemlju Bajramu
10 Brutiju, dok je Enver čovek, koji je stalno pretio Qasimu
11 Idriziju. On je bacio novac u njegovoj kući usred noći i
12 pobegao, i zato ja o tome govorim javno, kako bi svi čuli tu
13 priču.

14 P. Da je policija bila uključena u sve to, stvari bi još
15 više izmakle kontroli, zar ne?

16 O. U to vreme, svi znaju da bi policija njih pretukla.
17 "Zašto si otišao do kuće tog čoveka u sred noći i bacio
18 novac?" U to vreme, policija bi ih pretukla. Zemlju kupujete
19 po vlastitoj volji. Ne možete samo otići do nekoga ko nema
20 nikavu podršku, koji ima samo sina i tri ćerke.

21 Oni su mu uništili kuću, krov kuće. Zašto Bajram Bruti i
22 Agim Idrizi nisu odvedeni pred sud? On se nije usudio da ide
23 na sud, zato što je znao da bi ga odmah uhapsili, i zato sam
24 ja danas ovde. Ja sam čekao da me odvede na sud, ali nije.

25 P. Skoro sam završio, Svedoče.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 51

1 O. Izvolite, jer ste zaista postavili neka vrlo dobra
2 pitanja.

3 P. Hvala, ali uskoro ću završiti sa ispitivanjem, i da vas
4 pitam još nešto. Odnos između vaše porodice i porodice Envera
5 Axhamija se pogoršao prevashodno zbog pitanja ove zemlje, je
6 li tako?

7 O. Da, pogoršao se. I oni su radili samo loše stvari. Ja
8 imam četiri prijave u srpskoj policiji. Jednom sam bio i
9 obešen a jedan Albanac je došao i spasio me. Tako je bilo.

10 P. Da li je tačno da ovaj događaj se nije odrazio samo na
11 vas lično, već je celo selo bilo besno zbog tog problema
12 zemlje. Ljudi su bili u zavadi, je li tako?

13 O. Kao što sam rekao, nakon rata, on je polomio ruku jednog
14 od mojih rođaka. Oduzeo je dve kuće, zemlju, i rekao policiji
15 u Kačaniku: "Nemojte dolaziti po mene, zato što sam ja
16 oslobodio stanicu policije u Kačaniku." I policija ništa nije
17 mogla da uradi, samo su se nasmejali, a žrtva je -- ga je
18 ostavila sa svime, sa zemljom, kućom, otišla.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Young, vi ste
20 ovo već obradili makar 3 ili 4 puta.

21 G. YOUNG: [Prevod] Razumem Časni Sude, slažem se i
22 potrebno mi je još dva minuta.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Haj'te da dobijemo
24 nove informacije, a ne stalno da slušamo jedno te isto.

25 G. YOUNG: [Prevod] Da, Hvala, Časni Sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 52

1 P. Da završim. Rekao sam vam da imam tri teme. Mislim da smo
2 obradili i treću. Da nešto razjasnimo, ako mogu.

3 [Konsultacije Odbrane]

4 G. YOUNG: [Prevod] A, što se tiče ove treće teme, molim
5 da se na ekranu prikaže -- mislim da nije dodeljen broj
6 dokaznog predmeta, pa ću navesti ERN oznaku.

7 P. Ovo se odnosi na to što ste rekli Tužilaštvu, da OVK nije
8 bila umešana u to.

9 G. YOUNG: [Prevod] Molim da pogledamo dokument koji ima
10 ERN oznaku SITF00429466, a u verziji na albanskom, to je
11 SITF00429464 do SITF00429493, a potrebna mi je stranica
12 SITF004294616 odn. stranica broj 3. A, imam i ERN oznaku za
13 verziju na engleskom, to je SITF00429430 do 00429493. Potrebna
14 mi je stranica SITF00429430 i mislim da je to dokument na više
15 jezika. Da vidim da li to imamo na ekranu.

16 P. Sada bih vas pitao o izjavama koje ste dali pripadnicima
17 UNMIK-a. Ovo je naslovna stranica.

18 G. YOUNG: [Prevod] Molim da pogledamo sada sam dokument,
19 stranicu koja se u verziji na engleskom završava brojkama 466,
20 a 464 na albanskom, odn. 616 na albanskom.

21 Imamo dobru stranicu koja mi treba baš na engleskom.
22 Molim da se prikaže šta piše pri dnu. Ista je referenca i na
23 albanskom. Hvala.

24 P. Da li, gospodine vidite, da tu na albanskom piše, da ste
25 pomenuli da je bilo 16 pitanja koja su bila relevantna. I

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Young

Strana 53

1 odmah nakon toga, da li ste rekli u UNMIK-u:

2 "OVK nije znala da me je Enver uhapsio usled noći i
3 ispitivao."

4 Da li ste to izjavili?

5 O. Da.

6 P. I to je tačno. OVK to nije znala.

7 O. To je tačno, zato što je on pobjegao iz OVK i tamo došao.
8 Oni nisu znali šta se dešava. Došao je do mene, zato što je
9 hteo da me ubije i da ja nestanem sa lica zemlje.

10 P. Hvala, Svedoče. To je bilo od pomoći. Nemam više pitanja
11 za vas. Hvala.

12 O. Hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Young.
14 Sad ćemo imati pauzu, nastavljamo u 11:30h.

15 Svedoče sada ćemo imati pauzu od pola sata, i onda ćete
16 se vratiti da nastavite sa svojim iskazom. Poslužitelj će vas
17 izvesti iz sudnice.

18 SVEDOK: [Prevod] Hvala, nema problema, kad god želite
19 pozovite me, ja sam spreman.

20 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
22 radom u 11:30h

23 --- Pauza u 11:01h

24 --- Nastavak sa radom u 11:30h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo li sada da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 54

1 čujemo vašu argumentaciju o svedočenju putem video veze.

2 G. KEHOE: [Prevod] Da. G. Mišetić se bavio tim pitanjem,
3 pa ću njemu dati reč.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, mi nameravamo da uložimo
6 prigovor. Ne znam da li želite da sada iznesemo usmenu
7 argumentaciju ili pismenu argumentaciju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ako ćete
9 pismeno da dostavite argumentaciju, morate to da dostavite do
10 četvrtka.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To možemo da uradimo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li to svima
13 odgovara?

14 G. EMMERSON: [Prevod] Mi nećemo imati argumentaciju o tom
15 pitanju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

17 G. TULLY: [Prevod] Mi ćemo se suprotstaviti tom zahtevu
18 Tužilaštva, i napisaćemo pismenu -- dostavićemo vam pismeni
19 podnesak zajedno sa drugom odbranom. Hvala, Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

21 G. Ellis, možete li i vi da to obavite do četvrtka u tom
22 roku?

23 G. ELLIS: [Prevod] Možemo, Časni Sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko imate
25 nameru da se oduprete zahtevu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 55

1 G. PACE: [Prevod] Samo da potvrdim, da mi i dalje imamo
2 nameru to da učinimo.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda molim da se
4 podneseci dostave do četvrtka, a onda ćemo mi do ponedeljka
5 doneti odluku. Hvala vam.

6 Molim sada Sudsku službenicu da uvede svedoka u sudnicu.

7 E, da. Moram da vas podsetim da u četvrtak zasedamo samo
8 tokom dva dela sednice. Treći deo sednice u četvrtak nećemo
9 držati.

10 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, izvolite,
12 sedite.

13 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo nastaviti
15 sa radom.

16 Najpre će vas ispitivati Branilac Mišetić, koji zastupa
17 g. Thačija.

18 SVEDOK: [Prevod] Slušam vas.

19 Unakrsno ispituje g. Mišetić:

20 P. Dobro jutro, Svedoče.

21 O. Dobro jutro.

22 P. Kao što je to naglasio predseti [sic] -- Predsedavajući,
23 ja se zovem Luka Mišetić, Branilac sam g. Thačija i želim da
24 vam postavim svega nekoliko pitanja.

25 O. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 56

1 P. Pre nego što pređemo na samu srž vašeg iskaza, želeo bih
2 da razjasnim neka kontekstualna pitanja sa vama.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu predoči
4 dokazni predmet P368, strana SPOE00091734 u verziji na
5 albanskom. To je dokazni predmet P368-AT1, stranica
6 SPOE00091761 i 762.

7 P. Svedoče, ovo je transkript vašeg svedočenja pred Okružnim
8 sudom iz 2004. godine. I želim da neke stavke zajedno sa vama
9 razjasnim.

10 O. Slušam vas.

11 P. Nadam se da je taj dokument predočen u verziji na
12 albanskom jeziku na ekranu.

13 Potreban nam je pasus pred kraj stranice. Tu vam
14 Predsedavajući Sudija u tom predmetu postavlja neka pitanja, i
15 želim da vam pročitam ta pitanja.

16 Predsedavajući Sudija vas je pitao:

17 "Kada ste išli u školu na Kosovu, da li ste učili srpski?"

18 Vaš odgovor:

19 "Da."

20 Predsedavajući:

21 "Da li umete da čitate i da pišete na srpskom?"

22 Vaš odgovor:

23 "Da."

24 Predsedavajući:

25 "Da li ste naučili kako da čitate i pišete na albanskom?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 57

1 Vaš odgovor:

2 "Da, naučili smo kako da čitamo i pišemo na albanskom."

3 "Dakle, umete da čitate i da pišete i na albanskom i na
4 srpskom, je li tako?"

5 Vaš odgovor:

6 "Mogu da čitam i poznajem slova, tako da mi nije teško da
7 pišem i da čitam, ali mi pisanje teže ide."

8 Predsedavajući:

9 "Dakle, možete da govorite i da čitate oba jezika?"

10 Odgovor: "Da." Kraj citata.

11 Da li se sećate, da ste dali ovaj iskaz pred Okružnim
12 sudom?

13 O. Čujte, kada smo učili srpski, učitelj je dolazio s
14 vremena na vreme, i nije dugo ostajao, zbog toga što se
15 situacija pogoršala, tako da samo prestali da učimo srpski,
16 počeli smo da učimo engleski.

17 P. Ja samo vas pitam, da li su ovako glasili vaši odgovori
18 na pitanja koje vam je postao -- postavljao Predsedavajući
19 Sudija 2004. godine, u predmetu pred Okružnim sudom?

20 O. Da, ali nismo bog zna kako naučili srpski.

21 P. Vas je jutros Tužilac pitao da li ste Kadri da čitate na
22 srpskom i vi ste odgovorili odrično, pa me zanima kako --

23 O. Ja zapravo ne poznajem azbuku.ž

24 P. Kako je to po vašem mišljenju saglasno, sa tim što ste
25 pred Okružnim sudom u više navrata potvrdili da možete da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 58

1 čitate srpski, a danas ste nam rekli da ne možete. Kako se --
2 kako ste Kadri da pomirite te dve različite izjave?

3 O. Ne, ja ne znam dobro srpski, ne umem da pišem na srpskom,
4 i ne poznajem sva slova.

5 P. Prema vašem svedočenju, pošto ste pušteni na slobodu,
6 proveli ste neko vreme u kući Bobana Krstića, je li to tačno?

7 O. Da.

8 P. Kojim jezikom govori Boban Krstić?

9 O. On tečno govori albanski.

10 P. Da li govori i srpski?

11 O. Ne. On govori samo albanski.

12 P. Pa, dobro, a šta je po nacionalnosti Boban Krstić?

13 O. On je Srbin, ali je puno vremena proveo sa Albancima,
14 saradivao je sa albanskim policijskim pripadnicima, sve vreme
15 su bili zajedno, tako da je dobro naučio albanski.

16 P. Dakle, on tečno govori albanski i samo govori albanski
17 iako je Srbin, on ne govori srpski?

18 O. On govori srpski, ali sa Albancima više razgovara na
19 albanskom, a sa Srbima razgovara na srpskom. Sa njima ne
20 razgovara na albanskom.

21 P. U redu. Želeo bih da vam ponovo pokažem dokument koji vam
22 je jutros predočilo Tužilaštvo.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dokument nosi broj SPOE0093211 do
24 00093212.

25 P. Tužiocu ste rekli da ste ovaj dokument prvi put videli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 59

1 prošle godine [ispravka prevodioca] prošle nedelje, kada ste
2 se sastali sa Tužilaštvom. Je li to tačno?

3 O. Tako je.

4 P. Ovaj spisak vam nikada nije bio pomenut u vreme dok ste
5 bili zatvoreni u Bobu i drugim Selima. Je li to tačno?

6 O. Govorite o spisku zatvorenika.

7 P. Govorim o spisku koji je predodčen na ekranu. Taj spisak
8 vam niko nije pomenuo dok ste bili zatvoreni, je li tako?

9 O. Ovaj spisak je pročitao Enver Axhami. On je pročitao neka
10 imena zapravo sa spiska. On je pročitao neka od tih imena za
11 koja ja nikada ranije nisam čuo.

12 P. Pa, vratićemo se na ta imena zatvorenika za koje kažete
13 da su se neki zvali isto kao i lica navedena na ovom spisku,
14 ali preformulisaću pitanje. Niko vas u to vreme nije optužio
15 da vi radite za lokalne bezbednosne snage, je li to tačno?

16 O. Tako je. Moje ime nije pomenuto.

17 P. U redu. Sada bih vam predodčio drugi dokument koji vam je
18 već pokazalo Tužilaštvo

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dokument nosi broj IT-05876D484E, a
20 broj dokumenta je isti i za verziju na srpskom samo bez slova
21 E.

22 Molim da pređemo na sledeću stranicu u verziji na
23 srpskom, kako bi svedok mogao da vidi tekst na latinici.

24 P. Svedoče, postavljena su vam pitanja i u vezi sa ovim
25 dokumentom, i to je dokument koji ste prvi put videli prošle

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 60

1 nedelje, kada vam je dokument predočilo Tužilaštvo, je li to
2 tačno?

3 O. Tako je.

4 P. I, vama niko ovaj dokument nije pomenuo, dok ste bili
5 zatvoreni 1999. godine, da li je to tačno?

6 O. Tako je.

7 P. Vi znate koje Jenuz Shurdani. Već ste ga pomenuli.

8 O. Jenuz Shurdani. Odlično ga poznajem kao što maltene kao
9 što samog sebe poznajem, jer ja sam odrastao u tom kraju. On
10 je bio jedan mladić.

11 P. Da li vam je poznato da je Jonus Shurdani rekao da OVK
12 nije otkrila ove liste, dok NATO snage nisu ušle na teritoriju
13 Kosova.

14 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, možda bi Branilac mogao da
15 mi navede referencu za te reči svedoka. Hvala.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, kako da ne. Mogu to i da
17 predočim na ekranu, ako je potrebno na poluzatvorenoj sednici,
18 dokument nosi broj 074301-TR-ET, deseti deo, redigovano,
19 strana 11, red 21, do strana 12 red 5.

20 Odgovor: "Posle rata pronašao sam ovaj spisak u arhivi
21 policijske stanice u Kačaniku."

22 Pitanje: "Da li se sećate, da li su slični dokumenti ili
23 podaci o Albancima koji su saradivali sa Srbima, ikada
24 otkriveni tokom trajanja rata?"

25 Odgovor: "Ne."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 61

1 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, radi preciznosti, možda bi
2 trebalo razjasniti svedoku da to nije podatak koji je izneo
3 Jonus Shurdani, taj podatak je iznao neko drugi, možda se
4 Branilac bunio, ali samo želim na to da ukažem, Časni Sude.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo trenutak, molim.

6 P. Dok proveravamo taj navod, želeo bih da pogledamo
7 zaključak Okružnog suda u vezi sa ovim spiskovima.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U pitanju je dokument koji nosi broj
9 02 [ispravka prevodioca] 032228 do 032226, a potrebna nam je
10 konkretna stranica 0322278.

11 P. Da li ste pročitali presudu Okružnog suda u predmetu u
12 kojem ste svedočili 2003 i 2004.?

13 O. Jesam.

14 P. U tom slučaju, predlažem da pročitamo relevantni odlomak,
15 koji se nalazi pri dnu stranice. Zanima nas pasus koji počinje
16 sledećim rečima:

17 "Odbrana je dostavila dva spiska, u kojima se navodno
18 nabrajaju pripadnici lokalne policije. Za jedan se navodi da
19 je platni spisak, a za drugi da je spisak pripadnika lokalne
20 policije.

21 "Kao što je to izneo Tužilac..."

22 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, ja razumem da Branilac
23 postavlja pitanje i da ga ja prekidam, ali moram da dovedem u
24 pitanje koliko je relevantno predočavanje zaključaka jednog
25 suda o izvesnom dokumentu, kada ovaj Sud treba da donese svoju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 62

1 odluku o tom istom dokumentu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
3 mikrofon]

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se,
6 nisam bio uključio mikrofon. Prigovor se odbija.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

8 P. Nastaviću dalje Svedoče, i pročitacu zaključak suda u
9 vezi sa tim spiskama -- spiskovima:

10 "Kao što je to navelo Tužilaštvo, da je OVK raspolagala
11 ovim podacima ili da je imala u svom posedu ove spiskove u
12 predmetno vreme, i da ih je koristila kao osnov da su
13 osumnjičeni odn. zatvoreni bili pripadnici lokalne policije
14 ili učestvovali u neprijateljskim aktivnostima u odnosu na
15 OVK. Oni bi sa tim svakako suočili zatvorenike. Međutim, kao
16 što je Tužilac istakao, Jenuz Shurdani, koji je vodio
17 saslušanja zatvorenika dok su se nalazili u Ivaji, posvedočio
18 je da on nije znao zbog čega su zatvorenici tu bili zatvoreni.
19 U svakom slučaju, niko nikada nije naveo da je OVK koristila
20 te spiskove kao osnov za zatvaranje lica."

21 I potom Sud zaključuje:

22 "Prema tome, čak i ako su ovi spiskovi tačni i pouzdani,
23 na osnovu njih se ne može ustanoviti, da su oni poslužili kao
24 osnov za hapšenje i držanje zatvorenika."

25 Svedoče, kažete da ste pročitali presudu, da li ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 63

1 pročitali i ovaj zaključak? Sećate li se ovog dela presude?

2 O. Pročitao sam presudu, ali kada je reč o Jenuzu
3 Shurdaniju, on je saslušavao zatvorenike u zatvoru u kojem su
4 mene držali, i neke od njih je pustio na slobodu, desetoricu
5 je pustio na slobodu. Ne znam kuda ih je odveo, a petorica su
6 ostali u zatvoru.

7 P. Ali, da li vi osporavate zaključak ovog Suda, ovako kako
8 sam ga pročitao.

9 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, ja ponovo ulažem prigovor,
10 ali po drugom osnovu. Nije relevantno da li se svedok slaže
11 ili se ne slaže sa zaključkom suda.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se usvaja.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

14 P. Pa, onda ću vam postaviti konkretnije pitanje. Ovde se
15 kaže:

16 "...Niko nije naveo da je OVK koristila ove spiskove kao
17 osnov za zatvaranje lica."

18 Ova dva spiska vam je pokazalo Tužilaštvo. Vi nemate
19 razloga da verujete da su ti spiskovi korišćeni da bi vas
20 pritvorili.

21 O. Ja ne znam ništa o ovim spiskovima, ni o tome ko ih je
22 napisao, OVK neko drugi. Ja mogu samo da govorim u svoje ime.
23 Ja nisam bio na tim spiskovima.

24 P. U redu.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, ne mislim da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 64

1 ovaj deo presude u spisu, pa tražim da se usvoji u spis.

2 G. PACE: [Prevod] Mi ulažemo prigovor na osnovu
3 relevantnosti Časni Sude. Veće je već odlučilo, koliko je
4 korisno ili nekorisno, usvajati u spis delove presuda, ukoliko
5 Odbrana želi da to predoči u sklopu presuđenih činjenica, to
6 već može da predloži.

7 A, osim toga, već imamo u zapisniku deo presude koji je
8 Odbrana pročitala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Neka se označi u
10 svrhu identifikacije, pa ćemo kasnije doneti odluku.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti dokazni
14 predmet 1D46, označeno u svrhu identifikacije.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

16 P. Vi ste već odgovorili na moje pitanje u pogledu toga, da
17 li su ljudi koji su bili zatvoreni zajedno sa vama radili za
18 lokalne snage bezbednosti. Vas nikada niste optužili da ste u
19 prijateljskim odnosima sa srpskim bezbednosnim snagama, je li
20 to tačno?

21 O. Kažem vam da su me optužili da sam pripadnik policije, da
22 sam šumar, ali sve su to neistine. Svi u Kačaniku znaju da
23 nisam bio ni policajac, ni šumar. To jednostavno nema nikakve
24 veze sa istinom. Ne može neko prosto nešto da kaže. Neophodno
25 je takve tvrdnje potkrepiti argumentima i dokazima.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 65

1 P. Ali, vas niko nije optužio da ste u prijateljskim
2 odnosima sa srpskom vojskom, je li to tačno?

3 O. Tačno.

4 P. Niko vas nije optužio da ste kolaboracionista ili
5 izdajnik, je li to tačno?

6 O. Pa, zato i jesam ovde. Ovde sam upravo zbog tih
7 kolaboracionih pitanja. Ja to ne mogu da podnesem takve
8 tvrdnje. Ko god ime te informacije, neka ih pokaže. Gde sam ja
9 bio policajac, koga sam ja strpao u zatvor. Ljudi ne bi
10 trebalo da postupaju na takav način. Ja sam čuo te glasine, i
11 zato sam ovde.

12 P. Pa, ja govorim o vremenskom periodu kada ste se nalazili
13 u zatvoru.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dozvolite mi da vam predočim dokazni
15 predmet P340 -- 370.4. to važi -- broj je isti i za verziju na
16 engleskom i za verziju na albanskom. Potrebna vam je strana 6,
17 redovi od 8 do 13 u verziji na engleskom, u četvrtom delu. A
18 potreban nam je četvrti deo, strana 7, 24. red, u verziji na
19 albanskom i to do strane 8 i 12. reda.

20 P. Vama je postavljeno pitanje, pitanje vam je postavilo
21 Tužilaštvo.

22 "Prema vašim saznanjima, da li vam je iko rekao ili vas
23 optužio da ste kolaboracionista ili izdajnik. Služeći se tim
24 izrazima ili sličnim izrazima?"

25 Odgovor: "Ne, ne. Ali, porodica Axhami je imala veze za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 66

1 Nabimom [kao što je prevedeno] Hebibom Kokom, i oni su
2 zakuvali celu ovu priču."

3 Da li se sećate tog pitanja Tužilaštva i vašeg odgovora?

4 O. Ovo je tačno. Ja sam se tako izrazio. Taj podatak
5 proističe iz reči Hebiba Koke, i porodice Axhami. Ja znam kako
6 je došlo do toga da se moje ime pojavi na tom spisku.

7 P. U redu. A, da li se sećate, da ste rekli Tužilaštvu, da
8 Jenuz Shurdani se nikada nije pojavio ni na jednom spisku.

9 O. Jenuz Shurdani je saslušavao zatvorenike u Ivaji. On
10 odlično zna ko su oni bili i ko je njemu doneo spisak.

11 P. Pa, da vam pokažem šta ste rekli u dokaznom predmetu
12 P370.3, strana 7, redovi od 15. do 21. u engleskom i treći
13 deo, strana 8, redovi od 4. do 16. u verziji na albanskom.
14 Ovde je postavljeno sledeće pitanje:

15 "Želim da se vratim na spisak. Da li ste videli spisak u
16 Jonuzovim rukama, ili samo od Envera?"

17 Odgovor: "Enver je pročitao imena na spisku, on bi
18 promenio broj 7, zatvorenika 7, ali Jonush nije. Ja nisam
19 video taj spisak u Jonushevim rukama."

20 Pitanje: "Ali, da li je Jonush ikada pominjao taj
21 spisak?"

22 Odgovor: "Ne, ja sam samo pitao Jonusha, da li može da
23 pusti na slobodu Bashkima Lokija, zato što je on radio sa mnom
24 na nabavci drva."

25 Da li se sećate da ste dali ovaj odgovor Tužilaštvu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 67

1 O. Da, sećam se. Ja to jesam izjavio i obezbedio sam da
2 njega puste na slobodu, on je i dan-danas živ.

3 P. U redu. Predlažem da još malo porazgovaramo o ovom
4 spisku. Posvedočili ste da je Enver Axhami pročitao vama
5 spisak sa imenima, dok vas je ispitivao. Je li to tačno?

6 O. Da.

7 P. A, znate odakle se taj spisak pojavio?

8 O. Taj spisak je dobio od Hebiba Koke.

9 P. Od Hebiba Koke?

10 O. Da. Od Hebiba Koke.

11 P. Da li se sećate da je Enver Axhami pročitao i vaše ime sa
12 tog spiska?

13 O. Da. On je i moje ime naveo čitajući taj spisak.

14 P. Vi se sećate i imena drugih lica koja su se nalazila na
15 spisku?

16 O. Kada je reč o onima koji su bili zatvoreni, da. Što se
17 tiče ostalih imena koja su pročitala u Ivaji, njih se više ne
18 sećam.

19 P. Kažete tri imena, možete li sada da ih se setite?

20 O. Bio je jedan čovek po imenu Rexhet, Rexh, ne znam kako mu
21 je glasilo prezime. Zatim, tu je bio čovek po imenu Sef, to je
22 bio jedan stariji čovek i još jedan čijeg se imena ne sećam,
23 ali mogu da vam navedem imena lica sa kojima sam bio zatvoren,
24 jer smo dosta vremena proveli zajedno.

25 P. Pa, pokaži -- dozvolite mi da vam pokažem, šta ste rekli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 68

1 u vezi sa imenima pred Okružnim sudom

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je dokazni predmet 5367, strana
3 SPOE00091676, u verziji na engleskom, a SPOE00091699, u
4 verziji na albanskom.

5 P. Ako pogledate verziju na -- ako pogledate verziju na
6 albanskom, negde po sredini stranice, vidite da piše:

7 "Idrizi: kada me je Enver Axhami ispitivao."

8 O. Da. I tačno je da me je Enver Axhami ispitivao.

9 P. U nastavku -- u nastavku tog istog pasusa, pominje se
10 čitav niz imena, pročitacu vam to.

11 "Kada me je Enver Axhami ispitivao, pročitali su spisak
12 sa imenima Albanaca koje nameravaju da otmu, i ja ću sada Sudu
13 navesti ta imena. Islam Dranogllava, Ismail Lela --

14 -- za njega su govorili, on se družio sa Arkanom, pametno
15 bi bilo da ga kidnapujemo.

16 O. Da, tako je. To je rekao Enver Axhami.

17 P. "Pored toga, u vezi s njim su rekli da se pre 20 godina
18 družio sa Arkanom dok je bio u Belgiji. Halit Loki, Ismet
19 Stagova -- "

20 O. Da, da.

21 P. "Ci -- obučar iz stagove po imenu heset, Afet Rexhallari,
22 Mahmut Darishti, Qamil Dardhishta, Osman Kuka."

23 O. Da, da. Da.

24 P. "Hazir Jaha, san [sic] -- pokojnog Ilaza Jahe, Myirtezan
25 Tusha. Ovi ljudi koji su nas oteli, su pucali na automobil,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 69

1 dok se nalazio u mestu Kulla e Keshmes, ali je on uspeo da
2 pobegne i taj čovek je i dalje živ.

3 Zatim, Jeton Qorri, Bashkim Qallaki. Lal Qallaki, brat
4 Bashkima Qallakija. Qamush je bio šumar il iz mesta Elizhan.
5 Bio je jedan čovek veterinar, zvao se Hisen, zatim još četvoro
6 ljudi iz Laništa i sad ću vam navesti njihova imena. U pitanju
7 je čovek koji je bio šumar."

8 O. Da, da, da.

9 P. "Dakle, četvoro još ljudi iz Laništa.

10 Emin, znači stavili su abaza brutija na spisak, takođe
11 Bekima Matluma. Bekir Shurdani. Što se tiče te osobe, govorili
12 su da je nosio drva u kamionu srpskim vojnicima. I u
13 Đurđevdalu su takođe pomenuli ime Hise. On je nekad brisao
14 podove u školi, a u Bobu su pomenuli Fehmeta Zelenija. I to su
15 imena kojih se ja sećam."

16 O. Da, da. To je, to su tvrdnje koje je izneo Enver Axhami.

17 P. U redu.

18 Da li vam je ovaj spisak, vas podsetio na sva imena koja
19 ste tada pomenuli?

20 O. Da, i mogu to da pomenem. Nisam ih stavio na spisak,
21 nisam. Ja nisam sa njima imao nikakvih kontakata, i nisam imao
22 nikakve veze s tim. Ako on zna šta su radili i kako su to
23 radili, može da objasni. Može to javno da kaže. Mislím na
24 Envera Axhamija.

25 P. Da li ste vi zapamtili ta imena dok su ih čitali, mislim,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 70

1 to je prilično dugačak spisak imena, a izgleda da ste
2 zapamtili veliki broj?

3 O. Pa, dozvolite mi da ja vama postavim pitanje. On je na
4 spisak stavio i mog brata Idriza, koji uopšte nije bio na
5 Kosovu punih 40 godina. Bajram Tusha je bio prijatelj, njegov
6 prijatelj u Kačaniku, došao je iz Belgije u Makedoniju, i
7 nelegalno prešao na teritoriju Kosova, i -- a ovaj je tvrdio
8 da je on sedam noći spavao u velikom hotelu u Prištini sa
9 Arkanom, da je boravio u istom hotelu.

10 P. Moje pitanje glasi Svedoče, kako ste vi zapamtili sva ta
11 imena, kako ste uspeali da ih zapamtite?

12 O. Pa, meni ta imena nisu bila važna. Ja sam video kako on
13 čita ta imena koja su bila u jednoj knjizi i tu je bilo i moje
14 ime na tom spisku. Neka on odgovori na vaše pitanje, jer došlo
15 je vreme, da svi javno kažu šta se dogodilo. Nema šta više da
16 se krije. Moj brat nije kročio na Kosovo 40 godina, a oni su
17 njemu -- njega su tako okvalifikovali.

18 P. Svedoče, da pređem na sledeće pitanje. Imena kojih ste se
19 prisetili pred Sudom, nisu ona imena koja su na bezbednosnim
20 spiskovima koje vam je Tužilaštvo pokazalo, gde sam vam ja
21 pokazao. Da li je to tačno?

22 O. Ne, to nije tačno.

23 P. Dobro, da pogledamo onda te spiskove.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako možemo da vidimo dokument
25 SPOE00093211, da to ponovo prikažemo na ekranu, molim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 71

1 P. Koja su od ovih imena ista kao imena ljudi koje ste vi
2 izneli pred sudom?

3 O. Pa, imena onih koji su bili zatvoreni zajedno sa mnom, a
4 što se tiče ostalih, oni nisu interesantni, barem meni. Mene
5 oni ne zanimaju. On može da vam navede ta imena, i on može da
6 vam -- da se spori sa tim ljudima, jer je on i naveo ta imena.

7 P. Svedoče, možemo kasnije da se vratimo na ovo i da
8 uporedimo imena, ali ja bih sad prešao na jednu drugu temu, a
9 to je vaše svedočenje u vezi sa člankom u novinama koji je
10 objavljen posle vašeg oslobođenja, posle vašeg puštanja na
11 slobodu. Da li se sećate da ste posvedočili da je objavljen
12 jedan članak u novinama, u kome je pisalo da vas OVK traži?

13 O. Enver Axhami je pisao preko sina Esata Rake u Kačaniku,
14 jer on prati ove sudske postupke. On je izneo moje ime u
15 javnosti, kako bi svako ko bi video moje ime, mogao da me
16 ubije i napisao je za moju ženu da je ona Arkanova ćerka.
17 Ljudi bi trebalo da ga kazne. Ne znem kako su mogli da mu
18 dozvole da tako nešto radi. Kakav je on to bio vojnik. Moja
19 žena je Albanka.

20 P. Mislim da sada govorimo o jednom te istom članku. Da li
21 se sećate da je takav članak bio objavljen u novinama?

22 O. Policija je tada na Kosovu oduzela te novine. Nisu mi
23 dozvolili da ih zadržim, ako nešto pišete, treba da napišete
24 tačno, a ne tek tako da neko kaže "hajde da mi stavimo ime
25 Agima Idrizija na spisak i da ga ubijemo". Kako neko može da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 72

1 kaže za svoju ženu da je ona Arkanova ćerka.

2 P. Svedoče, ja sam vas samo pitao da li se sećate datuma ili
3 makar godine i meseca, kada je taj članak objavljen u
4 novinama?

5 O. Baton je bio na Kosovu u okviru određenog programa. Ja
6 vas ne lažem. Policija je oduzela te novine od mene -- mi je
7 oduzela te novine, ali taj novinski članak je izazvao nevolje
8 celoj mojoj porodici. Ljudi su počeli da misle, da sam ja
9 uradio nešto što sam ja uradio. Možete li to da zamislite?
10 Agimova žena je tamo navedena kao Arkanova ćerka, tako je
11 pisalo. Ni Turci nisu radili takve stvari. Ni je dan narod na
12 svetu nije radio takve stvari.

13 P. Svedoče, pitaću vas i treći put, ali da preformulišem
14 pitanje. Taj novinski članak je objavljen u trenutku kada ste
15 vi već bili napustili Kosovo, da li je to tačno?

16 O. Ja sam u to vreme bio na Kosovu. Nisam bio u
17 inostranstvu.

18 P. Da vama pokažem dokazni predmet P367 i to stranu
19 SPOE00091682, a u verziji na albanskom jeziku, to je
20 SPOE00091705.

21 O. Sada se sećam tog članka i kada je on bio napisan. Mogu
22 li da vam kažem?

23 P. Svakako.

24 O. Taj članak je napisan kada sam pobegao od onih vojnika.
25 On je širio taj članak. Neki moji rođaci su to pročitali u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 73

1 Makedoniji i obavestili me o tome. Eto, to je tačno. Napisali
2 su i drugi članak, ali u to vreme sam se ja nalazio u
3 Prištini, a tamo je pisalo da je moja žena Arkanova ćerka.
4 P. Pa, ja sada gledam vaše svedočenje pred Okružnim sudom,
5 gde ste vi rekli:

6 "Kada sam otišao da se vidim sa svojim rođacima, kada sam
7 napustio Kosovo posle rata, kada se rat završio, oni su mi
8 rekli da je u novinama objavljeno da me OVK traži i da me niko
9 ne -- da mi niko neće pružiti utočište kada ga budem tražio.
10 To je bilo istina, to je objavljeno u medijima, da me svi
11 vojnici OVK traže."

12 Da li se sećate da ste to rekli?

13 O. Jeste, tako je bilo.

14 P. Dakle, to je objavljeno u novinama, u trenutku kada ste
15 vi već bili napustili Kosovo, a rat se već bio završio. Da li
16 je to tačno?

17 O. Da. Verujete li mi da je neko javio da dok sam bio u
18 zatvoru zbog lažnog pasoša, da ukoliko želite da uhapsite
19 Agima Idrizija, da će on sutra u to i to vreme biti pušten iz
20 zatvora, i možete da dođete i da ga uhapsite ovde u
21 Makedoniji, ali nisu došli da me uhapse u Makedoniji. Da li
22 vam je to poznato?

23 P. Svedoče, ja samo želim da utvrdim neke osnovne činjenice
24 u vezi sa ovim novinskim člankom. To je sve što ja sada hoću.
25 Ako dalje pogledate transkript koji je sada na ekranu, Tužilac

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 74

1 vas je pitao sledeće:

2 "Pomenuli ste novine. Da li ste vi to lično videli u
3 novinama u to vreme?"

4 Vaš odgovor je glasio:

5 "Jedan moj bliski rođak, isekao je taj članak iz novina,
6 i rekao mi za to. Mene nije interesovalo u kojim novinama je
7 to pisalo, niti da zabeležim njihovo ime, ali pronaći ću to
8 ako moram."

9 Da li se sećate da ste to posvedočili?

10 O. Nije mi on to dao. Možda se plašio, jer sam ja to hteo da
11 dobijem. A, to što su oni napisali nije u redu. Vidite kakve
12 je to potrebe izazvalo.

13 P. Pa da vidimo da li uopšte govorimo o istom članku.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da na ekranu sada prikažemo
15 dokument SPOE00093174 do 0093175.

16 P. Da li je ovo taj članak na koji mislite?

17 O. Nije im se to dopalo.

18 P. Nisam sigurna na šta mislite.

19 O. Mojoj rodbini nije se dopalo kad su videli ovaj članak.

20 P. U redu, ali da li je to taj članak o kome govorite, koji
21 su vaši rođaci videli i onda vam ispričali za to.

22 O. Da, ispričali su mi da je to objavljeno u novinama, da me
23 OVK traži. Ne znam zašto me je OVK tražila. Moraju da me
24 obaveste o tome, da mi kažu, ali Envera Axhamija treba kazniti
25 zbog ovoga, jer je on uzrok svih tih nevolja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 75

1 P. Da li se u tom članku zaista pominje OVK?

2 O. Tako mi je on rekao. On mi nije to dao da ja pročitam. Da
3 mi je dao članak, ja bih ga onda imao sada ovde u džepu, imao
4 bih ga kod sebe.

5 P. U ovom članku se ne pominje vaša žena, zar ne, a ni
6 Arkan?

7 O. Ne. To je drugi. Policija u Prištini ima taj članak. Oni
8 se tu poigravaju raznim stvarima. U tom članu se tvrdilo da je
9 moja žena Arkanova ćerka.

10 P. Da pređem na nešto drugo. Vama nije poznato koju je ulogu
11 vaš rođak imao u okviru LDK, da li je to tačno? Vaš rođak
12 Hysen Idrizi?

13 O. Znao sam jer mi je on rekao da oni to istražuju i da će
14 kada vreme dođe --

15 P. Mislim da ste pogrešno razumeli moje pitanje. Sada ću vas
16 pitati nekoliko stvari u vezi sa strankom LDK, a ne u vezi sa
17 time šta se vama dogodilo. Vaš rođak, vi imate jednog rođaka,
18 koji se zove Hysen Idrizi, koji je bio član LDK, da li je to
19 tačno?

20 O. Da.

21 P. Ali, vi ne znate, kakvu je ulogu on imao u stranci LDK,
22 da li je to tačno?

23 O. Pa, on je išao tamo na te sastanke LDK.

24 P. Ali, vama nije poznato koju je funkciju on obavljao u
25 LDK, je li to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 76

1 O. To mene uopšte nije zanimalo. Mene je zanimala samo šuma,
2 i ja nisam hteo da se mešam u bilo šta. Ja sam hteo samo da me
3 ostave na miru, ali oni nisu hteli da me ostave na miru.

4 P. A, vi lično, se nikad niste interesovali za politiku, da
5 li je to tačno?

6 O. Ne, nikad. Ni u vreme jugoslovenskog režima, a ni danas.
7 Ja sam izbegao služenje vojnog roka u jugoslovenskoj armiji.
8 Napravio sam neke velike probleme da bih se vratio kući. 30
9 ljudi iz Krčanika je išlo da služi vojsku, ali ja nisam.

10 P. A, dok ste bili u zatvoru, niko vas nije optužio da ste
11 vi član LDK, da li je to tačno?

12 O. Nisu. Samo su pominjali Arkana, onaj spor. Agim je
13 zajedno sa policijom nekog istukao i tako to. Te su stvari
14 govorili. To je on rekao, i zbog toga bi trebalo da bude --
15 zbog toga bi trebalo da odgovara, pa neka se sa njim bavi ko
16 god hoće.

17 P. Vama takođe nije poznato ni da je vaš rođak Hysen Idrizi,
18 i kada je imao problema sa OVK 1998., ili 1999. godine, da li
19 je to tačno?

20 O. Držali smo stražu tokom noći u vreme rata. Nisu nam dali
21 oružje. I ja sam onda prosto digao ruke od toga, i spremio se
22 da idem u Makedoniju, ali onda je Axhami došao sa svojim
23 vojnicima i odveo me.

24 P. Mislím da je došlo do nesporazuma, Svedoče. Ja sam vas
25 samo pitao da li vam je poznato da je vaš rođak Hysen Idrizi,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 77

1 ikada imao problema sa OVK?

2 O. Ne, ne znam ništa o tome.

3 P. Svedoče, Hvala vam na tome što ste nam posvetili vreme, i
4 što ste odговорorili na moja pitanja.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, nemam više
6 pitanja za ovog svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Mišetiću.
8 Veselijeva Odbrana.

9 GĐA O'REILLY: [Prevod] Nemamo pitanja, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

11 G. Ellis, imate li vi pitanja?

12 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo ništa dalje, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, Hvala.

14 Da li Tužilaštvo ima pitanja za dodatno glavno
15 ispitivanje?

16 G. PACE: [Prevod] Da. Mislím da će mi biti dovoljno manje
17 od pet minuta, Časni Sude.

18 Dodatno ispituje g. Pace:

19 P. Svedoče, ranije ste, kao što je zabeleženo na strani 25
20 privremenog transkripta, zabeleženo da ste rekli:

21 "Enver Axhami kaže da sam špijunirao za Salija Brutija.
22 Ja nikada nisam ni razgovara sa Salijem Brutijem. On je bio
23 komandant u Kačaniku."

24 Moje pitanje glasi: kada je Enver Axhami tvrdio da ste vi
25 špijun koji radi za račun Salija Brutija. Da li je to bilo pre

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 78

1 ili posle perioda koji ste proveli u zatvoru 1999. godine?

2 O. Hvala vam na tom pitanju. To je dobro pitanje i svako u
3 kačaniku će me -- svi u Kačaniku će me čuti, a ja želim da
4 kažem šta imam o tome, pa vas molim da mi to i dozvolite. To
5 je bilo kada su me enverovi vojnici uhapsili, njegova braća po
6 oružju. Odveli su me u Ivaju u zatvor. Enver Axhami, hoću
7 reći, u onu staru kuću koju smo videli tamo, Axhami me je
8 ispitivao i rekao mi da je Agim Idrizi špijun koji špijunira
9 za račun tog čoveka.

10 Ali, ja nisam bio špijun kao što sam rekao, bio je onaj
11 incident sa testerom. Ja sam pripremao drva za koja sam mislio
12 da su državno vlasništvo i to sam drvo odvezao. Onda je on
13 došao kod mene kuće i rekao: "Ukrao si mi drva." A ja sam
14 rekao: "Dobro, platiću ti." Onda je on došao u polje, gde sam
15 bio i izudarao me jednom močugom. Ja sam bio jači od njega pa
16 sam mu vratio i istukao sam ja njega. I onda on tri meseca
17 nije mogao da hoda.

18 Sali Bruti možda i sluša sada ovo i ako misli da sam ja
19 bio špijun, može to da otvoreno kaže, to su sve laži. On je
20 tvrdio da ja hoću da ga pošaljem u zatvor, li Sali Bruti je
21 živ i možete to da ga pitate. Ako tvrdi da sam ja špijun, može
22 to da kaže javno.

23 P. Dobro, Svedoče. Odgovorili ste na moje pitanje. Još nešto
24 što je rečeno ranije danas, na strani 24 transkripta, jedan od
25 zastupnika Odbrane, pitao vas je nešto u vezi sa Enverom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 79

1 Axhamijem i njegovom porodicom.

2 "Po vašem mišljenju, on je plasirao mnoštvo laži i lažnij
3 informacija u vezi sa vama?"

4 Odgovor: "Svi u Kačaniku to znaju."

5 Pitanje za vas -- moje pitanje za vas Svedoče, je
6 sledeće. U vreme dok ste bili u zatvoru, u martu 1999. godine,
7 da li je neko od pripadnika OVK pokušao da proveriti, da li su
8 axhamijeve optužbe istinite, išta od toga što je on govorio?

9 O. Možete li molim vas, da ponovite pitanje?

10 P. Svakako. Danas ste posvedočili, da je Enver Axhami širio
11 laži o vama. U vreme dok vas je OVK držala u zatvoru u martu
12 1999. godine, da li je jedan pripadnik OVK pokušao da utvrdi,
13 da li je to što je Axhami tvrdio o vama istina ili nije?

14 O. Enver Axhami je pročitao onaj spisak. Moje ime je bilo na
15 tom spisku, a Enver Axhami je bio glavni i odbio je da me oslo
16 -- da me pusti. Jenuz Shurdani me nije ispitivao. Da me je on
17 ispitivao, pustili bi me. To je razlog zašto sam bio tamo i ja
18 i Koka. On je taj ko je izneo te optužbe, da sam ja saradnik
19 policije, da sam policajac, da sam šumar, on je sve pobrkao i
20 protiv njega treba da budu preduzete određene mere.

21 P. Svedoče, molim vas da pažljivo saslušate. Postaviću vam
22 nešto drugačije pitanje, na osnovu odgovora koji ste upravo
23 dali. Pomenuli ste optužbe da ste policajac i da ste šumar.
24 Dok ste bili u zatvoru OVK u mestu Bob, Bičec, Varoš, da li je
25 bilo nekih pripadnika OVK, koji su vam pokazali nekakav, bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 80

1 kakav dokaz, da su te optužbe istinite. Da li su vas makar na
2 primer pitali da li je to istina ili ne?

3 O. Reći ću vam sasvim jasno, jer javnost treba to da sazna i
4 svi vi koji ste ovde. Ja se sećam da su oni posle rata došli
5 kod mene kući, jedan italijanski policajac sa prevodiocem.

6 P. Molim vas da odgovorite na pitanje koje glasi, još jednom
7 ću ponoviti. Dok ste bili u zatvoru OVK, da li su neki od
8 pripadnika OVK, pokazali vama bilo kakav dokaz da su te
9 optužbe koje je Enver Axhami iznosio protiv vas istinite ili
10 ne?

11 O. Jenuz Shurdani je hteo da me ispita, ali nije mogao, zbog
12 Envera Axhamija, to je istina. Shurdani mi je rekao: "Da sam
13 te ja ispitivao, ja bih te i pustio." Pronašli su neku opremu
14 iza vrata, i to je bilo sve. On je rekao: "Da sam te ja
15 ispitivao, mora -- ja bih morao da te pustim, jer u tvojoj
16 kući nije pronađeno ništa." Eto, to je jasno.

17 P. Hvala, Svedoče.

18 G. PACE: [Prevod] Nemam daljih pitanja.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Pace.

20 [nije uključio mikrofoni]

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

22 Ispituje Sudski Panel:

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobar dan, Svedoče. Ja imam svega
24 nekoliko dodatnih pitanja za vas.

25 O. Samo izvolite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 81

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Moje prvo pitanje glasi,
2 pošto smo čuli ono što ste nam ispričali danas, jesam li u
3 pravu, da je glavni, ako ne i jedini razlog za vaše hapšenje,
4 zatvaranje i maltretiranje, bio spor oko zemljišta koji ste
5 imali sa Enverom Axhamijem i njegovom porodicom. Da li je to
6 tačno?

7 O. Da, to je tačno. Svi u Kačaniku to znaju. Nema ni jednog
8 razloga, zašto bih ja sad ovde lagao, svi to znaju, čak i mala
9 deca. Imali smo taj veliki spor.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Samo da bi još nešto bilo
11 jasno. Da li je Enver Axhami bio pripadnik OVK u martu mesecu
12 1999. godine?

13 O. Da, naravno da je bio pripadnik OVK.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je nosio uniformu tada kada
15 vas je maltretirao?

16 O. Da. Kasnije je obukao uniformu, a oni vojnici koje je
17 doveo kod mene kući, oni su bili u civilnom odelu. On lično
18 nije došao da me pokupi, jer to nije mogao. Moja porodica ga
19 je poznavala. On je čekao u jednoj kolibi, ali ti vojnici koji
20 su došli, došli su zato što ih je on poslao. Na svi sreću, ja
21 sam ostao živ i sada mogu da sve ovo ispričam. Jer, inače niko
22 ne bi ni znao da je Enver Axhami bio umešan u to.

23 To su sve bili članovi jedne familije i oni su svi
24 postali vojni policajci. Kad sam još bio dete, on me je
25 šutnuo, zato što me je zadirivala jedna devojčica iz njegove

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 82

1 porodice, a nisam ja zadirkirao nju. Posle toga, 20 godina
2 nismo razgovarali, a on mi je rekao: "20 godina nismo
3 razgovarali, što si ti sad ovde?" A, ja sam ga pitao: "Hoćeš
4 ti sad da se svetiš za to i još da to radiš u ime OVK." To u
5 strašne stvari.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, Svedoče. Mislim da sam
7 razumeo šta ste rekli. Da li je g. Axhami bio pripadnik vojne
8 policije, jeste li nam to rekli?

9 O. Da. Oni su bili zajedno.

10 P. A, njegov rođak koga ste pomenuli, njegov stric Ilivak,
11 da li je on takođe bio pripadnik OVK u martu 1999., koliko je
12 vama poznato?

13 O. On je radio zajedno sa Srbima. Svi znaju da je radio na
14 benzinskoj pumpi u titovo vreme, pa u Miloševićevo vreme, pa u
15 vreme kad je OVK bila na vlasti. Bio je otpuštnen sa posla, a
16 zatim su ga Srbi vratili na to radno mesto i sa odobrenjem
17 Srba je imao oružje u svom posedu i svi u Kačaniku to znaju.

18 P. Drugim rečima, Sami Axhami nije bio pripadnik OVK, da li
19 nam to kažete za Samija Axhamija?

20 O. Ja sam od ljudi čuo, da je on radio na njivi za vreme
21 rata, i da je -- da su Srbi ubili sina njegove sestre, odn.
22 njegovog sestrića. On je rekao da mu je -- da ga je -- da mu
23 je Agim Idrizi tražio da mu nabavi automatsku pušku, ali to
24 nije istina, to su bile laži. Oni me nisu voleli i bili su
25 spremni da sve urade da bi me uništili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 83

1 On liči na pastira. Ako ga pogledate kako izgleda, on je
2 običan seljak, ali on je takav rasista u srcu. Ne voli nikoga.
3 On je tvrdio da će da otera celu porodicu Idrizi odatle, ali
4 nije imao nikakve argumente. Imam ovde kod sebe i fotografiju,
5 možete da vidite šta je uradio mom bratancu, pa mom bliskom
6 rođaku i meni, da vam pokažem fotografiju?

7 Kako država može to da mu dozvoli, kako vlasti mogu da mu
8 dozvole da radi takve stvari.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ja ću nastaviti da vam postaviti
10 pitanje. Hoćete li molim vas da saslušati to što ću vas
11 pitati. Mislím da ste već odgovorili na moje pitanje time što
12 ste rekli.

13 Moje sledeće pitanje, odnosi se na belešku sa pripremnog
14 razgovora broj 2, koje je sastavilo Tužilaštvo, paragraf 18.
15 Molim vas da pažljivo saslušate šta ću vam pročitati, jer
16 sudeći po toj belešci, vi ste rekli sledeće:

17 "Svedok W04018", a to ste vi, "potvrdio je svoju raniju
18 tvrdnju, da pre nego što je bio zatvoren, da mu je stric ili
19 ujak Envera Axhamija, Sami Axhami i drugi, rekli da znaju da
20 to nije istina."

21 Moje pitanje Svedoče tvrdi -- kada vam je Sami Axhami
22 priznao da te optužbe protiv vas nisu bile istinite. Da li je
23 to bilo za vreme rata ili posle rata?

24 O. Kada sam bio kod kuće, i u izolaciji proveo tamo tri
25 godine posle rata, on je nosio neko seno, prenosio je seno u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 84

1 traktoru, a ja sam ga pitao: "Hoćeš da dođeš kod mene, ili ja
2 da dođem kod tebe?" On mi je rekao: "Lal," jer me je on zvao
3 Lal, "mi smo komšije, među nama nema nikakvih problema, bili
4 smo u dobrim odnosima. Ja sam mu kazao: "Evo vidiš, ti si
5 kazao štabu OVK, da je Agim Idrizi tražio automatsku pušku, i
6 da je učestvovao u premlaćivanju ljudi zajedno sa policijom.
7 Idite i pitajte ga danas, ako on kaže da ga je Agim istukao
8 zajedno s policijom, pitaćemo ga ko te je tukao, ne možeš
9 prosto da teretiš ljude i da ih etiketiraš.

10 On se sada ne usuđuje da se pojavi u javnosti, jer bi ga
11 svi popljuvali i to je istina."

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, Svedoče, Hvala.

13 To me dovodi do mog sledećeg pitanja. Da li znate, kada
14 su se odigrala ta premlaćivanja u policijskoj stanici, gde je
15 srpska policija tukla ljude kako je tvrdio Sami Axhami. Kada
16 je on tvrdio da su se odigrala ta premlaćivanja?

17 O. On je rekao da je to bilo tokom rata, neposredno pre nego
18 što sam odveden. I jedan vojnik mi je rekao dobro je da si
19 došao i to rekao. I on me je pitao, da li je tačno da si
20 pretukao Samija Axhamija i da si tražio od njega da ti da
21 oružje zajedno sa jednim policajcem, jer to je ono što sam čuo
22 od drugih ljudi.

23 To nije u redu. Ukoliko želite nekoga da optužite za
24 nešto, treba to da mu kažete u lice, i on bi morao da odgovara
25 u Kačaniku, jer ne može da iznosi takve stvari. Bilo je ratno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 85

1 vreme, i hajde da ga odvedemo. I mislili su da su mogu da me
2 eliminišu. Bilo je ratno vreme, trebalo je da se uzme oružje u
3 ruke i da se bori. Mene su nasankali, odveli su me, vezali me.

4 Ismet Kuka, Axhamijev prijatelj, je zaustavio moj kombi
5 ispred policije, misleći da se plašim policije, ali se ja
6 nisam plašio i rekao sam: "Ako hoćeš, možeš da uđeš u ovo
7 vozilo, ali on je pobjegao."

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, Svedoče i na kraju, da li
9 vam je poznato, da se vode istrage ili postupak koji je
10 sprovela OVK, protiv Envera Axhamija ili drugih ljudi koji su
11 učestovali u vašem hapšenju, zatvaranju ili zlostaljanju, iz
12 ličnih, isključivo ličnih razloga. Da li vam je poznato da je
13 OVK vodila takav neki postupak ili istragu?

14 O. Ne znam za bilo kakvo suđenje. Ja sam često razgovarao sa
15 prijateljima o tome, i oni su o tome dalje govorili, tako da
16 ljudi znaju da je Enver Axhami uplaten u te događaje.

17 Čuo sam da su razgovarali sa čovekom čije ime neću
18 pominjati, i jednostavno su odveli tog čoveka i oni su ga
19 suočili sa time, sa tim lažnim optužbama da je pretučen i u
20 zemlji i kući koja mu je oteta. Ja mu to neću oprostiti.

21 Ja ću se boriti na svaki mogući način i putem policije i
22 sudova, jer moj život je postao zatvor. Uništio mi je život i
23 život moje porodice.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Svedoče, mislim da ste tokom
25 unakrsnog ispitivanja koje je vodila Odbrana Selimi, rekli da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 86

1 je Enver Axhami bio otpušten iz redova OVK, gde je izbačen. Da
2 li znate nešto više o tome?

3 O. On je čak oduzeo stan jednog Srbina iz Kačanika, i sami
4 Albanci su ga odatle oterali, bacili njegove stvari kroz
5 prozor i vratili ga -- vratili ga u selo.

6 On i dalje nakon rata pravi nedaće i pretukao je sina mog
7 brata, teško ga je pretukao. Bio je sam u krvi i policija je
8 onda jednostavno izbrisala taj dosije. Zašto ga nisu uhapsili,
9 zapravo trebalo bi da se policija krivično goni zbog toga.
10 Bili biste šokirani kada biste videli fotografiju. Nas su
11 proterali silom, tražili da odemo u Srbiju. Ko mu je dao pravo
12 da to radi, ko? I zašto bi to uradio?

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da budem precizniji, moje pitanje
14 je bilo da li je Enver Axhami otpušten iz redova OVK, na
15 osnovu onoga što ste čuli, zbog toga što vas je zatvorio i
16 zlostavljao i iz nekog drugog razloga?

17 O. On je otpušten iz vojske i ljudi su mu postavljali
18 pitanja, ispitivali ga, ali on nije imao nikakve odgovore,
19 zato što je počinio teška krivična dela. Ali oni to nisu znali
20 od ranije. Sad, kada ja ovo govorim, to postaje javno. Svako
21 sad o tome zna.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li imate neke informacije o
23 tome zašto je Enver Axhami otpušten iz OVK?

24 O. Otpušten je zato što je zloupotrebljavao OVK. Vidite šta
25 je uradio. Koristio se OVK, kako bi dobio našu zemlju, oduzeo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 87

1 je od nas, tvrdivši da smo mi povezani sa Arkanom i ovo i ono.
2 Dakle, to su potpuno neosnovane optužbe. Morate imati dokaze
3 za takve stvari. Gde ste radili, gde ste bili zaposleni, da li
4 postoji neka evidencija o tome. To mora da se kaže, ne možete
5 kriti takve stvari.

6 Ako bih Envera Axhamija smestio u zatvor, treba da znate,
7 da je on izvršio krivično delo sa članovima svoje porodice
8 koji su bili u vojnoj policiji. On je čak i napisao članak za
9 novine, u kojem je napisao da je Agim Idrizi imao platu od 600
10 evra radivši za Srbe, i naveo da je navodno dobio primerak
11 dokumentacije o tome od obaveštajne službe. Kakve obaveštajne
12 službe? To su bili obaveštajni izvori Envera Axhamija. On je
13 bio izvor tih informacija. Enver Axhami je odlučio da to meni
14 pripiše i tako je i bilo.

15 A, sad sam ja proveo godine, pokušavajući da se sakrijem
16 i zaštitim. Enver Axhami mora da odgovara zbog toga.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izašli ste iz
18 okvira postavljenog pitanja.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, imam još samo jedno
20 pitanje za vas, Svedoče. Da li znate, kada je g. Enver Axhami
21 otpušten iz OVK. Da li je to bilo tokom rata ili nakon rata?

22 O. Nakon što sam otišao iz zemlje. Ne sećam se kada, ali čuo
23 sam od prijatelja, ljudi koji oklevaju da o tome govore, čuo
24 sam da je ostao sam. Niko se s njim ne druži i on je proteran.
25 Nije da su mislili da je bio dobar vojnik, dobar čovek, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 88

1 ljudi još uvek ne znaju koje krivično delo je on izvršio i
2 zašto su mene priveli.

3 To je razlog zašto sam hteo javno da to kažem, jer ne bih
4 želeo da ljudi na mene, mene optužuju za nešto, jer je on
5 napisao taj članak, u kom stoji da sam ja bio izdajnik nacije.
6 Kakav izdajnik? U Americi bi zatvorili vlastite vojnike ako
7 izvrše neka zlodela.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Odgovorili ste na sva moja
9 pitanja, Hvala.

10 O. Niste mi dopustili da ispričam celu priču o Zekiru
11 Axhamiju. Važno je da ljudi to čuju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi ste ovde da
13 odgovorite na pitanja koja vam mi postavljamo. Molim da ih
14 saslušate.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, Sudija Smith.

16 I dobar dan Svedoče. Imam samo jednu kraću temu o kojoj
17 bih vas ispitivao odn. o dve teme i molim da mi odgovarate u
18 kraćim odgovorima. Da li me razumete?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I bilo bi dobro da odgovorite
21 sa "da" ili "ne", a ako treba, ja ću vam postaviti potpitanje.
22 Da li vam je to jasno?

23 O. Da. Razumem vas.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Najpre bih vam postavio
25 pitanje u vezi nečega o čemu vas je ispitivao g. Mišetić, a to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 89

1 je spisak koji vam je pokazao Enver Axhami, nakon što vas je
2 OVK uhapsila. Da li me razumete, želim da vas ispitam, da vas
3 pitam nešto u vezi sa tim spiskom?

4 O. Da.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li sam vas dobro razumeo, da
6 po vama, u tom spisku su navedena imena ljudi koje je OVK
7 želela da uhapsi ili kako piše u jednoj od vaših izjava, da
8 otme. Da li sam vas dobro razumeo?

9 O. Da. Tako je.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ako sam vas dobro razumeo,
11 Hebib Koka je dao taj spisak g. Axhamiju, je li tako?

12 O. Da.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ko je bio Hebib Koka u to
14 vreme, da li je on bio pripadnik OVK?

15 O. Hebib Koka je saradivao sa srpskom policijom još iz
16 vremena Tita, ako se dobro sećam, i nastavio je to da radi i u
17 vreme Miloševića, i radio je kao policajac sve do, do dana
18 moje otmice i on je tvrdio da raspolaže evidencijom koju je
19 dao Enveru. Njih dvojica moraju da razjasne o čemu se radilo
20 na to -- kada je reč o tom spisku, i jer su oni tvrdili da
21 dobro poznaju te ljude, i hvala vam što ste postavili to
22 pitanje.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Mene interesuje, a
24 recite ako ne znate, dakle, u vreme kada je sa vama obavljen
25 razgovor i kada ste bili zatvoreni, da li je Hebib Koka bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 90

1 pripadnik OVK, ili je pak još uvek u tom trenutku bio
2 službenik u srpskoj policiji?

3 O. Ja sam čuo od ljudi, da Hebib Koka, onog dana kada je
4 nameravao da ode iz zemlje, hteo je da nanese veliku štetu
5 nama i porodici Bruti. Želim da ljudi znaju za to. Jer, šta su
6 ti ljudi nama uradili, čak ni Milošević nam to nije uradio.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Svedoče, moje pitanje je
8 jednostavno, koliko je vama poznato, da li je g. Koka bio
9 pripadnik OVK u to vreme, da ili ne ili ne znate?

10 O. G. Koka. Je uzeo telefon koji je pripadao srpskoj
11 policiji i pristupio OVK.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovaj dokument, za koga kažete
13 da ste ga videli, gde je bio čitav niz imena, da li ste videli
14 neki potpis na njemu, neki pečat ili nešto tako, ili je to
15 samo bio spisak imena?

16 O. On je imao svesku i proč -- čitao je šta tu piše i
17 pokazivao šta tu piše, jer je on postao važna ličnost u OVK,
18 tvrdeći da ima precizne informacije. Sad, kakve informacije je
19 imao, odakle su one poticale. Te lažne informacije su nanele
20 puno nedaća i štete ljudima.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Idemo korak po korak.

22 Kada ste videli tu svesku ili evidenciju, dokument kojim
23 se on služio, da li ste na tom dokumentu videli neki pečat ili
24 oznaku? Odgovor je da ili ne? Da li ste videli neki potpis ili
25 neki pečat, oznaku?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 91

1 O. Ne. Nisam ništa video. Ne, ne, ništa nisam video. On je
2 samo uzeo tu svesku, u kojoj je bio čitav spisak imena,
3 pročitao ih je naglas i rekao: "Jel' vidite, evo ovo su
4 špijuni. To je bila poruka koju je želeo da nam prenese."

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I, vi ste nam rekli, da je vaše
6 ime bilo na tom spisku, kako je rekao taj čovek, zar ne?

7 O. Da. On je i moje ime tu uvrstio.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je ime Shabana Adrizija -
9 - Idrizija takođe tu bilo -- ili Shabija Idrizija [ispravka
10 prevodioca]

11 O. Shabana Idrizija?

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Shabija, da.

13 O. Da. I on je bio na tom spisku.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Po vašim saznanjima, da li je
15 Shabi Idrizi imao bilo kakav kontakt sa srpskim vlastima?
16 Mislim na vreme pre ili tokom rata?

17 O. Iskreno govoreći, srpska policija je pretukla njegovog
18 brata jednom prilikom, koliko se sećam, Shabana, to je
19 najstariji brat, i pretukli su ga zbog nekih problema koji se
20 tiču Shabijeve supruge. To je sve što znam.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pokazaću vam jedan dokument
22 koji su vam predočili Tužilaštvo i Odbrana. To je dokument
23 koji ima oznaku IT05876D00484.

24 Molim Sekretarijat da prikaže šta piše pri dnu.

25 Ovaj spisak ste već videli. Predočen vam je i interesuje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 92

1 me ime koje stoji pod brojem 28, to je Sabi Miljaim Idrizi. Da
2 li je to čovek o kom ste govorili? Da li je to čovek o kom ste
3 govorili, da li je to taj isti čovek?

4 O. Da. Isti.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste znali da se smatralo
6 da je on potpisao nekakav ugovor sa srpskim vlastima sa
7 lokalnim organima bezbednosti. Da li vam je to bilo poznato,
8 ili barem da se to tvrdilo?

9 O. Ja ne znam o tome. Nismo bili bliski sa njegovom
10 porodicom, nismo bili u dobrim odnosima.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda, na osnovu vašeg odgovora,
12 treba da zaključim da vi ne znate da je on imao te veze sa
13 srpskim državnim bezbednosnim aparatom?

14 O. Kad je reč o ovome, možete pitati ljude koji su imali
15 sastanke i sarađivali. Oni se navode na spisku i možete im
16 postaviti pitanja. Ja nisam nikada učestvovao na tim
17 sastancima, niti učestvovao u tim događajima, ne znam ništa o
18 tome.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ponoviću pitanje. Recite mi da
20 li znate ili ne znate. Da li znate da li je on imao neke veze
21 sa organima bezbednosti Srbije, taj Shabi Idrizi. Ako ne
22 znate, ne znate.

23 O. Ne znam. Jer, on nije moj brat niti je iz moje porodice.
24 Nismo bliski.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li vam je poznato ime Halita

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 93

1 Lokija, koji se takođe navodi na tom spisku. Da li se sećate
2 da vam je g. Mišetić pokazao taj spisak i da se tu između
3 ostalog navodi ime Halita Lokija. Da li se sećate?

4 O. Poznavao sam Halita Lokija. On je radio za Službu
5 bezbednosti i onda se penzionisao. Ne znam ništa više o tome.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate nešto o tome da li
7 je on bio uhapšen tokom sukoba?

8 O. Aha, sad se sećam. Jedan stariji čovek me je posetio i
9 rekao mi je da je odveden iz makedonije i doveden negde u
10 Kačaniku, međutim, tu se zatekao neki Albanac koji ga je
11 poznavao i pustio ga.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, kada je reč o Bashkimu
13 Lokiju, da li je i on bio na tom spisku?

14 O. Bashkim Loki je bio jedan siromašan čovek. Tražili su
15 oružje od njega. On je prevezio moj kamion sa drvom za ogrev.
16 Ja sam ga plaćao 10 evra dnevno, i zahvaljujući meni je on i
17 dan-danas živ, zato što sam se založio za njega i pušten je.
18 On ništa loše nije uradio. On sada radi sa svojom decom i živi
19 u svojoj kući.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja vas pitam, da li vam je
21 poznato da je Bashkim Loki bio naveden na spisku kojim se
22 služio Enver Axhami, kada je sa vama razgovarao. Da li je i
23 Bashkimovo ime tu bilo navedeno?

24 O. Da. Video sam spisak, a ja sam izdejstvovao da on bude
25 pušten iz zatvora, i on to zna. I bilo mi je drago da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 94

1 pušten, jer sam hteo da pošaljem 37.000 maraka. Imao sam novac
2 negde, i nisam mogao da mu kažem da ode i uzme novac, oni su
3 oduzeli sav moj novac.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajte dokument koji je
5 pred vama, pod brojem 25. Da li je to taj isti čovek, Bashkim
6 Suljemani Loki., da li je njegovo ime Suljemljin ili Bashkim.
7 Da li se preziva sujem.. ili Bashkim Sulejm...ovde piše
8 Bashkim.

9 O. Mora biti da je to taj čovek o kom govorimo.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pretpostavimo da to jeste taj
11 čovek. Da li znate da između Bashkima, Lokija i Državne
12 bezbednosti Srbija postojala neka veza. Da li znate nešto o
13 tome?

14 O. Ja vam garantujem da on nikome nije naneo bilo kakvo zlo,
15 inače ne bi bio na Kosovu. Od onog dana kada je pušten, niko
16 se nije raspitivao za njega i pitao ga gde je bio i šta je
17 radio. I on je bio zahvalan što je pušten, jer nevin čovek ne
18 može biti zatvoren.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja vas ne pitam da li je on
20 nekome naneo zlo, već vas pitam, a ako ne znate, recite da ne
21 znate. Ja vas jednostavno pitam da li vam je poznato, da je
22 Bashkim Loki imao neke veze sa Državnom bezbednošću Srbije?

23 O. Ne, ne. Nikad nisam čuo ništa tako. Ja znam da je srpska
24 policija tražila od njega da preda pištolj, i njegovi rođaci
25 znaju za to. On nije imao pištolj, niti bilo šta da preda.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 95

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih vas pitao nešto drugo,
2 i molim da budete kratki u odgovoru.

3 Hteo bih da vas pitam nešto što se tiče vaših kretanja
4 dok ste bili pod kontrolom OVK i zatočeni. Ja ću vam ispričati
5 kako sam ja shvatio kako su izgledala vaša kretanja, pa ću vam
6 postaviti nekoliko pitanja.

7 Vi ste odvedeni na šest različitih lokacija dok ste bili
8 zatočeni. Vi ste odvedeni u Lanište početkom marta 1999.,
9 zatim u Bob, zatim iz Boba u Kukaj?

10 O. Da.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zatim u Ivaj, zatim u Čičenac i
12 potom u Kačani?

13 O. Iz ivaja u Kukaj i Bičec i Varoš.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I onda odatle u Varoš i potom
15 ste iz Varoši odvedeni na mesto odakle ste na posletku
16 pobjegli, jer je vozilo skliznulo s puta, je li tako?

17 O. Da.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ako sam vas razumeo, vi ste
19 putovali, imali ta kretanja tokom nekih nedelju dana
20 otprilike, je li tako?

21 O. Zatvaranje, pešačenje, premlaćivanje, zlostavljanje. Sve
22 je to trajalo nekih 10 dana i noći. Kraće vreme su nas držali
23 u Kukaju i onda nas odveli.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Želim da vas pitam sledeće,
25 koliko se sećate, koliko je pripdanika OVK došlo do vaše kuće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 96

1 onog dana kad su vas odveli. Da li se sećate?

2 O. Da, naravno. Osam vojnika je došlo u kuću, dva su čuvala
3 stražu ispred vrata sa svojim starešinom, onda su provalili
4 kroz vrata, razbili prozore, pretresli kuću, ništa nisu našli,
5 pronašli su vilju -- pronašli su viljušku, vile i onda su
6 rekli zašto imaš vile u kući. Ja nisam imao nikakvo oružje,
7 ništa drugo nisu našli.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Bilo ih je osmorica, a kad je
9 reč o onim drugim slučajevima kad su vas sprovodili, koliko je
10 pripadnika OVK obično bilo u vašoj pratnji, jedan, dva,
11 trojica?

12 O. Od Iva je, je bilo njih trojica. Jedan od njih mi je bio
13 vrlo dobar prijatelj, dobro smo se znali, ali me je izdao,
14 izdao me je tokom rata. On je čuvao stražu sa još dva
15 prijatelja, dok nismo došli do Varoši. Onda u Bičecu tu su nas
16 čuvali -- tu nas je čuvao Xhabir Elezi, i onda su nas odveli u
17 varoš, gde su nas teško pretukli, to je bio pravi masakr.
18 Komandant Arera [ako je prevodilac dobro čuo], mi je posekao
19 usne. Nikada ranije nisam čuo njegovo ime, ali znao sam da je
20 iz Kačanika. Oni su ga zvali Ara.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Usredsredite se na moja
22 pitanja. Da li su pripadnici OVK koji su vas provodili bili
23 naoružani?

24 O. Da, jesu.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li su oni imali neko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 97

1 sredstvo za komunikaciju, radio vezu ili nešto tako?

2 O. Imali su telefone, pištolje, bombe, automatsko oružje,
3 došli su u moju kuću maskirani.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, kada je reč o
5 komunikacijama, da li ste videli da su imali neki radio --
6 neki aparat za radio vezu, telefon kojim su se služili?

7 O. Zatvorili su nas u Bičicu, taj Xhabir nas je čuvao, nije
8 bio iz mog sela, i pre rata je bio policajac, sve dok
9 policajci nisu otišli iz službe. Ne znam da li je policajac
10 danas, ali on nas je čuvao i stajao ispred vrata, tri dana i
11 tri noći nam nije dao ni hrane ni vode. I ja sam onda tražio
12 od njega da nam da malo mleka i hleba i onda nam je dao hleb i
13 mleko.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I postaviću vam još jednom moje
15 pitanje. Da li ste videli da su imali neko sredstvo za
16 komunikaciju, telefon ili aparat za radio vezu?

17 O. Ne. Nisu se služili telefonima.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I moje poslednje pitanje. Da li
19 znate ko je odlučio da treba da idete iz jednog mesta u drugo.
20 Da li ste saznali ko je u to vreme odlučivao gde treba da
21 idete?

22 O. To je vrlo dobro pitanje i daću vam dobar odgovor. Moje
23 pogubljenje, ako ga tako mogu nazvati, to su radili Enver
24 Axhami, komandant -- komandir Era Fadil, to su oni koji su mi
25 uradili ono što se desilo. Oni su hteli da me pogube, da me

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Dopunsko unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 98

1 odvedu negde i pogube.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I da samo razjasnimo. Vi
3 smatrate da su oni bili ti koji su odlučivali kuda treba da
4 idete, je li tako?

5 O. Da. To su bili oni.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Hvala na odgovorima.
7 Svedoče.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima nekih
9 dodatnih pitanja, koja proizlaze iz pitanja Tužilaštva, iz
10 pitanja sudija.

11 Tužilaštvo, g. Laws, Thačijeva Odbrana.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo jedno kraće pitanje.

13 Dopunsko unakrsno ispitivanje g. Mišetić:

14 P. Svedoče, samo nešto da razjasnimo da li su Bashkim Loki i
15 Halit Loki dvojica različitih ljudi?

16 O. Da. Oni su iz istog sela, ako se ne varam, ali Halit se
17 preselio puno ranije za Kačanik. Mislim da je on saradivao
18 ranije sa policijom ili sa bezbednosnim službama, u Uroševcu.
19 Nisam siguran da li je on odrastao u selu u Kotlini ili u
20 Kačaniku, ali poznajem Bashkima Lokija. E, sad ne znam da li
21 su se njih dvojica međusobno poznavali, jer nikad s njima imao
22 nisam neka posebna posla. Bashkim Loki je i ranije živeo u
23 selu, ali sada više tamo ne živi.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemam više pitanja, Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04018 (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 99

1 Veselija, Odbrana g. Selimija.

2 G. ELLIS: [Prevod] Ne, Hvala, Časni Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, danas se
4 završilo vaše svedočenje. Ispratićemo vas iz sudnice. Hvala
5 vam što ste doputovali ovamo i podelili sa nama informacije
6 kojima raspolazete. Želimo vam sve najbolje.

7 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Hvala vam. I želim da apelujem na
8 sve u Kačaniku, ako bilo ko ima bilo kakve informacije o tome
9 da je Agim Idrizi zatvarao Albance u zatvor, neka izađe javno
10 sa tim informacijama. Da se kaže jasno i glasno, ako iko tvrdi
11 da sam ja bio policajac ili šumar. Neophodno je da se to javno
12 kaže u Kačaniku.

13 Ako neko zna nešto o tome, neka istupi napred i neka kaže
14 šta ima.

15 Jer ja -- meni su prišili da sam ja izdajnik, narodni
16 izdajnik. Znate li šta to znači? I zato sam ja ovde došao,
17 neko treba da plati zato što je moj život uništen. Radio sam
18 40 godina i oduzeli su mi sav novac koji sam uštedeo, a onda
19 mi kažu da ćutim i trpim. Hvala, sve najbolje. Hvala vam,
20 zahvalan sam na svemu što ste uradili, što ste me ovde doveli
21 i omogućili mi da javno svedočim ja tražim lično sam tražio da
22 dođem ovde i da svedočim. To svima treba da se stavi na
23 znanje.

24 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

25 G. EMMERSON: [Prevod] Pre nego što napravimo pauzu za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 100

1 ručak, postoji jedno sporno pitanje u vezi sa svedočenjem
2 predstojećeg svedoka i biće neophodno da s tim u vezu donesete
3 jednu kraću odluku. Ja bih sada s tim u vezi želeo da iznesem
4 usmenu argumentaciju. Ili sada ili pre nego što uvedemo
5 svedoka u sudnicu.

6 Mislím da će mi ukupno za tako nešto trebati 10 do 15
7 minuta.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo posle pauze
9 za ručak, da se za to postaramo. Hvala. Takođe ću doneti tada
10 i odluku o dokaznom predmetu 1D46, označenom u svrhu
11 identifikacije.

12 Usvaja se prigovor Tužilaštva, na zahtev da se taj
13 dokument privhati u spis. Zaključci ovog Suda [mikrofon
14 privremeno isključen] i shodno tome, zaključci drugog suda
15 nisu relevantni i nemaju dokaznu vrednost kada je reč o
16 utvrđivanju činjenica koje mi vodimo o ovom predmetu, i ne
17 može se od nas tražiti da prihvatimo presudu nekog drugog
18 suda, te mi to nećemo ni učiniti.

19 Prekidamo rad i nastavljamo u 15 i -- u 14:30h

20 --- Pauza za ručak u 13:04h

21 --- Nastavak sa radom u 14:30h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emerson,
23 shvatili smo vaš zahtev da iznesete usmenu argumentaciju, ali
24 molili bismo da to obavite do u pet minuta, pošto imamo
25 svedoka koji treba da svedoči tokom 16 sati, ali svesni smo

1 vašeg zahteva koji ste poslali *email-om*, i kao što znate,
2 odluku slične prirode sam doneo u julu mesecu, tako da tu nema
3 ničeg iznenađujućeg.

4 G. EMMERSON: [Prevod] Hvala vam.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, imate
6 reč.

7 G. EMMERSON: [Prevod] I oslanjajući se upravo na tu
8 odluku iz jula meseca, od 18. jula, kada je u pitanju iskaz
9 012153, to je odluka koju mi uzimamo kao početnu tačku u našoj
10 argumentaciji. Ja bih rasčlanio tu vašu odluku na dve teze. Ne
11 postoji nikakvo Pravilo koje bi u konačnom smislu onemogućilo
12 da se svedočenje u kojima se iznosi mišljenje, sasluša od sve
13 -- činjeničnog svedoka. Međutim, svakako ne bi trebalo da se
14 iznose mišljenja u vezi sa ključnim spornim pitanjima o kojima
15 Pretresni panel treba da presudi. I u onoj meri u kojoj je
16 moguće prihvatiti u spis, svedočenje u kome se iznosi
17 mišljenje, mora da sa postavi dobar osnov za isneseno
18 mišljenje.

19 E sad, ja bih želeo da nam date razjašnjenje u vezi sa
20 predstojećim svede [sic] -- svedokom, i u vezi s time, kako
21 ova teza koju sam maločas predočio, utiče na njegovo
22 predsojeće svedočenje, s obzirom da je -- da se ne navode
23 izvori za najveći broj mišljenja koje on iznosi.

24 Dakle, imamo to svedočenje, imamo izveštaj, koji sadrži
25 lični iskaz o sastancima koje je svedok održao sa raznim

1 ljudima, a u jednom slučaju je lično posvedočio i posledicama
2 jednog napada, i vodio je duge razgovore sa svedocima, s tim u
3 vezi. To se odnosi na slučaj kada su Srbi izvršili zverstva u
4 području Drenice.

5 I rezultati njegovog istraživanja objavljeni su u
6 izveštaju naslovljenom 'Nedelja terora u Drevnici [sic]', ali
7 veći deo ostalih mišljenja koje on iznosi, se -- ne počiva, ne
8 navodi se nikakvi izvori na kojima se to mišljenje zasniva i
9 to je ovde važno, jer su i druga Pretresna veća već uzimala u
10 obzir iskaze ovih svedoka.

11 Tako da, smem li da iznesem nekoliko činjeničnih primera.
12 Najkraće govoreći, svedok opširno govori i iznosi svoje
13 mišljenje o komandnoj strukturi OVK. Iznesi svoje mišljenje o
14 kategorijama ljudima koji bi se mogli smatrati
15 kolaboracionistima, i to u različitim vremenskim periodima.
16 Zatim, daje iskaz o izvesnom broju nečega što naziva obrascem
17 zločina i time potkrepljuje svoja mišljenja na nekim
18 konkretnim događajima, i opisuje strategiju OVK. I u vezi sa
19 tim svedočenjem -- čitav deo, čitav ovaj deo njegovog
20 svedočenja, se sastoji u tome da on kaže "pa možda je to
21 izolovan slučaj, ali zbog ovoga i onoga, se stiče utisak da je
22 to obrazac."

23 Evo, navešću vam jedan primer iz njegovog izveštaja.
24 Nismo u stanju, da se izjasnimo, da li su ovi pripadnici
25 policije OVK, ili uopšte uzev pojedine grupe pripadnika OVK, u

1 ovim konkretnim područjima dejstvovale bez naređenja, ili su
2 postupali samovoljno.

3 Dakle, to stoji u samom izveštaju, a onda kada on
4 komentariše taj izveštaj, onda on iznosi zaključak kada se
5 predomislio kada je pročitao izveštaj Dicka Martyja.

6 Da, imamo čitav ovde niz poteškoća sa ovim svedokom, na
7 koje se Tužilaštvo nije osvrnulo kada je tražilo da se njegova
8 izjava usvoji u spis, niti kada je odgovarala na dokumentaciju
9 koju smo mi izneli.

10 Pretresni panel je vratio problem da tako kažem stranama
11 u postupku, izjavivši da se ne predlaže da ovaj svedok svedoči
12 po Pravilu 154, da izveštaj koji on pominje neće automatski
13 ući u spis, i da dakle onda tokom njegovog ispitivanja, treba
14 položiti osnov za svaki pojedini izveštaj. Međutim, ako se
15 osvrnem na odluku koju ste doneli u julu mesecu i u kojoj se
16 navodi da mora da se postavi osnov, vidimo da ovde veći deo
17 onoga što on izjavljuje, nema nikakav osnov. Mi ne znamo
18 odakle potiču stvari koje on iznosi. I čak izričito kaže, mi,
19 Human Rights Watch, nismo vodili istragu o krivičnim delima,
20 za koji se navodi da su povezani sa OVK, a on sam nije
21 učestvovao ni u kakvim istragama niti istraživanjima te vrste.

22 Ono što može da kaže u periodu pre juna 1999., oni su
23 uglavnom tada bili usredsređeni na krivična dela koju su
24 izvršili i Srbi. Uopšte se nisu bavili navodima o krivičnim
25 delima koje je navodno izvršila OVK. A posle juna 1999.,

1 takođe su se usredsredili uopšte uzev, na zaštitu manjina. I
2 onda su se u svojim istraživanjima uglavnom oslanjali na
3 nalaze na druge organizacije, Centra za humanitarno pravo, i
4 onda su njihove zaključke uključivali u svoje mišljenje i u
5 svoje izveštaje.

6 Tako da je to jedan daleko složeniji problem, nego što
7 smo to imali u julu mesecu, kada ste doneli povezani odluku.

8 I svojih poslednjih pet minuta bih iskoristio tako što
9 bih vam pročitao na koji način se -- je Pretresno veće u
10 predmetu Milutinović i drugi IT-05-87-T to rešilo u odluci od
11 1. septembra 2006. godine. Pozivam se zapravo na presudu Veća
12 u tom predmetu, stavovi 22 do 24. Oni se tu osvrću na čitav
13 niz izveštaja, koje je podneo OEBS, zatim niz izveštaja iz
14 organizacije Human Rights Watch, i između ostalog na iskaz
15 ovog svedoka. Oni su pogledali i izveštaj, njegov izveštaj o
16 teroru u Drenici, i objašnjavaju da su usvojili sledeći
17 pristup.

18 Izvinjavam se, nemam primerke presude da vam po --
19 podelim, ali mogu da vam pročitam relevantne pasuse radi
20 zapisnika. Stav 22:

21 "U uvodu u odeljak, 'Ispričano kako je viđeno', navodi se
22 čitav niz odlomaka iz izveštaja koji se predlažu za usvajanje
23 u spis, i ističe se da se neki navodi zasnivaju na izjavi
24 jedne jedine osobe, a da su druge informacije koje su pružila
25 lica sa kojima su vođeni razgovori, iskazi iz druge ruke, a ne

1 iskazi neposrednih žrtava ili svedoka. I da postoje određene
2 nedoslednosti u pojedinostima koje su se čule tokom različitih
3 vođenih razgovora, a u vezi sa pojedinačnim konkretnim
4 slučajevima. To su pitanja koja se tiču neposredno pouzdanosti
5 tvrdnji koje se iznosi -- iznose, u datim okolnostima s
6 obzirom na to da se to u samim izveštajima ne ističe, niti da
7 postoji mogućnost da se unakrsno ispitaju autori ili urednici
8 izveštaja -- u stvari izvinite, da pročitam ponovo tu
9 rečenicu. Ni u jednom od tih izveštaja se ne ukazuje na
10 postojanje tih problema, niti se pruža mogućnost da se
11 unakrsno ispitaju njihovi autori ili urednici, tako da se na
12 valjan način proveriti pouzdanost tih izveštaja i izjava
13 različitih osoba koje se u njima citiraju. Stoga, Pretresno
14 veće smatra, da nema dovoljno materijala, kako bi se uverilo
15 da su uopšte uzev, podaci koji se u tim izveštajima navode,
16 pouzdani. I mislim da je to očigledno i u izveštajima koji se
17 ovde predočavaju i predlažu za usvajanje uz jedan izuzetak. U
18 stavu 23 stoji: Ovaj zaključci se takođe daju primenuti [sic]
19 -- primeniti i na druge izveštaje koje je izgradila
20 organizacija Human Rights Watch. Uprkos tome što je ova
21 organizacija pristupila sa naizgled, većom oprežnošću svojim
22 istraživanjima, kao i u primeni svoje metodologije, uslovi pod
23 kojima je osoblje prikupljalo informacije koje su sažete, a u
24 vezi sa krivičnim delima od marta do juna 1999. godine, slični
25 su podacima kakvi se citiraju u izveštaju ispričano onako kako

1 je viđeno. I dovoljno se razlikuju od drugih izveštaja
2 organizacije Human Rights Watch, čije je usvajanje u spis
3 traženo, da bi eventualno prihvatanje u spis odlomaka iz tih
4 konkretnih izveštaja, prouzrokovalo iste izvore zabrinutosti.
5 Navodimo o kojim je izveštajima reč, u stavu 32. Na primer, u
6 jednom od takvih izveštaja, dokazni predmet P441, u izveštaju
7 iz februara 1990. godine, opi -- koji nosi naslov 'Nedelja
8 terora u Drenici, kršenja humanitarnog prava na Kosovu', se
9 iznose istovremeno lična zapažanja svedoka, i sažeci razgovora
10 koji su vođeni sa preko dve desetine ljudi u vezi sa svakim
11 pojedinačnim slučajem."

12 U pitanju je masakr jedne albanske porodice koju su
13 izvršili Srbi. I u vezi s tim se kaže:

14 "Ubistva velikog broja članova porodice Delija, u selu
15 Gornje Obrinje u Drenici, na kojima su radili g. Abrahams i
16 njegov kolega, na lice mesta, posle samog događaja, doveo je
17 do vođenja obimnog istraživanja o ovom konkretnom događaju.
18 Međutim, sam -- priznato je da su razgovori vođeni na brzinu.
19 Citiram:

20 "...razgovori su vođeni na brzinu u jednom broju
21 slučajeva, zato što su ljudi bukvalno u tom trenutku prelazili
22 granicu na traktorima..."

23 I imali smo samo vremena da ih pitam odakle ste, kuda
24 idete, zašto odlazite."

25 Zbog toga je Pretresno veće odlučilo da ne prihvati u

1 spis dokazni predmet P441, naslovljen 'Nedelja terora u
2 Drenici', zato što nema dovoljno pokazatelja pouzdanosti, da
3 bi mogao da bude prihvaćen u spis. Posebno u odsustvu lica sa
4 kojima su razgovarali predstavnici organizacije Human Rights
5 Watch u Albaniji i Makedoniji.

6 Zatim, u stavu 24, čitamo sledeće:

7 "Tužilaštvo predlaže tri načina na koji osporeni
8 izveštaji mogu da se upotrebe u sklopu razmatranja koji vrši
9 veće. Prvi kriterijum jeste relevantnost.

10 Tužilaštvo kaže, da ti izveštaji pokazuju da su krivično
11 dila [sic] -- dela, bila široko rasprostranjene i sistematske
12 prime -- prirode. 2. tvrdi, da je moguće prihvatiti te
13 izveštaje u spis, kako bi se potkrepili iskazi neposrednih
14 očevidaca, u vezi sa događajima za koje se optuženi terete u
15 optužnici, i treće, u izveštajima se iznose dokaze -- da su
16 optuženi bili upozoreni za krivična dela koja se vrše tokom
17 relevantnog perioda na koji se odnosi optužnica, kako bi ti
18 izveštaji bili korisni na prva dva načina, dakle, kao dokaz
19 istinitosti sadržine, Veće međutim, mora da prihvati, da oni
20 odlomci koji sadrže izjave različitih svedoka, imaju dovoljno
21 pokazatelja pouzdanosti, da bi mogli da se prihvate kao dokazi
22 u toj kategoriji.

23 Kada je pak reč o trećem dokumentu, da ti izveštaji
24 pokazuju da su optuženi znali da se vrše krivična dela,
25 Tužilaštvo iznosi svoju tezu s tim u vezi i Veće s tim u veze

1 zaključuje:

2 "Umesto da se osloni na bilo kakve posredne rasprave o
3 izveštajima Verifikacione misije OEBS-a, iz izveštaja
4 ispričano kako je viđeno, Veće smatra, da je bolje da
5 Tužilaštvo predlaže za usvajanje u spis izvorne izveštaje.

6 I videćemo da se to dosta podudara sa onim o čemu ovaj
7 svedok treba da dâ iskaz. I to kažem, sve ovo čitam radi
8 zapisnika, kako biste mogli bolje da odmerite privremeni [sic]
9 -- primereni pristup koji treba da usvojite.

10 Drugim rečima, ovde nije slučaj kada možemo da kažemo,
11 ovde nema uopšte mišljenja, ili sve što se iznosi je puko
12 mišljenje. Mi imamo ovde različite nijanse i različite
13 situacije. I, to znači, da mi ćemo, da ćemo mi ulagati
14 prigovore na gotovo sve, što nije lično iskustvo ovog svedoka,
15 jer mi smatramo da kao što je to Veće zaključilo u predmetu
16 Milutinović, u izveštaju 'Nedelja terora u Drenici', nema
17 dovoljno pouzdanih pokazatelja da je taj izveštaj pouzdan.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tieger.

19 G. KEHOE: [Prevod] Izvinite, ako ja mogu da se ubacim, da
20 se pridružim u argumentaciji kolege iz Odbrane.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, možete,
22 izvolite.

23 G. KEHOE: [Prevod] Mi se pridružujemo tom prigovoru. Ovaj
24 svedok iznosi mišljenja vrlo široke prirode, u čitavim -- u
25 svim izveštajima na kojima je radio i smatramo da treba

1 uložiti na sve razgovore koje je vodio on sa svedocima. On
2 bezbroj puta kaže: "po mom mišljenju to je ovako ili onako" i
3 mi ne smatramo da je to prihvatljivo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prekoračili ste u
5 celosti vreme koje vam je dodeljeno za ovu argumentaciju.

6 G. Roberts, imate li vi šta da dodate?

7 G. ROBERTS: [Prevod] Mi podržavamo već iznetu
8 argumentaciju.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, vi, g. Ellis?

10 G. ELLIS: [Prevod] Da, i mi se pridružavamo --
11 pridružujemo iznesenu argumentaciju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

13 G. Tieger, imate li vi šta da kažete?

14 G. TIEGER: [Prevod] Hvala.

15 Naravno da ni Tužilaštvu nije u korist -- od koristi kada
16 se iznose neutemeljena mišljenja. Niti mi želimo da pozivamo
17 svedoka da se upušta u nagađanja, ili da izvodi zaključke
18 kakve treba da izvozi Panel u krajnjoj liniji, u krajnjem
19 ishodu ovog suđenja. U tom smislu, mi smo zahvalni Odbrani na
20 mejl koji je pretnodno poslala, i imaćemo to na umu tokom
21 glavnog ispitivanja.

22 Međutim, kao što je to Panel jasno stavio do znanja u
23 odluci koja se pominje u navedenom *email-u*, treba razlikovati
24 između činjeničnih mišljenja, kakva se često iznose pred
25 međunarodnim sudovima i neutemeljenih mišljenja. Mi ćemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 110

1 pokušati da se držimo činjenično utemeljenih mišljenja, kada
2 budemo postavljali pitanja.

3 Na međunarodnim sudovima, se prihvataju mešani iskazi u
4 kojima ima i činjenica i mišljenja, jer se smatra da su
5 profesionalne sudije u punoj meri sposobne da razlikuju šta je
6 mišljenje a šta činjenica, i da shodno tome donesu konačnu
7 odluku i ocene svedočenje.

8 Tome bih samo želeo da dodam sledeće. Iznet je argument
9 da Tužilaštvo nije odgovorilo na odgovarajući način na
10 prethodno iznesenu argumentaciju s tim u vezi. Ja sam ponovo
11 pročitao *email* koji je upućen tokom sudske pauze. Čini mi se
12 da se u tom *mejlu* naglašava da treba da se slede smernice iz
13 odluke koje je Panel doneo 17. jula, i da se toga držati --
14 treba držati 'kao pijan plota'. Ali danas, Odbrana stavlja
15 veći naglasak na čitav niz pitanja koje uopšte nije obradila u
16 tom *email-u*. Tužilaštvo u onoj meri u kojoj se Odbrana
17 osvrnula na zaista spoljnja pitanja, nema nameru da postavlja
18 pitanja na te teme.

19 Neću se dalje osvrutati na dalje odluke, ili na raniju
20 argumentaciju, o čitavim izveštajima, ili njihovim odlomcima,
21 zato što su te, te ranije odluke donesene u drugačijem
22 kontekstu, sa drugačijim svedocima, ta argumentacija se danas
23 iznosi prvi put. Meni se čini da je najbolji način da rešimo
24 to pitanje, jeste to, da imamo u vidu, da međunarodni -- da su
25 međunarodni sudovi u bezbroj navrata zaključili da su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 111

1 mišljenja utemeljena na činjenica -- u izvesnoj meri
2 prihvatljiva i ne treba sada da unosimo pometnju kada je reč o
3 ovom svedoku.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Tieger.
5 G. Laws, želite li nešto da dodate?

6 G. LAWS: [Prevod] Ne, Hvala, Časni Sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Važno je istaći, da
8 u odlomcima iz presude koje je citirao g. Emerson, nije
9 zabranjeno svedočenje ovog tipa, a kako će mu Panel pristupiti
10 i kako će ga odmeriti, to zavisi od Panela do Panela. Nadam se
11 da nam verujete, da ćemo mi to uraditi na valjan način. Veće
12 na samom početku ističe, da smo mi već saslušavali iskaze u
13 kojima se iznose mišljenja, u čitavom nizu navrata. Pitanja te
14 prirode su postavljale sve strane u postupku, uključujući i
15 Odbranu.

16 Panel s tim u vezi ponavlja, da ne treba tražiti
17 mišljenje od činjeničnih svedoka, osim ukoliko za to ne
18 postoji valjani osnov.

19 Prema tome, na vama je g. Tieger, da kada tražete
20 mišljenje od svedoka, da za to uspostavite valjani osnov.

21 Veće takođe postavlja, da mišljenja svedoka ne treba da
22 se tiču ključnih spornih pitanja. Neko je upotrebio izraz
23 pitanja koja se tiču srži predmeta. To nije pravi izraz kojim
24 se ključna pitanja mogu opisati, reč je o ključnim pitanjima,
25 o njima ne mogu da se iznose svedočenja u kojima se izražava

1 mišljenje, a na Veću je -- na Panelu odgovornost da odmeri
2 kada je iskaz te vrste prihvatljiv a kada nije.

3 Panel podseća dakle Tužilaštvo, da ukoliko želi da dobije
4 mišljenje od svedoka, moraće da od svedoka najpre sazna na
5 osnovu čega on iznosi dato mišljenje, a strane u postupku i
6 učesnici u postupku će biti u prilici da sve propuštano
7 isprave, tako što će postavljati svoja pitanja, a na kraju će
8 Panel odlučiti kolika je dokazna vrednost svega toga od
9 slučaja do slučaja.

10 Zahvaljujem vam se na argumentaciji. Sada takođe postoji
11 pitanje da li možemo svedoku da dozvolimo da svedoči putem
12 video veze.

13 Da li želite sada time da se pozabavimo, da li je svako
14 zauzeo stav s tim u vezi?

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo proveravam da li želite da sada
16 iznesemo usmenu argumentaciju?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, ne, ne. U
18 stvari, s tim u vezi sam već zadao rok za pismenu
19 argumentaciju.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, u četvrtak.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, da. Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja sam pogrešio.

24 Takođe je Panel obavešten, da predstojeći svedok želi da
25 donese svoj izveštaj u sudnicu, da bi mogao na njega da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 113

1 poziva. Svedoku će Panel dati uputstvo

2 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U stvari ne.

4 Izvinjavam se, povlačim ovo što sam maločas rekao.

5 Mislim da smo sada svi spremni da se svedok uvede u

6 sudnicu. Molim Sudsku poslužiteljku da to i učini.

7 Situacija se menja iz sekunde u sekundu.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, izvinjavam se. Da li
9 mogu da zamolim Panel da mi nešto potvrdi. Utvrđivanje osnova
10 -- najpre treba uspostaviti osnov za neku izjavu, za koju se
11 traži usvajanje u spis. Da li sam to pravilno shvatio?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
13 mikrofon]

14 G. EMMERSON: [Prevod] Da, ali ponekad Tužilaštvo iznese
15 tezu, a tek onda postavlja osnov za tezu koju je izneo. Zato
16 što mi ovde nemamo mogućnost da se bilo šta briše iz
17 zapisnika.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ja mislim, a
19 možda sam ja ograničen u svom načinu razmišljanja, da se mora
20 najpre postaviti osnov, pa tek onda iznesi te - izneti teza. I
21 saslušati eventualno mišljenje svedoka.

22 G. TIEGER: [Prevod] Ja ću se tružiti [sic] -- troga [sic]
23 -- tru, tru -- ja ću se truditi toga da se držim, Časni Sude,
24 ali ponekad ću pokušati da dobijem neke dodatne informacije,
25 samo kako bih potkrepio i razjasnio nešto drugo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 114

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To se podrazumeva.
2 Tako da u takvim slučajevima može da sa desi da postavim
3 neko sugestivno pitanje.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je u redu. Ali,
5 haj'mo se držati ovog opšteg načela, koje sam ja sada opisao.
6 Dakle, prvo se postavlja osnov za iznošenje mišljenja, pa se
7 tek onda traži mišljenje od svedoka.

8 [Svedok ulazi u sudnicu]

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, Svedoče,
10 da li me dobro čujete?

11 SVEDOK: [Prevod] Da. Hvala.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
13 saslušamo vaš iskaz, biće neophodno, da izgovorite svečanu
14 izjavu, u skladu sa Pravilom 141(2). Molim vas da tekst
15 pročitajte naglas.

16 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
17 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
18 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
19 saznanja.

20 SVEDOK: W04408

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li u celosti
22 shvatate na šta ste se obavezali?

23 SVEDOK: [Prevod] Da.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I prihvatate na
25 sebe tu obavezu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 115

1 U tom slučaju, izvolite, sedite i smestite se.

2 Svedoče, danas ćemo početi vaš iskaz, očekujemo da će
3 vaše svedočenje trajati četiri dana. Kao što znate, prvo će
4 vas ispitivati Tužilaštvo, potom Zastupnik žrtava, a nakon
5 toga, predstavnici različitih timova Odbrane mogu da vas
6 ispituje, eventualno će vam i Panel postaviti neka pitanja.

7 Vreme predviđeno za glavno ispitivanje je dva sata.
8 Odbrana procenjuje da će joj trebati 16 sati za vaše
9 ispitivanje. Nadamo se da će advokati obe strane, na
10 odgovarajući način koristiti vreme koje im je dodeljeno. Može
11 da se dogodi da Panel odobri i dodatna pitanja, ukoliko za to
12 postoje odgovarajući uslovi.

13 Svedoče, molim vas da jasno odgovarate i kratko na
14 pitanja koja su vam postavljena. Ako ne razumete pitanje,
15 slobodno to naglasite i tražite od datog pravnika da pitanje
16 ponovi ili preformuliše.

17 Takođe, navedite šta je osnov vaših saznanja, bilo da su
18 u pitanju činjenična saznanja, ili okolnosti u kojima --
19 svedočenje.

20 U slučaju da Tužilaštvo od vas traži da potvrdite neke
21 izmene koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas da
22 potvrdite radi zapisnika, da izvršene ispravke u pismenom
23 obliku jasno potvrđuju ono što ste vi usmeno s tim u vezi
24 izjavili.

25 Takođe vas molim da govorite u mikrofoni, i da sačekate

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 116

1 pet sekundi pre nego što date odgovor, kako bi prevodioci
2 mogli sve da prevedu.

3 Tokom narednih nekoliko dana, nije vam dozvoljeno da sa
4 bilo kim razgovarate o sadržini svog svedočenja. Ukoliko vam
5 neko bude postavljao pitanja o vašem svedočenju pred Panelom,
6 molim vas da nas -- da nam to stavite do znanja.

7 Veće je čulo da ste vi uzeli -- u stvari ne, izvinite, to
8 povlačimo.

9 Ukoliko vas zamolim da prestanete da govorite, ili
10 ukoliko vidite da sam digao ruku, molim vas da prekinete svoj
11 odgovor, jer to znači da želim da vam dam dodatno uputstvo.

12 Ukoliko u bilo kom trenutku budete želeli da pođete na
13 pauzu, stavite nam to do znanja, i pokušaćemo da vam izađemo u
14 susret.

15 Počecemo sa glavnim ispitivanjem Tužilaštva. Ispitivaće
16 vas g. Tieger, koji sedi sa vaše leve strane.

17 G. Tieger, izvolite, imate reč.

18 G. TIEGER: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 Ispituje g. Tieger:

20 P. Dobar dan, Svedoče.

21 O. Dobar dan.

22 P. Za početak, molim vas da nam kažete svoje puno ime i
23 prezime.

24 O. Frederick C. Abrahams.

25 P. Vaš datum rođenja?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 117

1 O. 2. novembar 1967. godine.

2 P. A, vaše državljanstvo?

3 O. Ja sam rođen u Sjedinjenim Američkim Državama, dakle po
4 državljanstvu sam i nacionalnosti Amerikanac.

5 P. Gospodine, šta ste vi po zanimanju?

6 O. Trenutno sam pomoćnik direktora u organizaciji Human
7 Rights Watch.

8 P. I recite nam kakva je vaša uloga na tom radnom mestu?

9 O. Ja nadzirem čitav niz različitih ekipa u našoj
10 organizaciji, mi se bavimo -- ja nadzirem ekipu koja se bavi
11 krizama i konfliktima, zatim odelj -- to je bilo naše
12 odeljenje koje se bavilo hitnim situacijama, tako se zvalo u
13 vreme sukoba u regionu, zatim imamo odeljenje za tehnologiju i
14 ljudska prava, imamo odeljenje za oružje, i imamo odeljenje
15 odn. laboratoriju za digitalna istraživanja, koja se služi
16 digitalnim sredstvima, kako bi sprovodila istraživanje kako bi
17 sprovodila istraživanje u vezi sa ljudskim radim [sic] --
18 [nejasno].

19 I takođe sam odgovoran za nadziranje naših obuka, obuka
20 koje vršimo nad istraživačkim osobljem, koje podučavamo
21 metodologiji koju sledimo.

22 P. Koliko dugo vi saradujete sa organizacijom Human Rights
23 Watch?

24 O. Od 1993.

25 P. Možete li uopšte uževev [sic] -- da kažete Sudu, čime se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 118

1 bavi ta organizacija, koji je njen zadatak i koje su njene
2 funkcije?

3 O. Kako da ne. Naš zadatak je da pratimo, dokumentujemo
4 obelodanjujemo kršenja ljudskih prava širom sveta, bez obzira
5 na političko opredeljenje, veroispovest ili etnički -- etničku
6 pripadnost izvršilaca i žrtava. Mi radimo u desetinama zemalja
7 širom sveta. Pokušavamo da promovišemo politike koje smanjuju
8 broj kršenja ljudskih prava i promovišu odgovornost kada do
9 takvih kršenja dođe.

10 Mi dakle radimo u različitim područjima širem sveta, gde
11 se vodi oružani sukob. U takvim slučajevima prime -- merodavno
12 pravo je Međunarodno humanitarno pravo, tako da smo mi pre
13 svega usredsređeni na području u kojima se vode sukobi širom
14 sveta na svim kontinentima, želim da pozovemo na odgovornost
15 strane u postupku i da promovišemo zakonito postupanje.

16 Mi obično proučavamo s tim u vezi postupke i radnje svih
17 učesnika u sukobu.

18 P. Pominjete da saradujete sa Human Rights Watch-om od 1993.
19 godine. Da li ste vi radili na nekom konkretnom geografskom
20 ili regionalnom području od 1993. do 2001.?

21 O. Pa, središte mojih istraživanja se vremenom menjalo. U
22 početku sam radio u istočnoj Evropi, međutim, ubrzo sam počeo
23 da se bavim Balkanom, radio sam u Albaniji 1993. godine, tada
24 sam se bavio ljudskim pravima i još uvek se bavim ljudskim
25 pravima u Albaniji dan-danas, a onda me to dovelo do toga da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 119

1 se bavim izveštajima o ljudskim pravima na Kosovu i
2 Makedoniji, kao i u Srbiji.

3 Prema tome, moja glavna istraživanja od 1995., ili u
4 stvari od 1993. do 2000-te središte istraživanja je bilo na
5 Južnom Balkanu.

6 P. U tom vremenskom periodu, jeste li učestvovali u
7 sastavljanju i objavljivanju izveštaja koji se bave navodnim
8 kršenjima ljudskih prava, i da li ste u tome učestovali u
9 svojstvu autora, koautora, urednika, istraživača i, ili
10 koordinatora?

11 O. Da. Učestovao sam u sastavljanju brojnih izveštaja u tom
12 periodu, a oni su se bavili različitim aspektima i različitim
13 situacijama. Naravno, bavio sam se Albanijom i objavljivao sam
14 izveštaje u kojima se kritikuje stanje ljudskih prava pod
15 različitim vladama koje su bile na vlasti u Albaniji, takođe
16 sam pisao izveštaje o zloupotrebama u Makedoniji pre i tokom
17 kratkotrajnog sukoba u toj državi, a znatan deo posla koji sam
18 radio, bio je usmeren na Kosovo i ti izveštaji bavili su se i
19 izveštavali kršenjem koje su uglavnom sprovodile državne snage
20 Srbije i Jugoslavije, a ja sam u mnogima od tih izveštaja bio
21 jedan od glavnih saradnika.

22 P. Da bismo bili što konkretniji i time pomogli Sudu, kad je
23 reč o detaljima, nisam siguran da li će to biti zaista
24 značajno, ali da li bi se moglo reći da je otprilike osam
25 izveštaja sastavljeno, koji su se u tom periodu bavili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 120

1 Kosovom, počev od progona i kršenja ljudskih prava na Kosovu
2 1996., pa zaključno sa 2001. godinom, i da ih je onda bilo
3 otprilike 6 između 1998. i 1999.?

4 O. Da. Morao bih da proverim tačne brojke, ali to je svakako
5 približni broj. Prvi izveštaj je nastao 1996. godine, posle
6 jednog istraživačkog putovanja, na koje sam otišao na Kosovo
7 1996. godine, a 2001. godina predstavljala je kulminaciju mog
8 rada. Veliki kombinovani izveštaj nazvan po naređenju, koji je
9 doveo i do toga, da se ja danas pojavljujem u sudnici.

10 P. Da li ste takođe svedočili pred MKSJ-om u nizu predmeta u
11 predmetu Milošević, predmetu Milutinović, predmetu Đorđević, u
12 vezi sa ratnim zločinima počinjenim na Kosovu?

13 O. Da, tako je. Bio sam svedok Tužilaštva u predmetima
14 Milošević, Milutinović i drugi, kao i Đorđević, Vlastimir
15 Đorđević. Takođe sam svedočio u jednom domaćem predmetu, koji
16 se bavio ratnim zločinima u Švedskoj, gde se sudilo jednom
17 pripadniku specijalnih snaga Srbije. Ne sećam se više tačno
18 koje jedinice, ali on je bio optužen za neka zverstva
19 počinjena u jednom selu na Kosovu u maju 1999. godine.

20 P. Da li ste proveli kratko vreme i u kancelariji Tužioca
21 MKSJ-a, kao analitičar istraživačkih podataka?

22 O. Da, jesam.

23 P. I samo da to zaokružimo, da li ste između ostalog pisali
24 članke i uvodnike i svedočili pred Kongresom Sjedinjenih
25 Američkih Država u vezi sa područjem Južnog balkana uopšte, a

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 121

1 posebno po pitanju Kosova?

2 O. Da, jesam. Deo mojih dužnosti kao nameštenika Human
3 Rights Watch-a, je bio i taj da mi vrlo često pišemo uvodnike,
4 određene tekstove u kojima se iznosi neko mišljenje ili stav,
5 obraćamo se medijima, svedočimo pred različitim telima kao što
6 je Kongres Sjedinjenih Država.

7 P. Što se tiče aktivnosti Human Rights Watch-a i konkretno
8 vaših aktivnosti na Kosovu, da li se to intenziviralo 1998.
9 godine?

10 O. Da, svakako jeste, jer u februaru, krajem februara,
11 početkom marta 1999. godine, bilo je nekih značajnih događaja,
12 gde je došlo do teških kršenja zakona ratovanja na području
13 Drenice, konkretno u tri sela, i od tog trenutka mi smo kao
14 organizacija odlučili zajedno sa našim pravnicima koji rade za
15 nas, da je tada počeo unutrašnji oružani sukob, barem po
16 međunarodnim zakonima, i tada smo povećali pokrivanje tog
17 područja, kako bismo mogli da dokumentujemo kršenja ljudskih
18 prava koja su učinjena u to vreme.

19 P. U redu. Da li je Human Rights Watch u kontinuitetu bio
20 prisutan na Kosovu posle toga?

21 O. Da. Ne trajno doduše. Ja sam više puta putovao tamo,
22 odmah posle tog perioda. Mislím da je prvi put to bilo negde u
23 maju, junu 1999., ako se ne varam, i verovatno sam još 4 ili 5
24 puta putovao tamo u periodu koji je prethodio NATO
25 bombardovanju u martu 1999. godine. Dakle, izvinjavam se,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 122

1 prethodno sam govorio o 1998. godini, o onome što je dovelo do
2 događaja iz 1999. godine, ali nisam trajno bio stacioniran
3 tamo. Dakla, uobičajeno bi bilo da ja odem tamo na dve do tri
4 nedelje, možda i malo duže, zatim se -- kako je u to vreme
5 bilo, vratim u Njujork, pa da kasnije ponovo odem.

6 P. Samo da bi sve bilo jasno u zapisniku, mada znam da ste
7 to pokušali već da razjasnite. Kad ste rekli "moje prvo
8 putovanje je bilo negde u maju, junu 1998. godine, u stvari
9 ste mislili na 1998. godinu, da li je to tačno?

10 O. Da, tako je. 1998.

11 P. Tokom tih poseta, da li ste se između ostalog sastali sa
12 žrtvama ili svedocima navodnih kršenja ljudskih prava i
13 obavili sa njim razgovore?

14 O. Da. To smo veoma mnogo radili. Mislím da je suštinska
15 metodologija Human Rights Watch-a, da se što više približi
16 činjenicama na terenu, a to je značilo da u -- kad god je
17 moguće razgovaramo sa ljudima koji imaju određena saznanja iz
18 prve ruke, a to su sami svedoci kršenja ljudskih prava. Oni
19 koji su bili očevici, i oni koji su s tim povezani, bilo da su
20 to rođaci i kolege, poslodavci, advokati, lekari, a uključio
21 bih i to da bismo kada je moguće pokušavali da razgovaramo i
22 sa navodnim izvršiocima ili počiniocima odn. da stupimo u
23 kontakt i sa onom drugom stranom, što mogu detaljnije da
24 obrazložim ako vas to zanima.

25 Ti razgovori su osnovni stub, stožer našeg rada, ali mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 123

1 ne smatramo da jedan razgovor sa nekim predstavlja pouzdan
2 izvor. Mi uvek nastojimo da obavimo razgovor sa više ljudi,
3 kako bismo verifikovali informacije, potkrepili ih, odabrali
4 ono što je najrelevantnije, i obezbedili materijal koji to sve
5 potkrepljuje, u smislu evidencije, bilo da je reč o sudskim
6 zapisnicima, izveštajima o obdukciji, pravnim dokumentima, i
7 drugim materijalima, koje verifikujemo i koji mogu da nam budu
8 od pomoći, da dokumentujemo sve slučajeve kršenja ljudskih
9 prava.

10 P. Ranije ste pomenuli da je mandant Human Rights Watch-a
11 obuhvatao nastojanja da se identifikuju, utvrde, dokumentuju,
12 i zatim objave slučajevi kršenja ljudskih prava. Da li je to
13 sve predstavljalo deo vašeg mandata?

14 O. Da. Objavljivanje rezultata našeg istraživanja u
15 javnosti, je cilj ka kome je naš rad usmeren, da bismo
16 smanjili zloupotrebe, zaštitili civile, rekao bih da je to
17 glavna svrha našeg rada, da se zaštite civili u ratnim
18 tragedijama i u slučajevima kada dolaze do kršenja zakona
19 ratovanja, time što podstičemo sukobljene strane, da se
20 pridržavaju onoga što su obavezne da poštuju po zakonima.

21 P. Kada su ti izveštaji sastavljeni, šta ste zatim sa njima
22 radili, kako je izgledala postprodukcija da tako kažem, i kako
23 je to doprinosilo tome da ispunite svoj mandat?

24 O. Postojale su različite faze u toj postprodukciji, da
25 preuzmem taj vaš izraz. Jedan je objavljivanje, dakle, mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 124

1 bismo razaslali svoje izveštaje gde god možemo, objavili bismo
2 to na svom -- na svojoj interenet strani, poslali bismo to
3 medijima, relevantnim zvaničnicima, bilo da su u pitanju vlade
4 država, ili međunarodne organizacije i time bismo nastojali da
5 sve njih što je više moguće informišemo o događajima.

6 Osim toga, kontaktirali bismo medije, ja i moje kolege
7 bismo razgovarali sa medijima, kada bismo smatrali da to ide u
8 prilog tome da se javnost i donosioci odluka obaveste o svemu
9 što treba da znaju. I najzad, kad god bi to bilo moguće,
10 direktno bismo slali naše izveštaje, onima koji su predmet
11 naše istrage, odn. navodnim počiniocima, onima kojima bi se
12 mogli smatrati odgovornim za kršenje o kome je reč, bilo da su
13 ga izvršili ili da imaju zakonsku obavezu da sprovedu istragu
14 o tome.

15 To smo činili u brojnim prilikama, i slali smo svoje
16 izveštaje srpskoj odn. jugoslovenskoj strani. Jedan od
17 subjekata koje smo -- s kojima smo obavili razgovor u
18 predmetima Milošević i Milutinović, odnosio se upravo na
19 [ispravka prevodioca] jedna od tema mog svedočenja u predmetu
20 Milošević, Milutinović, odnosilo se na podnošenje izveštaja
21 tim ljudima, srpskim i jugoslovenskim vlastima, i na to da smo
22 ih mi obaveštavali o onome što smo utvrdili.

23 P. U vezi s tim, slati vaše izveštaje direktno
24 predstavnicima države, da li je to bila praksa kada je reč o
25 naoružanim grupama u sukobima koje možda nemaju zvaničnu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 125

1 državnu strukturu sličnu drugim državnim strukturama koje mogu
2 da postoje, kako biste i njih obavestili o svojim izveštajima?
3 O. Da. Koliko god smo mogli, mi smo nastojali, da obavestimo
4 strane u sukobu o svojim izveštajima u slučaju Kosova. Ako
5 mogu da već predupredim vaše sledeće pitanje, takav je bio
6 kontekst, nije to uvek bilo jednostavno - postići sa
7 Oslobođilačkom vojskom Kosova, jer oni nisu uvek javno bili
8 prisutni, sve do nekog kasnijeg trenutka u sukobu, ali čak i
9 tada, mada nismo uvek imali takve veze sa njima, da bismo
10 mogli tako direktno da ih obavestimo, onda bismo to činili tek
11 kasnije, uz nekoliko izuzetaka.

12 Međutim, mislim da su naši izveštaji bili pokriveni u
13 medijima, u medijima na albanskom jeziku, i to je bilo uvek
14 objavlјivano u kontekstu onoga što se dešavalo na Kosovu.

15 P. Par pitanja u vezi s time. Pre svega, naveli ste da ste
16 smatrali, da su vaši izveštaji pokriveni u izveštajima na
17 albanskom jeziku. Da li Human Rights Watch konkretno šalje
18 izveštaje medijima na albanskom jeziku?

19 O. Da, definitivno smo to radili. Imali smo dugačak spisak
20 medija na albanskom jeziku, koji su uključeni na našu
21 'mejling' listu, i kojima smo dostavljali naše izveštaje.

22 P. Tokom prvih meseci, 1998. godine, i tokom proleća te
23 godine, mislim da ste to već pomenuli, ali, da li je OVK imala
24 neku poznatu kancelariju ili službu u kojoj bi takvi izveštaji
25 mogli da se šalju ili dostavljaju?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 126

1 O. Ne. Početkom 1998. nisu to imali, postojala je jedna
2 kancelarija koja je otvorena kasnije tokom 1998. godine, ne
3 sećam se tačno kog meseca, ali negde do septembra, kada sam
4 boravio na Kosovu, ona je već funkcionisala.

5 P. Gde se nalazila ta kancelarija?

6 O. U Prištini, ali ne sećam se više tačne adrese niti dela
7 grada.

8 P. Da li je neko bio na čelu te kancelarije?

9 O. Da. Njihov zastupnik je bio Adem Demaçi, aktivista koji
10 se borio za ljudska prava, i koga sam ja poznavao već dugi niz
11 godina. On je bio njihov politički predstavnik u Prištini,
12 politički predstavnik OVK u to vreme.

13 P. A, da li ste vi dostavljali primerke materijala u vezi sa
14 ljudskim pravima, kancelariji g. Demaçija?

15 O. Koliko ja mogu da se setim, jesmo. Da.

16 P. Sada bih prešao na vrstu informacija koje ste koristili u
17 svojim izveštajima. Mislím da ste već u određenoj meri
18 objasnili, da ste nastojali da dođete do materijala koji
19 potiče iz primarnih izvora. U razgovorima koje ste obavljali,
20 i to ste radili u okviru svojih aktivnosti na terenu, da li je
21 to tačno?

22 O. Da, tačno je.

23 P. Takođe ste pomenuli neke druge korake u vezi s tim koje
24 ste preduzimali. Ako biste to mogli samo da ponovite?

25 O. Mislíte li na materijal koji bi potkrepio to?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 127

1 P. Da, baš tako.

2 O. Pa, to je u velikoj meri određeno kontekstom, ali u
3 tipičnoj situaciji, mi bismo pokušali da pribavimo sve
4 dokumente koji bi nam omogućili da razumemo situaciju o kojoj
5 je reč, bilo da su to sudski spisi, nekakvi izveštaji lekara,
6 ili izveštaj o obdukciji, ukoliko je neko lice izgubilo život,
7 a te informacije su značajne u našem sveukupnom radu, kao deo
8 istražnog procesa koji mi obavljamo.

9 P. Kad je reč o tim nastojanjima da se pribave primarni
10 materijali, materijali iz primarnih izvora, da li ste to bili
11 u mogućnosti da postignete u Kosovu, kad je reč o navodnim
12 kršenjima ljudskih prava, do kojih je dolazilo na svim
13 stranama?

14 O. Pa, to je zavisilo. Bilo je i ovako i onako. U nekim
15 prilikama, mogli su da dolazimo u posed sudskih spisa, sudskih
16 dokumenata, koji su se odnosili na etničke Albance koji su
17 nekada arbitrarno zatvarani i vrlo često zlostavljani u
18 zatvoru, ili su protiv njih dizane optužnice u kojima su oni
19 terećeni na političkoj osnovi. Bilo je mnogo takvih slučajeva,
20 tako da smo ponekad mogli da dođemo do sudskih spisa, ponekad
21 i do izveštaja o obdukciji, to je već bilo ređe, i suočavali
22 smo se sa ozbiljnim izazovima, da dobijemo zvanične
23 informacije od -- iz zvaničnih izvora iz Srbije i Jugoslavije,
24 jer su oni uvek mnogo pričali, a bilo je malo dokaza.

25 Ali, ako treba da navedem neke primere, morao bih malo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 128

1 još da porazmislím o tome, da pokušam da se prisetim.

2 P. Pa, dobro, da vas pitam konkretno, kada je reč o
3 obavljanju razgovora sa ljudima koji su možda imali
4 informacije o tim navodnim kršenjima ljudskih prava, koje je
5 vršila na primer u ovom slučaju OVK?

6 O. Pa, rekao bih da su razgovori bili naš najvažniji izvor,
7 kao i u svim istragama koje mi sprovodimo, mi želimo da čujemo
8 direktno od ljudi šta se desilo, a obaviti dugačke razgovore,
9 uz sve dužno poštovanje, i svu pažnju koju je tome potrebno
10 posvetiti, pokušavamo da ispitamo čienjenice, čak i ako je reč
11 samo o jednom pojedincu.

12 Tako da u ovom slučaju, razgovori su bili suštinski
13 odgovor. Ispitati nasilje koje je vršila OVK i obaviti
14 razgovore, to je nekada predstavljalo veliki izazov, jer je
15 postojala opšta nevoljnost i oklevanje i rekao bih čak i strah
16 među ljudima da otvoreno govore o tome.

17 P. Da li ste u svom radu lično imali prilike da se
18 susretnete sa ljudima koji su vam rekil da se plaše da govore
19 o navodnom kršenju ljudskih prava od strane OVK.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se što upadam u reč svom
21 kolegi, ali bilo bi nam od pomoći ja mislim svima, ukoliko
22 bismo prvo mogli da utvrdimo da li je svedok uopšte ispitivao
23 nešto u vezi sa zločinima koje je navodno izvršila
24 Oslobodilačka vojska Kosova. Da li se on time bavio ili je to
25 samo Human Rights Watch?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 129

1 G. TIEGER: [Prevod] Vrlo rado. Smatrao sam da će to
2 prirodno uslediti posle ovoga.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvata se. Mislim
4 da bi to trebalo da se suzi sada na njega pojedinačno, ukoliko
5 će on o tome svedočiti.

6 G. TIEGER: [Prevod]

7 P. Kao što je Predsedavajući Sudija upravo naveo, da li ste
8 i vi lično nastojali da pribavite materijale, direktno iz
9 neposrednih izvora, koji potkrepljuju tvrdnje o tome da je OVK
10 kršila ljudska prava?

11 O. Da, jesam. Neki od tih izveštaja, napisali su uglavnom
12 moje kolege, ali i u tim slučajevima, ja sam bio upoznat sa
13 njihovom metodologijom, i konsultovao se sa njima, dok su
14 sastavili te izveštaje, a bilo je i slučajeva kada sam i ja
15 obavljao razgovore o tome, i to i sa žrtvama.

16 P. Stoga bi moje sledeće pitanje za vas bilo, da li ste
17 lično nekada naišli i da li ste susreli ljude -- susreli se sa
18 ljudima koji su se plašili da odgovaraju na pitanja koja su se
19 odnosila na navodno kršenje ljudskih prava od strane OVK?

20 O. Da.

21 P. Pomenuli ste i kolege koji su se bavile istim tim poslom.
22 Da li su vam neke od vaših kolega tokom vašeg rada pomenule,
23 da su se susrele sa ljudima, koji su se plašili kada su oni
24 pokušavali da iz ispituju o navodnim kršenjima od strane OVK?

25 O. Da. Rekao bih da je o toj temi često bilo reči, jer sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 130

1 metodološke tačke gledišta, mi smo razmatrali kako da na
2 najbolji način pribavimo tačne informacije u sveopštoj
3 atmosferi straha i takođe rezervi u političkom smislu kada
4 ljudi nisu hteli da kažu ništa loše o sopstvenoj strani, da
5 tako kažem. Kako onda treba da to rešite kao istražitelj.

6 I to nije jedinstvena sit -- jedinstveno za Kosovo, to je
7 izazov sa kojim se suočavate u oružanim sukobima širom sveta.

8 P. Osim toga što ste nam upravo rekli, da je bilo ljudi sa
9 kojima ste se susreli vi ili ste to čuli od svojih kolega, da
10 je bilo tih ljudi koji se plaše da govore o navodnom kršenju
11 ljudskih prava od strane OVK. Da li ste takođe -- ali samo da
12 obezbedim da ću svoje pitanje izvesti kako treba na ispravan
13 način.

14 Tako da pre svega ću vas pitati nešto drugo. Taj strah
15 koji su ljudi izražavali, to je bio strah od čega? Šta su se
16 oni to plašili da bi moglo da se desi, ako bi razgovarali sa
17 vama ili sa drugima o tim navodnim kršenjima ljudskih prava,
18 koja je izvršila OVK?

19 O. Pa, ja sam verovao, i shvatio, da taj strah znači, da ti
20 ljudi misle da bi moglo da bude nekakvih posledica.

21 G. KEHOE: [Prevod] Prigovor. To je zaključak koji su oni
22 izveli. Ako oni tako tvrde, to je u redu, i to je nešto drugo,
23 ali mislim da se to ne može ovako prihvatiti, niti tražiti od
24 svedoka da to kaže.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 131

1 odbacuje. Možete nastaviti sa odgovorom.

2 G. TIEGER: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. Ne radi mi
3 ekran kompjutera. Hvala na stpljenju, izvinjavam se. Dobro.

4 P. Svedoče, rekli ste da ste smatrali da taj strah
5 podrazumeva da se ljudi plaše da bi moglo da bude određenih
6 posledica po njih. Kako ste došli do tog razumevanja, da li je
7 to bilo na osnovu razgovora sa tim licima, ili razgovora sa
8 kolegama ili iz nekih drugih izvora. Molim vas da nam to
9 kažete.

10 O. Pa, to je moje gledište na osnovu toga što sam obavio na
11 stotine razgovora. Ne samo na tu temu nego širom Kosova.

12 Takođe, donekle znam i albanski jezik, ne u potpunosti, ali
13 znam ga ponešto, jer sam tamo dosta radio. I po mom mišljenju,
14 nema nikakve sumnje da je postojala opšta zabrinutost, odn.
15 pre svega nevoljnost, a u nekim slučajevima i strah da se
16 govori o zločinima OVK. Ljudi su bili zabrinuti zbog toga, što
17 bi to moglo da podrazumeva da će po njih biti određenih
18 posledica.

19 To je komplikovana tema i ne može da se generalizuje i da
20 se govori o svim ljudima uopšte. Ima mnogo ljudi koji su
21 prosto smatrali da o tome ne treba da govore, jer to nije
22 nešto što ide u korist njihove stvari. Albanci imaju jednu
23 lepu reč *ceshtje*. To je njihov pokret njihova stvar, pa su
24 rekli dobro, u redu, u redu je da se govori o zločinima koji
25 su počinili Srbi ili jugoslovenska strana, ali ne i o drugoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 132

1 strani.

2 I sad, tim smo se često suočavali. Dakle kada smo
3 govorili o kršenju ljudskih prava od strane srpskih i
4 jugoslovenskih snaga, i to dokumentovali, neki svedoci bi
5 rekli da OVK na tom području nije bila prisutna.

6 OVK nije bila nigde na vidiku, a srpske i jugoslovenske
7 snage, bi onda došle na taj teren i izvršile određena
8 zverstva. Međutim, ponekad smo mi znali da to nije istina, jer
9 smo imali informacije da OVK jeste bila na tom području u o to
10 vreme.

11 Što ni na koji način ne opravdava kršenja ljudskih prava
12 koja su izvršile srpske i jugoslovenske snage, to ni u jednom
13 trenutku ne sugerišem, ali to je prosto deo realne situacije.

14 P. Ne mislim da je iko smatrao da vi implicitno hoćete da
15 opravdate nešto što se dešavalo i zahvaljujem vam svejedno na
16 tom razjašnjenju, ali naveli ste nam da je bilo ljudi, koji su
17 iz osećanja nacionalističke lojalnosti tako reagovali, ali ja
18 bih se sada usredsredio na ljude koji su se plašili.

19 O. Da.

20 P. I vi ste to pomenuli da se oni plaše određenih posledica
21 ili da će biti nekakve odmazde, ili od koga, od čega?

22 O. Pa, mislim da su se oni plašili i bili zabrinuti da bi
23 moglo da dođe do odmazde od strane pripadnika OVK, ukoliko bi
24 oni govorili o nekim njihovim aktivnostima koje nisu bile
25 ispravne ili barem su oni smatrali da to nije ispravno, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 133

1 predstavlja određenu vrstu kršenja nekakvih normi.

2 P. Osim aktivnosti koje ste pribavljali na način koji ste
3 nam opisali, naime da je bilo ljudi koji su smatrali da bi
4 mogli da budu predmet odmazde, ukoliko pruže neke informacije
5 o kršenjima ljudskih prava od strane OVK, da li ste saznali da
6 je bilo i nekih drugih aktivnosti, što bi moglo da izazove
7 isto osećanje zabrinutosti?

8 O. Izvinjavam, se, ali nisam razumeo vaše pitanje.

9 P. Pa, ako sam ja shvatio šta ste rekli, ljudi su se plašili
10 da govore o tome šta je sve radila OVK, jer su se plašili
11 mogućih posledica ili odmazde. Da li je bilo nečeg drugog što
12 je izazivalo kod njih isti taj strah, ili su ih doveli u istu
13 opasnost.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Imam prigovor. Traži se mišljenje,
15 nagađanje, a iskreno, smatram da je to jedno veoma
16 komplikovano pitanje, da bi svedok na njega mogao precizno da
17 odgovori.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre svega, da
19 vidimo da li je on u mogućnosti da odgovori na jednostavno
20 pitanje. Da li je bilo nekih drugih problema kojih ste svesni?

21 SVEDOK: [Prevod] Da, Časni Sude. Hoću reći da je bilo u
22 to vreme mnogo kršenja ljudskih prava, koja su dokumentovana i
23 o kojima se izveštavao iz niza različitih izvora.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
25 mikrofoni]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 134

1 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se, ne čujem vas, niste
2 uključili mikrofona.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pitao sam da li je
4 bilo još nečeg drugog.

5 SVEDOK: [Prevod] Da, Časni Sude, bilo je, bilo je.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

7 Sada će g. Tieger nastaviti ispitivanje.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se, ali ja sam predvideo
9 da će se ovo desiti, pre nego što je ovaj svedok pozvan da
10 svedoči. Ako ćemo da ispitujemo koji je osnov saznanja, od
11 ovog svedoka smo upravo čuli nešto o tome šta je on pročitao
12 ili je video. Mora da se utvrdi koji je osnov saznanja, da bi
13 g. Tieger mogao da postavlja dodatna pitanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Upravo zato sam i
15 prekinuo svedoka. I ja očekujem da g. Tieger upravo tako
16 postupi.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Da, baš tako, Hvala.

18 G. TIEGER: [Prevod]

19 P. U redu, prvo pitanje. Mogu i da se vratim malo u nazad,
20 da bismo pokušali da utvrdimo osnov vaših tvrdnji, što je
21 upravo traženo.

22 Pominjali ste kršenje ljudskih prava u to vreme i kako
23 ste to saznali. I pitaću vas o tome za minut. Da li to
24 uključuje, pošto ste pomenuli da je OVK nekada uzimala kao
25 svoju metu ljude zbog toga što su pružali informacije o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 135

1 navodnim kršenjima koje je sama OVK izvršila.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se još jednom, ali mene
3 brine to što se svedok ispituje na ovakav način.

4 Stav svedoka je, da je on stekao utisak da su neki ljudi
5 sa kojima je razgovarao, nisu voljni da sarađuju zbog
6 lojalnosti ili zbog straha. Stigli smo do toga.

7 E, sad da se postavlja pitanje svedoku: Pošto ste nam
8 rekli da se ti ljudi plaše određenih posledica, li nema osnova
9 za to, ni za jedno od tih pitanja. Moramo da čujemo šta je to
10 ovaj svedok pročitao, ili video ili s kim je razgovarao da bi
11 to moglo da se oceni.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, on je već
13 posvedočio, da je obavio razgovor sa stotinama ljudi, i da na
14 to može da se osloni, na te razgovore.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Ali, ne u vezi sa zločinama OVK. On
16 je rekao sa stotinama svedoka, gde se prvenstveno bavio
17 zločinima koje su počinile vlasti Srbije.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U ovom trenutku
19 odbacujemo vaš prigovor. Pokušajte da budete u svojim
20 odgovorima što konkretniji, moguće i vi u pitanjima.

21 G. TIEGER: [Prevod] Hoću, Časni Sude, i možda je ovo
22 unelo zabunu više nego što je trebalo, zato što sam na
23 nezgrapnan način pokušao da se držim uputstva. Da priđem ovome
24 na jedan drugi način.

25 P. Da li vam je poznat izraz 'kolaboracionista'? Da ili ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 136

1 O. Da.

2 P. Kako ste saznali za taj izraz, putem kog izvora? Iz kog
3 izvora?

4 O. Na osnovu moje prve posete Kosovu, 1996., odn. na osnovu
5 prve istrage koja je rađena za Human Rights Watch. Već tada,
6 postojao je pojam toga što su Albanci zvali biti lojalan
7 Albanac i nelojalan Albanac.

8 Na primer, Albanci s Kosova koji su radili za državu, su
9 sam -- kad je reč o njima, na osnovu razgovora koje sam imao
10 bilo zvanično ili nezvanično, za njih se uopšteno smatralo da
11 nisu lojalni.

12 Jasno, počev od onih koji su radili za bezbednosne
13 službe, policiju, znači Albanci koji su radili za policiju,
14 ali i oni koji su radili za vlast poput univerzitet. Imali smo
15 dakle državne univerzitete gde je albanski jezik bio
16 zabranjen, a Albanci su hrabro uspostavili paralelni obrazovni
17 sistem. I bilo je Albanaca koji nisu učestvovali u tome, i koji
18 su smatani nelojalnim, i oko kojih je postojao taj veo sumnje
19 u to vreme.

20 I situacija je postala većeg -- više nategnuta i
21 ozbiljnija, kako je rastao intenzitet oružanog sukoba. I onda
22 se izraz 'kolaboracionista' počeo koristiti, kako bi neki
23 ljudi bili etiketirani kao takvi, a 1998., se taj izraz već
24 više čuo. I ljudi koji su osporavali oružani -- oružanu
25 pobunu, su još više osporavani onda i etiketirani.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 137

1 P. Dajte nam što više informacija o tome kako ste vi
2 shvatili da se ljudi smatraju kolaboracionistima zbog nekih
3 aktivnosti ili statusa koji ste upravo opisali.

4 G. EMMERSON: [Prevod] Oprostite, ovo sada postaje
5 besmisleno. Smatra li u koju svrhu? Ukoliko želi da prida neki
6 element -- kada govorimo o OVK, i na primer o načelima
7 zatvaranja, onda moramo, on mora da nam objasni na osnovu čega
8 iznosi taj svoj stav.

9 Dakle, ukoliko se to smatralo tako što je postojao neki -
10 - neko opšte načelo. Onda sad ovako potpuno gubljenje vremena
11 Suda.

12 G. TIEGER: [Prevod] Ali, ja bih da postavim sledeće
13 pitanje, a to je, ako mi dopustite.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
15 mikrofon]

16 G. TIEGER: [Prevod] U redu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
18 odbacuje.

19 G. TIEGER: [Prevod]

20 P. Svedoče, da li ste dobili informacije u to vreme, o tome
21 da je OVK etiketirala ili ciljala na ljude zato što su
22 kolaboracionisti zbog svoje aktivnosti ili statusa?

23 O. Jesam.

24 P. Iz kojih izvora ste dobili te informacije?

25 O. Jedan izvor za koji mi je poznat su, predstavnici

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 138

1 međunarodne zajednice koji su radili na Kosovu. Da pojasnimo,
2 o kom vremenskom periodu sada govorimo?

3 P. Mene interesuje period počev od 1998., pa zatim 1999.

4 O. Da li govorimo o vremenu pre ili posle juna, jer postoji
5 razlika?

6 P. Pa, onda bi bilo važno da nam vi objasnite u čemu se
7 sastoji ta razlika.

8 O. Ako govorimo o situaciju posle juna 1999. godine, jedan
9 od izvora tih informacija su međunarodni predstavnici koji su
10 radili za međunarodne -- za Ujedinjene nacije, ili za KFOR,
11 snage NATO pakta, ili za OEBS. Te tri organizacije su i te
12 kako bile prisutne i dejstvovale na Kosovu u to vreme. I mi
13 jesmo bili u kontaktu sa pojedincima koji su pratili
14 situaciju u pogledu ljudskih prava, i oni nama jesu
15 dostavljali informacije i bojazni i izveštavali o onima koji
16 su ciljani zbog toga što su navodno bili kolaboracionisti. O
17 tome se u nekim slučajevima i javno govorilo.

18 Ali, kada govorimo o situaciji pre juna, onda to jesu
19 bili neki predstavnici međunarodne zajednice, ali imao sam i
20 razgovore sa drugim organizacijama, koje se bave ljudskim
21 pravima, koje su se bavile tim pitanjem, konkretno mislim na
22 Centar za humanitarno pravo, koji ima centar u Beogradu, i ja
23 imam veliko poštovanje za -- ja sam imao veliko poštovanje za
24 njihov metod rada, i oni su imali dokumentovane slučajeve, jer
25 su razgovarali sa pojedincima. A, i mi smo kao organizacija

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 139

1 vodili razgovore sa članovima porodice, koji su imali rođaka
2 koji je navodno bio otet, ili ciljan, zato što se za njega
3 smatralo da je kolaboracionista.

4 G. EMMERSON: [Prevod] Zaista mi je žao što ponovo
5 ustajem, ali svedok je upravo sada rekao, sa izuzetkom ove
6 poslednje rečenice, je prenos toga šta su međunarodni -- šta
7 su predstavnici međunarodne zajednice izneli kao vlastito
8 mišljenje, a mi nemamo mogućnost da ispitamo koji je izvor,
9 konkretan izvor tih informacija, i da nam kaže ko je to rekao.

10 Mi ne možemo da vodimo istragu o tome, da je neka osoba
11 iznela neku izjavu, a da ne znamo ko je ta osoba, i da nemamo
12 odgovarajuće informacije. Žao mi je što sam dosadan, ali
13 savršeno postaje jasno, na osnovu toga kako ispituje g.
14 Tieger, i kako je pripremio svedoka i šta sad da radi, a i
15 svedok to sada radi, oni sada krše samo načelo koje imamo u
16 svim pravnim izvorima, uključujući i za ovog samog svedoka
17 kada je svedočio u predmetu Milutinović.

18 Ovde imamo situaciju, kada imamo sve ta -- sva ta
19 svedočenja, gde imamo dakle recimo razgovarali smo sa nekim
20 članovima porodice, a mi ne možemo da saznamo s kojim. Dakle,
21 ne bi trebalo da bude sada neki opšti utisak. Ovo uopšte nije
22 primereno svedočenje, ne može se prihvatiti.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson, sve
24 ovo što ste rekli, oni nisu sprečili ljude da svedoče, oni su
25 saznali šta će oni uraditi ukoliko su pozvani da svedoče, kako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 140

1 bi mogla biti doneta presuda. Ovaj gospodin je ovde kako bi
2 svedočio, svedočiće i ne možete da sprečiti da kaže ono što
3 hoće da kaže.

4 Vi možete da ga unarksno ispitajte, i možete očekivati od
5 nas, da ćemo vrlo pažljivo odmeriti težinu koju ćemo dati
6 njegovom svedočenju.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se što insistiram, ali
8 vi ste doneli odluku po ovom pitanju. U -- Pretresno veće, u
9 predmetu Milutinović je odbilo da prihvati ovo svedočenje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
11 mikrofon]

12 G. EMMERSON: [Prevod] Shvatam da vi još to niste uradili,
13 ali mi ovde čujemo pitanja, koja su takva da ćemo dobiti iskaz
14 koji nije prihvatljiv.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čućemo osnov kakav
16 god da bude predočen, a onda ćemo mi doneti odluku o tome.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Ali, ovaj osnov je samo pozivanje
18 na ono što su rekli drugi međunarodni -- predstavnici
19 međunarodne zajednice.

20 G. KEHOE: [Prevod] Želm samo da kažem da i ja ulažem
21 prigovor, i slažem se sa svojim kolegom.

22 G. TIEGER: [Prevod] Ja neću sada ulaziti u spor sa
23 kolegama, i neću iznostiti kontraargumente, već ću preći na
24 jednu drugu temu.

25 P. Svedoče, da li ste u nekom trenutku, saznali da je OVK

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 141

1 zatočila dva novinara *Tanjuga*?

2 O. Da, jesam.

3 P. Da li se sećate kada je to otprilike bilo?

4 O. To je bilo negde u oktobru ili novembru 1998.

5 P. Da li ste vi ili drugi predstavnici Human Rights Watch-a
6 uložili napore, kako biste saznali da li je OVK zaista
7 zatvorila te -- zadržala te novinare?

8 O. Da, jesmo.

9 P. I, šta ste uradili?

10 O. Preduzeli smo dve mere koliko se sećam, najpre smo
11 razgovarali sa predstavnicima Međunarodnog Crvenog krsta, koji
12 su potvrdili da je došlo do tog zatvaranja, i onda smo o tome
13 govorili i sa g. Demaçijem u Prištini.

14 G. TIEGER: [Prevod] Časni Sude, molim da se prikaže
15 dokazni predmet IT03-66, P212.7.

16 P. Svedoče, nadam se da na ekranu vidite dokument, koji je
17 naslovljen "Osuđeno zatvaranje srpskih novinara", datum je
18 Njujork, 24. oktobar 1998., i piše:

19 "Human Rights Watch je danas izrazilo veliku zabrinutost
20 zbog zatvaranja dva srpska novinara na Kosovu, od strane
21 Ushtria Clirimtare Kosoves, (OVK), oružane albanske grupe koja
22 se bori za nezavisnost Kosova."

23 Da li to vidite?

24 O. Da, vidim.

25 P. I dalje u trećem pasusu piše:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 142

1 "Adem Demaçi i politički predstavnik OVK i Međunarodni
2 komitet Crvenog krsta su u međuvremenu potvrdili da OVK drži
3 ta dva čoveka."

4 Ovo je -- da li je ovo ta potvrda koja je Human Rights
5 Watch dao u pogledu zatvaranja ovih ljudi?

6 O. Da.

7 P. I to je dokument koji je objavio Human Rights Watch?

8 O. Da. To je bilo saopštenje za štampu.

9 P. Pri dnu stranice, u poslednjem pasusu, na prvoj stranici
10 piše:

11 "Radošević i Dobričić nisu prvi srpski novinari koje je
12 zatvorila OVK." 21. avgusta, Đuro Slavuj sa -- iz Radio
13 Prištine, i njegov vozač Ranko Perinić, su odvedeni, odveli su
14 ih ljudi za koje se veruju da su sa OVK, i to je bilo blizu
15 grada Orahovac, od tada se ništa nije čulo o njima."

16 Da li se ovaj prethodni događaj o kome se govori u
17 saopštenju za štampu, odrazio na to da je Human Rights Watch
18 imao -- izrazio zabrinutost u pogledu zatvaranja novinara
19 *Tanjuga*?

20 O. Mi smo bili zabrinuti bez obzira na to, da li se radilo
21 na zatvaranju radnika novinara, a ovaj dodatni slučaj, ova dva
22 Srbina, je još više podigao naš nivo zabrinutosti zbog tih
23 zbivanja.

24 G. TIEGER: [Prevod] Časni Sude, molim na usvajanje ovaj
25 dokument.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 143

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
2 mikrofon]

3 G. KEHOE: [Prevod] Nemamo prigovora.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] IT0366 se usvaja.
5 Molim da mu se dodeli broj.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti dokazni
7 predmet P375.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

9 G. TIEGER: [Prevod] Molim da sada prikažemo P300. Mislim
10 da se to makar u jednom od dokumenata navodi kao P341, a to je
11 broj koji je imao pre nego što je ponovo izvršena, ponovo
12 izvršeno označavanje brojeva dokumenata. Dakle, to je P300
13 koji nas interesuje.

14 P. Na ekranu imamo dokument koji je naslovljen "Direkcija
15 vojne policije Oslobodilačke vojske Kosova za medije", zatim
16 piše izjava broj 3. Molim da pogledate šta tu piše.

17 Ovde piše:

18 "U nedelju, 18. oktobra ove godine, oko 15:00 časova,
19 patrola vojne policije Oslobodilačke vojske Kosova, je naišla
20 na vozilo *Yugo Florida* sa registarskim tablicama iz Beograda,
21 bez oznake "Štampa" u vozilu su bili vozač i putnik. To su
22 bili Vladimir Dobričić i Nebojša Radojšević."

23 Nakon što im je dat da stanu, oni su stali posle nekog
24 vremena, usled čega je posumnjano u njihov identitet, odn.
25 smatralo se da oni nisu novinari i da je svrha njihove posete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 144

1 špijuniranje. Oni su zaustavljeni, i kako bi se utvrdilo koji
2 je njihov pravi identitet i koja je svrha njihovog putovanja.”

3 I zatim pri dnu, vidite da piše četvrtak, 29. oktobar
4 1998., *Zeri i Kosoves*.

5 Najpre, Svedoče, da li se sećate da li ste u to vreme
6 videli ovaj dokument?

7 O. Sećam se da sam video dokument. Ne bih mogao da tačno
8 kažem kada sam ga video.

9 P. Informacije koje se navode u ovom dokumentu, da li
10 odgovaraju ili ne odgovaraju informacijama kojima ste vi
11 raspolagali u to vreme, u pogledu stavova OVK kada je reč o
12 zatvaranju?

13 O. Nisam siguran, zato što se ne mogu tačno prisetiti kada
14 sam video ovu izjavu. Ne znam kako sam je protumačio u to
15 vreme, ali čitajući je sada, ona odgovara onome što znam o tom
16 slučaju.

17 P. Objasnili ste da ste između ostalog potvrđivali da OVK
18 zadržava novinare, bio taj što ste stupili u kontakt sa Ademom
19 Demaçijem, je li tako?

20 O. Da.

21 P. Možete li nam reći ko je bio Adem Demaçi?

22 O. On je važna ličnost u albanskom društvu na Kosovu. On je
23 bio poznat i veoma cenjen aktivista, borac za ljudska prava,
24 proveo je brojne godine u zatvoru u Jugoslaviji kao politički
25 zatvorenik. Morao bih da proverim, ali mislim da je čak i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 145

1 Human Rights Watch njemu odeo poštovanje, pre nego što sam ja
2 počeo da radim za Human Rights Watch.

3 Mi smo ga poznavali, lično sam ga poznao, poštovao sam
4 ga i njemu sam se obraćao ne samo zbog ovoga, već i iz nekih
5 drugih razloga. I ja sam razgovarao sa njim i raspitao se u
6 pogledu ovog slučaja.

7 P. Zašto ste stupili u kontakt sa njim, i šta ste shvatili.
8 Koji je bio njegov stav u pogledu ovoga?

9 O. U to vreme, g. Demači je bio postavljen na dužnost
10 političkog predstavnika. Nisam siguran kako je bio zvanično --
11 koja je bila zvanična funkcija, ali on je bio u Prištini i on
12 je u Prištini se obraćao, komunicirao sa predstavnicima
13 medija, i bio u kontaktu sa organizacijama poput moje.

14 P. Kada ste razgovarali s njim, kako ste shvatili, koji je
15 bio njegov stav u pogledu toga, koja su ovlašćenja OVK?

16 O. Da.

17 G. KEHOE: [Prevod] Oprostite, to je pitanje za koje
18 moramo da dobijemo osnovu, na osnovu čega g. Demači govori da
19 li postoji osnova.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
21 mikrofona]

22 G. TIEGER: [Prevod]

23 P. Pre nego što nam date to mišljenje, na čemu se ono
24 temelji?

25 O. Da, na više faktora. Pod 1, g. Demači je imao dopuštenje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 146

1 da dejstvuje u Prištini i to javno. To dopuštenje je dobio od
2 srpskih vlasti. Ja sam odmah to shvatio, da znači da je njegov
3 uticaj kod oružanog krila i onih koji su se upustili u
4 neprijateljstva, da je njegov uticaj ograničen, zato što
5 mislim da srpska vlasta [sic] -- srpska država ne bi
6 tolerisala, dopustila otvorene aktivnosti, bilo kog pripadnika
7 OVK, koji se upustio u oružanu borbu.

8 Takođe sam shvatio, kako je g. Demaçi bio viđen u
9 albanskom društvu na Kosovu. On je bio poštovan zbog
10 mišljenja koje je javno iznosio, i zato što je pretrpeo puno
11 toga zato što ih je javno izneo. Konkretno, bio je veliki broj
12 godina u zatvoru. Tako da je on imao vrlo veliki moralni ugled
13 u društvu.

14 A istovremeno, ja sam na osnovu mojih saznanja o
15 situaciji verovao, da njegov uticaj u donošenje odluka je
16 ograničen. E, sad da se vratimo na ono prvo pitanje, a to je
17 da je neko ko je imao direktne veze sa oružanom borbom, ne bi
18 bio tolerisan, odn. bio bi krivično gonjen, i svakako mu ne bi
19 bilo dozvoljeno da deluje na taj način.

20 P. Da li ste sa g. Demaçijem razgovarali nakon što je on
21 imenovan na to mesto? A, dakle u vezi sa OVK?

22 O. Oprostite, možete li ponoviti?

23 P. Da li ste razgovarali sa g. Demaçijem nakon što je
24 imenovan u pogledu toga šta je on radio i koja je bila njegova
25 uloga?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 147

1 O. Da, svakako. Ja sam bio tamo makar jednom, nisam često
2 išao, nisam bio brojni -- nisam išao veliki broj puta do
3 njega. Ne mogu da se setim konkretno kako je izgledao, kako su
4 izgledali ti naši razgovori, ali se sećam da u ovom konkretnom
5 slučaju, mi je on potvrdio da ti ljudi jesu zatvoreni.

6 P. Tokom tog malog broja razgovora koji ste imali sa g.
7 Demaçijem, da li vam je on ikada rekao nešto zbog čega biste
8 promenili mišljenje u pogledu toga da je on imao ograničeni
9 utica i vlast?

10 O. Ne. Iz tih razgovora je uvek proizlazilo, da je njegov
11 uticaj na one koji učestvuju u oružanom sukobu bio vrlo
12 ograničen.

13 P. Nakon što ste dobili potvrdu da su novinare zaista
14 zadržali pripadnici OVK, da li je Human Rights Watch pokušao
15 nešto da uradi u pogledu toga?

16 O. Da. Mi smo zatražili da se sastanemo sa predstavnicima
17 OVK, kako bi o tome razgovarali između ostalog.

18 P. Najpre, s kim ste tražili da se susretnete?

19 O. Zatražili smo sastanak sa osobama koje su odgovorne ili
20 koje imaju ovlašćenje da razgovaraju o stvarima koja se tiču
21 ljudskih prava i međunarodnog humanitarnog prava. Mi nismo
22 tražili, da tražimo sa nekim konkretnim licem.

23 P. Kome ste uputili taj zahtev, ili kako ste mislili to da
24 se ostvari?

25 O. Putem posrednika koga smo poznavali na Kosovu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 148

1 P. Da li ste uspeali da se sastanete sa predstavnicima OVK,
2 koji su imali ovlašćenja da govore o zatvaranju?

3 O. Da.

4 P. I, da li je došlo do tog susreta?

5 O. Da.

6 P. I gde je to bilo?

7 O. Gde je bio susret?

8 P. Da.

9 O. Sastanak se odigrao u novembru, 10. novembra ako se ne
10 varam. U to vreme nisam tačno znao gde je to bilo. Od nas je
11 traženo da se odvezemo do jednog mesta blizu Mališeva, gde su
12 po nas došli i onda su nas sproveli do jedne seoske kuće i
13 kasnije sam saznao da je to bilo u selu Banja, ali to tada
14 nisam znao.

15 P. Kažete -- govorite u množini. Ko je bio sa vama?

16 O. Moj kolega, Peter Bouckaert.

17 P. I, kada ste došli do tog mesta, da li ste najpre vi
18 stigli ili predstavnici OVK.

19 O. Mi smo najpre stigli, i onda smo kraće vreme sačekali da
20 i oni dođu.

21 P. I kada su predstavnici OVK došli, da li su se
22 predstavili?

23 O. Jesu, ali nakon što smo otišli do to seos -- do te seoske
24 kuće, seli, popili šolju čaja, i onda smo zapodenuli razgovor.

25 P. Na kom jeziku ste razgovarali?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Javna sednica)
Ispituje g. Tieger

Strana 149

1 O. Na albanskom.

2 P. Da li ste imali prevodioca uz sebe?

3 O. Da.

4 P. Ponoviću pitanje, dakle da li su se predstavnici OVK
5 predstavili?

6 O. Da, jesu.

7 P. Kako su se predstavili?

8 O. Hashim Thaçi je bio glavni čovek koji je tu najviše --
9 bio glavni govornik. On je bio politički predstavnik Glavnog
10 štaba, a drugi čovek koji se predstavio, predstavio se svojim
11 ratnim imenom, kao komandant Celiku.

12 P. Da li ste na tom sastanku, ili kasnije saznali kako se
13 zvao komandant Celiku?

14 O. Da. To je bio g. Fatmir Limaj.

15 G. TIEGER: [Prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
17 mikrofona] Sada ćemo se -- prekinuti, sada ćemo prekinuti
18 raspravu za danas. Nastavićemo sutra u 9:00h. Hvala vam što
19 ste došli danas, nemojte ni s kim razgovarati o ovom predmetu
20 izvan sudnice. Vidimo se sutra.

21 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

22 [Svedok napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo pretres
24 sutra u 9:00h.

25 --- Sednica se završava u 16:02 časova.